

B 76135

OCEANIS

série de documents océanographiques

VOLUME 16

FASCICULE HORS-SÉRIE

PAGES 1 - 131

1990

EURASLIC 2

European Aquatic Sciences Libraries and Information Centres

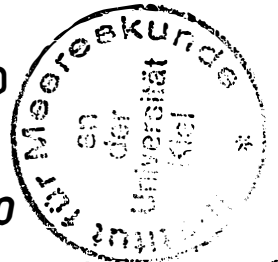
Bibliothèques et Centres de documentation européens en sciences aquatiques

ACTES DE LA RÉUNION

Paris, Institut Océanographique, 26 - 27 avril 1990

PROCEEDINGS OF THE MEETING

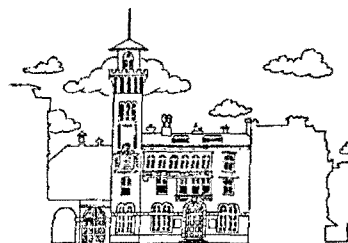
Paris, Institut Océanographique, 26 - 27 April 1990



Präsenzexpl.
Bibel Paris

Coordinateurs/Editors: Nicole Momzikoff & Allen Varley

INSTITUT OcéANOGRAPHIQUE



195, rue Saint-Jacques
75005 PARIS

La deuxième réunion des Bibliothèques et Centres de documentation européens en sciences aquatiques s'est tenue à l'Institut océanographique de Paris les 26 et 27 avril 1990.

The second meeting of European Aquatic Sciences Libraries and Information Centres was held at the Institut océanographique, in Paris, on April 26-27 1990.

COMITÉ D'HONNEUR/SPONSORING COMMITTEE

MM. Jean Delorme, Président du Conseil d'administration de l'Institut océanographique
Edouard Bonnefous, Vice-Président et Trésorier du Conseil d'administration de l'Institut océanographique, Chancelier de l'Institut de France
Maurice Fontaine, Président du Comité de perfectionnement de l'Institut océanographique
Paul Bougis, Directeur de l'Institut océanographique
François Doumenge, Directeur du Musée océanographique de Monaco

Cette manifestation a bénéficié du concours financier des organismes suivants :
This meeting received financial assistance from :

- Institut océanographique;
- Agence de coopération culturelle et technique;
- Direction de l'information scientifique et technique du Centre national de la recherche scientifique (DIST-CNRS);
- Institut français de recherche pour l'exploitation de la mer (IFREMER);
- Commission océanographique intergouvernementale de l'Unesco;
- Crédit Lyonnais

Remerciements à *:/Thanks to :*

Claude Beauverger, Nicole Bouteiller, Jacqueline Carpine-Lancre, Jean-Paul Feillet, Muriel Gout, Catherine de la Bigne, David Moulder, Françoise Nadot, Jean-François Pavillon, Anne Toulemont,

et à */and to*

Alexandrette, Alice, Annick, Annie, Jeanne, Jocelyn, Laurence, Véronique...

Sans eux tous, cette réunion n'aurait pu être ce qu'elle a été.
Without whose help this meeting could never have been so successful.

Sommaire Contents

	Page
Liste des participants à la réunion de l'EURASLIC <i>List of participants to EURASLIC meeting</i>	1
Programme de la réunion <i>Programme of the meeting</i>	5
Introductions	
P. Bougis - Allocution d'ouverture <i>Opening address</i>	7
P. Ferlin - L'Europe de la recherche et des sciences marines <i>European research and marine sciences</i>	11
Communications	
A. Varley - L'"historique" de l'EURASLIC : Background paper <i>Presenting IAMS LIC</i>	24
C. Thiéry - Présentation de l'IAMS LIC <i>Presenting IAMS LIC</i>	31
P. Simpson - EURASLIC-IAMS LIC : the way forward..... <i>EURASLIC-IAMS LIC : quel avenir ?</i>	37
D. Moulder - A summary of the proposals for the future of EURASLIC..... <i>Propositions pour l'avenir d'EURASLIC</i>	45
C. Perez-Muñoz - Coopération inter-bibliothèques <i>Interlibrary cooperation</i>	53
A.A. Elizarov & I.B. Bukhanevich - VNIRO and its participation in EURASLIC <i>Le VNIRO et sa participation à l'EURASLIC</i>	57
M. Gomez - Electronic mail (abstract) <i>Le courrier électronique (résumé)</i>	65
M.T. Panouse - Le prêt entre bibliothèques <i>Interlibrary loan</i>	67
A.M. Damiano - Evolution du prix d'abonnement des publications en série océanographiques <i>Increasing costs of oceanographic serials</i>	79
J. Burne - Financial control of serials and the problem of increasing costs <i>La gestion financière des abonnements aux périodiques et la montée des prix</i>	91
J. Carpine-Lancre - Bibliographies courantes et bases de données pour les sciences de la mer (résumé) <i>Current bibliographies and data bases for marine sciences (abstract)</i>	95

P. Geerders - Data bases : developments in Europe concerning marine data.....	97
and information infrastructures	
<i>Les bases de données : développement en Europe des infrastructures concernant les données et l'information en sciences marines</i>	
J. Collins - The GLOBEFISH databank	101
<i>La banque de données GLOBEFISH</i>	
A. Varley - ASFA/ASFIS developments	107
<i>ASFA/ASFIS : leur évolution</i>	
L. Mex-Jørgensen - A vision realized : the National Environmental Research Institute.....	111
at the Freshwater Centre in Silkeborg	
<i>Un rêve réalisé : l'Institut national de recherche sur l'environnement au Centre des eaux douces de Silkeborg</i>	
H. Ganowiak - Activities of the aquatic sciences libraries	119
and information centres in Poland	
<i>Les activités des bibliothèques et des centres d'information en sciences aquatiques en Pologne</i>	
D. Moulder - Conclusion : the future of EURASLIC	125
<i>Conclusion : l'avenir d'EURASLIC</i>	
 Démonstrations	
B.A. Rogoski - Aquatic Sciences and Fisheries Abstracts on CD-ROM	127
<i>L'édition d'ASFA sur CD-ROM</i>	
M. Chazal - Myriade : le catalogue collectif national édité sur CD-ROM	129
<i>French Union Serial Catalogue on CD-ROM</i>	
P. Geerders - OMNET SCIENCEnet	131

Liste des participants
List of participants

- Abboud** Hacène, Centre national de la mer, Médiathèque, B.P. 729, 62321 Boulogne-sur-Mer. (France).
- Apruzzese** Eliane, Muséum national d'histoire naturelle, Laboratoire d'Océanographie physique, Bibliothèque, 43 rue Cuvier, 75231 Paris Cedex 05 (France).
- Barbier** Anick, Centre d'éthnotechnologie en milieux aquatiques (CETMA), Bibliothèque, Muséum national d'histoire naturelle, 43 rue Cuvier, 75005 Paris (France).
- Bate** Derek, Ministry of Agriculture, Fisheries and Food, Fisheries Laboratory, Library, Lowestoft, Suffolk NR33 OHT (Royaume-Uni).
- Bentosela** Yolande, Université Aix-Marseille II, Centre d'océanologie de Marseille, Station marine d'Endoume, Bibliothèque, rue de la Batterie-des-Lions, 13007 Marseille (France).
- Blanc** Marie-Thérèse, Catalogue collectif national (CCN), Bibliothèque centrale du Muséum national d'histoire naturelle, 33 rue Geoffroy-Saint-Hilaire, 75005 Paris. (France).
- ** **Bukhanevich** Ivan, All-Union Research Institute of Marine Fisheries and Oceanography (VNIRO), Library, 17 Krasnoselskaya, Moscow B-140 (URSS).
- ** **Burne** John, Department of Agriculture and Fisheries for Scotland, Marine Laboratory, Library, P.O. Box 101, Victoria Road, Torry, Aberdeen AB9 8DB (Royaume-Uni).
- Cabane** François, Institut français de recherche pour l'exploitation de la mer (IFREMER), Centre de Brest, DERO/EL, B.P. 70, 29280 Plouzané (France).
- ** **Carpine-Lancre** Jacqueline, Musée océanographique, Bibliothèque, Avenue Saint-Martin, MC 98000 Monaco (Principauté de Monaco).
- Chazal** Mireille, Catalogue collectif national (CCN), 5 rue Auguste Vacquerie, 75116 Paris (France).
- ** **Collins** Jean, North Sea Centre, Library, P.O. Box 93, 9850 Hirtshals (Danemark).
- Cowburn** Ian, Interprète, 19 rue du Bacchu-Ber, Pont de Cervières, 05100 Briançon (France).
- °° **Damiano** Anne-Marie, Musée océanographique, Bibliothèque, Avenue Saint-Martin, MC 98000 Monaco (Principauté de Monaco).
- Debackere** Marie-Claire, Institut français du pétrole, Service de documentation économique, 1-4 allée de Bois-Préau, 92500 Rueil Malmaison (France).
- Dombret** Jeannie, Commission océanographique intergouvernementale, 31 rue François Bonvin, 75015 Paris (France).
- Douault** Claude, Muséum national d'histoire naturelle, Bibliothèque centrale, 38 rue Geoffroy-Saint-Hilaire, 75005 Paris (France).
- Einarsson** Eiríkur, Marine Research Institute, Library, P.O. Box 1390, 121 Reykjavik (Islande).
- Elizarov** Anatole, Director of All-Union Research Institute of Marine Fisheries and Oceanography (VNIRO), 17 Krasnoselskaya, Moscow B-140 (URSS).
- Essig** Michael, Bundesanstalt für Gewässerkunde, Bibliothek, Postfach 309, 5400 Koblenz (Allemagne).
- Fioroni** Martine, Centre d'études et de recherches océanographiques de Villefranche-sur-Mer, Station zoologique, Bibliothèque, B.P. 28, La Darse, 06230 Villefranche-sur-Mer (France).
- Gaardestrup** Bent, Danish Institute for Fisheries and Marine Research, Library, Charlottenlund Castle, DK 2920 Charlottenlund (Danemark).
- Galbardi** Costanza, Research Center, POLY-BIOS-LBT, Research area, Padriciano 99, I-34012 Trieste (Italie).
- Galmiche** Mireille, Muséum national d'histoire naturelle, Bibliothèque centrale, 38 rue Geoffroy-Saint-Hilaire, 75005 Paris (France).

- ** Auteurs de communications qu'ils ont présentées eux-mêmes à Paris.
°° Auteurs de communications qu'ils n'ont pu présenter eux-mêmes à Paris.
- ** Participants who presented their own papers.
°° Authors not present at the meeting.

- ** Ganowiak Henryk**, Morski Instytut Rybacki, Library and Information Centre, Al. Zjednoczenia 1, 81-345 Gdynia (Pologne).
- ** Geerders Paul**, Consultant, Kobaltpad 16, 3402 JL IJsselstein (Utr.) (Pays-Bas).
- Geistdoerfer Alette**, Centre d'éthnotechnologie en milieux aquatiques (CETMA), Bibliothèque, Muséum national d'histoire naturelle, 43 rue Cuvier, 75005 Paris (France).
- Giansily Carole**, Institut national de la recherche agronomique (INRA), Centre de recherches hydro-biologiques, Bibliothèque, B.P. 3, 64310 Saint-Pée-Sur-Nivelle (France).
- Glimmann Anke**, Institut für Meereskunde an der Universität Kiel, Bibliothek, Dusternbrooker Weg 20, 23 Kiel (Allemagne).
- ** Gomez Michael J.**, Alfred Wegener Institut für Polar und Meeresforschung, Bibliothek, Columbusstrasse, D-2850 Bremerhaven (Allemagne).
- Goulala Sophia**, National Centre for Marine Research, Library, Agios Kosmas, Ellenikon, 16604 Athens (Grèce).
- Gout Muriel**, Institut océanographique, Bibliothèque, 195 rue Saint-Jacques, 75005 Paris (France).
- Grébaut Brigitte**, Institut français de recherche scientifique pour le développement en coopération (ORSTOM), Centre de Bondy, Unité de Documentation, 70-74 route d'Aulnay, 93140 Bondy (France).
- Harvey Marianne G.**, International Maritime Organization, Library, 4 Albert Embankment, London SE1 7SR (Royaume-Uni).
- Hugol Denise-Hélène**, Centre national de la recherche scientifique (CNRS) GDR 68 « Ecoprophyce », Institut océanographique, 195 rue Saint-Jacques, 75005 Paris (France).
- Jones Kathleen D.**, Proudman Oceanographic Laboratory, Library, Bidston Observatory, Birkenhead, Merseyside L43 7RA (Royaume-Uni)
- Jourdain Jean-Yves**, Thomson Sintra activités sous-marines, chemin des Travaux, B.P. 53, 06801 Cagnes-sur-Mer Cedex (France).
- Kleb Claudine**, Université P. & M. Curie, Bibliothèque Cadist, Sciences de la terre-océans-environnement terrestre, tour 26 0 RC, place Jussieu, 75252 Paris Cedex 05 (France).
- Kravets Marina**, Unesco, Centre d'information sur les sciences de la mer, 31 rue Bonvin, 75015 Paris (France).
- Leconte Annie**, Service hydrographique et océanographique de la marine, Centre de documentation - Archives, 13 rue du Chatelier, B.P. 426, 29275 Brest Cedex (France).
- Levraux Marie-Elisabeth**, Thomson Sintra activités sous-marines, chemin des Travaux, B.P. 53, 06801 Cagnes-sur-Mer Cedex (France).
- L'Excellent Michelle**, Institut français de recherche pour l'exploitation de la mer (IFREMER) - Centre de Nantes, Service de la documentation et des publications, rue de l'Île-d'Yeu, B.P. 1049, 44037 Nantes Cedex 01 (France).
- Loir Maryvonne**, Institut national de recherche agronomique (INRA), Laboratoire de physiologie des poissons, Campus Beaulieu, 35042 Rennes (France).
- ** Mex-Jorgensen Lilian**, National Environmental Research Institute, Division of Freshwater Ecology, Library, Lysbrogade 52, DK-8600 Silkeborg (Danemark).
- Michold Uta**, Universität Hamburg, Institut für Hydrobiologie und Fischereiwissenschaft, Bibliothek, Zeiseweg 9, D-2000 Hamburg 50 (Allemagne).
- Momzikoff Nicole**, Institut océanographique, Bibliothèque, 195 rue Saint-Jacques, 75005 Paris (France).
- ** Moulder David**, Plymouth Marine Laboratory, Library and Information Services, Citadel Hill, Plymouth PL1 2PB. Devon (Royaume-Uni).
- Nadot Françoise**, Muséum national d'histoire naturelle, Laboratoire d'Ichtyologie générale et appliquée, Bibliothèque, 43 rue Cuvier, 75231 Paris Cedex 05 (France).

- Nunes Lidia**, Instituto Nacional de Investigaçao das Pescas, Servico de Informaçao e Documentaçao, Alges-Praia, Av. Brasilia, 1400 Lisboa (Portugal).
- Paavilainen Elisa**, National Board of Waters and Environment, Library, Pohjoinen Rautatiekatu 21 B, Box 250, 00100 Helsinki (Finlande).
- ** Panouse Marie-Thérèse**, Université Paris-VI, Laboratoire Arago, Bibliothèque, 66650 Banyuls-sur-Mer (France).
- Pettman Ian**, Freshwater Biological Association, Library, The Ferry House, Ambleside, Cumbria LA22 0LP (Royaume-Uni).
- ** Perez Muñoz Carmen**, Instituto Español de Oceanografía, Biblioteca, Avenida de Brasil, Madrid 28020 (Espagne).
- Pillias Anne-Françoise**, ministère de la Mer, Service de documentation, 3 place de Fontenoy, 75700 Paris (France).
- Prod'homme Jacqueline**, Institut français de recherche pour l'exploitation de la mer (IFREMER), Service de la documentation et des publications, B.P. 70, 29263 Plouzané (France).
- Radenac Annick**, Institut français de recherche pour l'exploitation de la mer (IFREMER), Centre de Nantes, Service de la documentation et des publications, rue de l'Île-d'Yeu, B.P. 1049, 44037 Nantes Cedex 01 (France).
- Revault d'Allonnes Isabelle**, Comité central des pêches maritimes, Service documentation, 11 rue Anatole de la Forge, 75017 Paris (France).
- Richard Evelyne**, CNRS-IFREMER, Centre de recherche d'écologie marine et d'aquaculture de l'Houmeau (CREMA), Bibliothèque - Centre de documentation, Case 5, 17137 Nieul-Sur-Mer (France).
- Ritter Anita**, Bundesforschungsanstalt für Fischerei, Bibliothek, Palmaille 9, D-2000 Hamburg 50 (Allemagne).
- Rogoski Barbara**, Cambridge Scientific Abstracts, Heerewej 347 B, 2161 CA Lisse (Pays-Bas).
- Sankey Trevor**, Sous-secrétaire de la Commission océanographique intergouvernementale, Unité des services océaniques, Unesco, 7 Place de Fontenoy, 75700 Paris (France).
- Schröder Annemarie**, Akademie der Wissenschaften der DDR, Institut für Meereskunde, Bibliothek, Seestrasse 15, 2530 Rostock-Warnemünde (Allemagne).
- Schmidt Barbara**, GEOMAR, Wischhofstr. 1-3 Get 4, 2300 Kiel 14 (Allemagne).
- Schritt Ingrid**, Biologische Anstalt Helgoland, Notkestr. 31, 2000 Hamburg 52 (Allemagne).
- ** Simpson Pauline**, Institute of Oceanographic Sciences, Deacon Laboratory, Library, Brook Road, Wormley, Godalming, Surrey GU8 5UB (Royaume-Uni).
- Tarrette Odile**, Muséum national d'histoire naturelle, Bibliothèque centrale, 38, rue Geoffroy-Saint-Hilaire, 75005 Paris (France).
- Tavares Roque Maria Helena M.**, Instituto Hidrografico Marinha, Centro de Documentaçao e Informaçao, Rua das Trinas, 49, P-1296 Lisboa (Portugal).
- ** Thiéry Cécile**, Musée océanographique, Bibliothèque, Avenue Saint-Martin, MC 98000 Monaco (Principauté de Monaco).
- Toivio Tuula**, Finnish Game and Fisheries Research Institute, Fisheries Division, Library, P.O.Box 202, SF-00151 Helsinki (Finlande).
- Toland Grace**, Irish Sea Fisheries Board, Information Office, Crofton Road, Dun Laoghaire, Co. Dublin (Irlande).
- Torper Christensen Soren**, Danmarks Tekniske Højskole, Fiskeriministeriets Forsøgslaboratorium, Library, Bygning 221, DK-2800 Lyngby (Danemark).
- Uguen Claude**, Institut français de recherche pour l'exploitation de la mer (IFREMER), Service de la documentation et des publications, B.P. 70, 29263 Plouzané (France).
- Van Leeuwen Rita**, Rijkswaterstaat Institute for Inland Water Treatment and Waste Water Treatment, Library, P.O. Box 17, 8200 AA Lelystad (Pays-Bas).

Vannier Brigitte, Documentaliste, Fondation Cousteau, 233 rue du Faubourg Saint-Honoré, 75008 Paris (France).

** Varley Allen, Plymouth Marine Laboratory, Library and Information Services, Citadel Hill, Plymouth PL1 2PB. Devon (Royaume-Uni).

Vital Maryse, Centre International de la Mer, B.P. 108, 17303 Rochefort (France).

Wright Gary, Rédacteur en chef, *Bulletin international des sciences de la mer*, Division des sciences de la mer, Unesco, 7 place de Fontenoy, 75700 Paris (France).



- 16h-17h45 **Le prêt-inter bibliothèques / Interlibrary loans**
Marie-Thérèse **PANOUSE**, Laboratoire Arago, Banyuls-sur-Mer (FR)
- Discussion
- Evolution du coût des publications en série océanographiques
Increasing costs of oceanographic serials
Anne-Marie **DAMLANO**, Musée océanographique, Monaco (MC)
- Contrôle des prix en matière de documentation en agriculture et pêcheries
Financial control and the problem of increased costs in agriculture and fisheries documentation
John **BURNE**, Marine Laboratory, Aberdeen (GB)
- Discussion
- 18h **Réception offerte par l'Institut océanographique**
Buffet offered by Institut océanographique

Vendredi 27 avril 1990
Friday 27 April 1990

SESSION 4
L'ACCÈS A LA DOCUMENTATION
ACCESS TO DOCUMENTATION AND ITS MEANS

Bibliographies
Bases de données / Data bases
Animateur/session leader Jacqueline Carpine-Lancre

- 9h-10h Le point sur les bibliographies
General view over oceanographic bibliographies
Jacqueline **CARPINE-LANCRE**, Musée océanographique Monaco (MC)
- Bases de données: les développements en Europe concernant l'information dans les sciences de la mer
Data bases: developments in Europe concerning marine data and information
Paul **GEERDERS**, IJsselstein (NL)
- Discussion
- 10h-10h30 PAUSE / COFFEE
Démonstration CD-ROM CCN / *French Union Catalogue*
- 10h30-12h La base de données GLOBEFISH/ *GLOBEFISH Data base*
Jean **COLLINS**, North Sea Centre, Hirtshals (DK)
- ASFA/ASFIS développements/ *ASFA/ASFIS developments*
Allen **VARLEY**, Plymouth Marine Laboratory, Plymouth (GB)
- Un projet réalisé. Le nouveau Centre de recherche danois pour l'environnement et les pêcheries en eaux douces/ *A vision realized - The new Danish Freshwater Center for Environmental and Fisheries Research*
Lilian **MEX-JØRGENSEN**, National Environmental Research Institute, Division of Freshwater Ecology Silkeborg (DK)
- Activités des bibliothèques et centres de documentation en sciences aquatiques, en Pologne/ *Activities of the Aquatic Sciences Libraries and Information Centres in Poland*
Henryk **GANOWIAK**, Sea Fisheries Institute, Gdynia (PL)
- Discussion
- 12h-12h30 Démonstration CD-ROM ASFA
- 12h30-14h DEJEUNER/ LUNCH
- SESSION 5**
UNE ASSOCIATION EURASLIC ?
EURASLIC ASSOCIATION ?
Animateur/session leader Paul Geerders
- 14h-15h Questions diverses et discussion/ *Questions and Discussion*
- 15h-15h15 PAUSE/ BREAK
- 15h15-17h Conclusion - synthèse "Une Association EURASLIC?"
Conclusion - synthesis "A EURASLIC Association?"
- Clôture/ Closure of the Meeting**

Allocution d'ouverture

Paul Bougis

Directeur de l'Institut océanographique, Paris

Mesdames,
Messieurs,

C'est le 25 avril 1906 que le Prince Albert I^{er} de Monaco a annoncé sa décision de créer une Fondation dédiée à la connaissance des Océans : l'Institut océanographique. Il y a donc 84 ans de cela. En mars 1910 fut inauguré le *Musée océanographique* sur le rocher de Monaco. En janvier 1911 s'ouvrait au coeur du Quartier Latin le volet parisien de la Fondation, l'*Institut océanographique*, où je suis heureux aujourd'hui de vous accueillir.

Développer et diffuser la connaissance océanographique, tel était le but assigné à cette Fondation par le Prince Albert grâce à une dotation généreuse qui permettait d'en assurer le fonctionnement. La dotation, avec les années, a fondu, mais la création au Musée océanographique d'un aquarium prestigieux a permis de la renflouer et le développement et la diffusion de la science marine sont toujours la raison d'exister de la Fondation.

Avec l'accélération considérable de la science au cours de ce siècle, avec le coût de plus en plus élevé de la technologie et des moyens humains, l'action de la Fondation a dû s'adapter : sa contribution au développement de la science océanographique se réalise de plus en plus par des associations avec d'autres organismes de recherche, par des séminaires de spécialistes ouverts vers les étudiants, par la publication de mémoires originaux, de mises au point sur des sujets d'actualité, de cours. Son effort pour la diffusion de la connaissance de la mer et de ses problèmes passe depuis longtemps par le Musée océanographique à Monaco dont l'activité muséologique est en plein renouveau sous l'impulsion du Professeur François Doumenge. Elle passe aussi, depuis une dizaine d'années, par le *Centre de la mer et des eaux*, créé dans les sous-sols de cet établissement et qui cherche à faire comprendre aux jeunes les concepts de base de l'océanographie. Enfin, épaulant développement et diffusion, la Fondation possède et maintient deux bibliothèques, à Monaco et à Paris, dont l'ensemble représente une source de connaissances d'importance significative.

L'*EURASLIC* a vu le jour au *Laboratoire marin de Plymouth*, qui a joué un rôle déterminant dans l'évolution de l'océanographie avec Harvey, Russell, Cooper et bien d'autres. C'est un grand honneur pour notre Fondation d'avoir été choisie pour prendre le relais avec l'*EURASLIC 2*. Dans cet amphithéâtre dédié au souvenir du Prince Albert, je suis persuadé que vos discussions seront animées et fécondes. Ayant pris connaissance de votre programme, je sais que vous ne manquerez ni de matière ni de problèmes. Je ne voudrais donc pas en ajouter mais je ne peux m'empêcher de vous livrer, puisque j'en ai l'occasion, les préoccupations d'un ancien professeur d'université touchant la documentation océanographique, la conservation de celle-ci, son accessibilité. Veuillez me pardonner si je le fais de façon un peu « provocatrice ».

Ne pas remplir les « oubliettes »

Malgré les succès remarquables de la biologie moléculaire qui nous donnent presque le vertige, malgré la sophistication des méthodes actuelles en divers domaines, il serait très dommageable de ranger dans les « oubliettes », pratiquement impossibles à consulter, les séries anciennes des publications qui contiennent de nombreuses observations de qualité.

Ne rien "jeter à la poubelle"

Les performances technologiques actuelles, notamment celles des satellites, nous inondent de données : il est tentant, et plus simple, de n'en conserver qu'une partie. Cela nécessite un tri, et donc une prise de position subjective, qui risque de rendre impossible une étude objective ultérieure. C'est là un grand problème, difficile à résoudre.

« Scientifiser » et archiver la vidéo

La vidéo, et les techniques connexes, permettent des observations d'une richesse remarquable dans divers domaines de l'océanographie. Le marché de la télévision et de l'audiovisuel aspire ces séquences, les décortique et finalement les dénature. Un effort est à réaliser pour définir une documentation vidéo de nature scientifique à protéger et à conserver. C'est une question redoutable compte tenu des conditions actuelles et des sommes d'argent en jeu, où un effort collectif devrait intervenir.

Lutter contre le « gap »

Ce « gap », ce fossé est celui qui se creuse actuellement de plus en plus entre d'une part les organismes de recherche qui s'appuient sur une technologie de sophistication et de coûts croissants et, d'autre part, les universités qui s'appauvrissent en moyens. Plus concrètement, on a d'un côté des chercheurs dont le temps est dévoré par les approches technologiques et de l'autre des enseignants dont le temps est aspiré par la formation des étudiants, ce qui crée un vide, un fossé de plus en plus grand. L'Océanographie n'échappe pas à ce problème. Pour lutter contre l'élargissement de ce fossé, les bibliothèques et les centres de documentation ont un rôle considérable à jouer.

Pour terminer, je voudrais remercier les organismes qui ont permis la tenue de cette réunion et ont apporté leur aide à la Fondation :

- l'agence de coopération culturelle et technique;
- le Centre national de la recherche scientifique (CNRS) et notamment sa Direction à l'information scientifique et technique (DIST);
- l'Institut français de recherche pour l'exploitation de la mer (IFREMER);
- et l'Unesco avec sa Division des sciences de la mer et sa Commission océanographique intergouvernementale;

mais aussi tous les organismes qui ont permis à chacun d'entre vous de venir ici pour la réussite d'EURASLIC 2.

Opening address

Paul Bougis
Director of the Institut océanographique, Paris

Ladies and Gentlemen !

It was on 25 April 1906 that Prince Albert 1st of Monaco announced his decision to create a Foundation dedicated to knowledge of the Oceans : the Institut océanographique. That was 84 years ago. In March 1910 the Musée océanographique was inaugurated high up on the cliff at Monaco. In January 1911 its Parisian counterpart, the Institut océanographique, where I have the pleasure of welcoming you today, was opened in the heart of the Quartier Latin.

The aim assigned by Prince Albert to this Foundation was the development and dissemination of oceanography and he gave it a generous endowment to enable it to function effectively. With the passing of time, this has dwindled, but the creation at the Musée océanographique of a prestigious aquarium has given it new life and means, and the development and diffusion of marine sciences are still the ultimate purpose of the Foundation.

With the accelerated advance of science in the course of this century, and the rising cost of technology and labour, the activities of the Foundation have had to adapt. Its contribution to the development of oceanography is accomplished more and more by associating with other research organisations, holding specialist seminars for students, publishing original results or overviews of the state of the art today and giving popular science lectures for the general public. Efforts to disseminate knowledge of the sea and the problems involved have always been made by the Musée océanographique at Monaco, where, thanks to Professor François Doumenge, the museological activities have now received a fresh impetus. For the last ten years they have also developed in Paris, with the creation of the *Centre de la mer et des eaux* in the basement of this building, where young visitors learn the fundamental concepts of oceanography. Finally, the Foundation maintains two libraries, one in Monaco and one in Paris, responsible for the development and diffusion of information, and their joint collections represent a very significant source of knowledge.

EURASLIC came into being at the Marine Laboratory at Plymouth which has played a determining role in the evolution of oceanography with Harvey, Russell, Cooper and many others. It is a great honour for our Foundation to have been chosen to host EURASLIC 2. In this amphitheatre, dedicated to the memory of Prince Albert, I am convinced that your discussions will be lively and fruitful. I see from a glance at your programme that you have plenty of subjects, and also problems, to discuss. I do not wish therefore to add any more, but I cannot refrain from taking this opportunity to speak to you about a few preoccupations I have, as a former academic professor, regarding oceanographic documentation, its conservation and accessibility. I hope you will forgive me if you find me somewhat "provocative".

Please do not consign archives to oblivion !

Despite the remarkable, almost vertiginous, successes achieved in recent years in molecular biology, and the sophistication of modern methodology in many fields, it would be prejudicial to store away in practically inaccessible corners the series of earlier publications containing many worthwhile observations.

Do not throw anything away into the "wastepaper basket"

Owing to the present-day technological performances, notably those of satellites, we are overwhelmed with data. It is tempting, and simpler, to keep only part of them. This requires a selection implying a subjective attitude, endangering the possibility later of making an objective study. This is an important problem, difficult to solve.

We should "scientifise" and keep archives of video productions

Video and similar techniques have enhanced scientific observation in many fields of oceanography. The television and audiovisual market seize upon these productions and subject them to ruthless editing, so that finally they are deprived of their original substance. An effort should be made to define the nature and purpose of scientific video documentation, in order to protect and preserve it. This is a formidable task, for vast amounts of money are at stake; only a collective effort could be effective.

Closing the "gap"

This "gap" is the ever-widening abyss dug between research bodies on the one hand, backed by sophisticated technology and increasing budgets, and on the other hand, the universities with constantly diminishing means. Practically speaking, we have on one side scientists whose time is swallowed up by technological approaches to research and on the other, the academic staffs whose time is taken up with training and educating students. This causes a vacuum between the two communities. Oceanography is in no way immune from this problem. Libraries and documentation centres have most certainly a considerable role to play in the attempt to bridge this gap.

In conclusion, I should like to thank the following bodies which have made this meeting possible and have extended help to our Foundation. We are most grateful to :

- the Agence de coopération culturelle et technique;
- the Centre national de la recherche scientifique (CNRS), in particular the Direction de l'information scientifique et technique (DIST);
- the Institut français de recherche pour l'exploitation de la mer (IFREMER);
- and Unesco, with its Division for Marine Sciences and the Intergovernmental Oceanographic Commission;

as well as all those who have made it possible for you to come here today and contribute to the success of EURASLIC 2.

L'Europe de la recherche et des sciences marines

Philippe Ferlin

IFREMER, 155, Rue J.J. Rousseau, 92138 Issy-les-Moulineaux Cedex

Je voudrais vous présenter tout d'abord les excuses du professeur Laubier qui aurait voulu être des nôtres ce matin mais qui, malheureusement, n'a pas pu se libérer. Il m'a demandé de le remplacer en tant qu'adjoint de sa direction, mais plus spécialement en tant que chargé des Affaires européennes et du Bureau IFREMER que nous venons d'installer à Bruxelles.

Si nous nous intéressons particulièrement à votre réunion, c'est que votre association s'oriente vers un développement à l'échelon européen et qu'une accélération très forte de la participation de l'Europe dans le cadre du développement des programmes de recherche technologique dans l'ensemble des pays européens se fait sentir.

Je voudrais mettre l'accent devant vous sur le nouveau programme-cadre de recherches technologiques qui a été mis en place au niveau européen, et voir si, dans la partie marine de ce nouveau programme, l'intervention d'une association, en cours de gestation comme la vôtre, pourrait trouver sa place.

Il est nécessaire d'avoir des structures solides face aux grandes directions de la CEE pour obtenir des informations et se faire entendre. Au niveau des organismes français, par exemple, nous sommes en train de créer le même genre de structure que vous, puisque s'installe à Bruxelles un bureau IFREMER. Celui-ci n'est pas isolé : il s'établit auprès d'un bureau CNRS, d'un bureau INRA, d'un bureau ORSTOM, etc..., tout ceci formant un "club" des organisations de recherche françaises à Bruxelles.

Un regroupement européen est donc essentiel pour devenir un interlocuteur valable auprès de la CEE qui a de plus en plus de possibilités de financement.

J'ajouterai qu'un regroupement de vos organismes à l'échelon européen représenterait un immense progrès pour la circulation des informations.

Présentation du programme cadre 90-94

Ce programme, pour le moment, a été approuvé dans ses grandes lignes par le Conseil, mais il n'est pas encore défini dans ses détails et orientations. Des discussions vont avoir lieu durant toute l'année 1990.

Le programme-cadre 90-94 est un programme que la Commission avait présenté à un niveau financier beaucoup plus élevé, de l'ordre de 7,7 milliards d'Ecus. Le Parlement l'avait estimé à plus de 8 milliards d'Ecus, le Conseil des ministres dans sa réunion du 16 décembre 1989 a retenu le chiffre de 5,7 milliards d'Ecus, la différence étant plus ou moins compensée par des financements plus sectoriels ne faisant pas partie du programme-cadre. Ce dernier regroupe actuellement trois domaines prioritaires, eux-mêmes divisés en six grands thèmes de recherche qui se découpent en quinze programmes spécifiques. Ces derniers sont à comparer avec les trente et un programmes du programme-cadre 87-91 : le Conseil et la Commission ont voulu des programmes beaucoup plus importants, donc une concentration des moyens sur des grands thèmes et des grands programmes.

Dans le cadre de ce programme, la CEE ne fonctionne pas tout à fait au niveau des budgets comme ce que nous connaissons au niveau des Etats, qui ont des budgets annuels, même s'il y a une programmation pluri-annuelle. La CEE n'est pas liée à un budget annuel, mais, quand des décisions sont prises au niveau du Conseil des ministres, ce sont des décisions pluri-annuelles, ce qui explique le chevauchement de l'ensemble des programmes-cadres puisqu'il y a eu trois programmes-cadres : 84-89, 87-91 avec prolongation 92 et 90-94.

Le troisième programme-cadre ne fait pas apparaître une augmentation considérable des moyens financiers : ils se montent à 5,7 milliards d'Ecus, alors que 5,4 milliards d'Ecus avaient été prévus pour le deuxième programme-cadre. En réalité, ceci aboutit à une progression et une augmentation annuelles beaucoup plus importantes, dues à ce chevauchement. Les moyens financiers mis en place par la CEE pour la recherche et la technologie doublent donc tous les quatre ans : aucun État membre ne peut proposer, en général, un type d'évolution aussi rapide en matière de recherche (les budgets augmentent plutôt de quelques % chaque année).

L'ensemble du programme fait apparaître les trois grandes séries de thèmes et les quinze programmes spécifiques qui ont été retenus :

- Les technologies "diffusantes" ou encore technologies "porteuses". Elles regroupent, en fait, sur un plan très général, des technologies d'information et de communication, notamment la mise au point, au niveau communautaire, de nouvelles bases de données et de nouveaux systèmes de communication, ainsi que les "technologies industrielles et des matériaux" qui ont été considérées comme des technologies porteuses pour l'avenir, à partir desquelles divers autres types de recherche peuvent se développer;
- La gestion des ressources naturelles, avec trois thèmes principaux :
 - l'environnement qui englobe nos sciences marines,
 - la science et la technologie du vivant, qui regroupent quatre programmes, reprenant cinq programmes anciens, dont les programmes "Pêche" qui ont été intégrés dans le programme "Recherches agricoles et agro-industrielles",
 - les programmes "Énergie" qui sont lourds sur le plan financier,
- La gestion des ressources intellectuelles : le thème "Capital humain et mobilité" où se trouvent tous les programmes d'échanges de chercheurs et d'étudiants au niveau communautaire.

Le montant du programme MAST 2 ("Marine Sciences and Technologies") passe à 104 millions (l'ancien programme MAST 1 ne représentait que 50 millions d'Ecus).

Par rapport au programme-cadre précédent, il a été constaté, à la CEE, qu'il y avait un cloisonnement difficile à éviter entre les différents programmes; on a donc décidé de mettre en place des "programmes intégrés". Ils n'apparaissent pas en tant que tels dans le plan budgétaire, approuvé le 16 décembre 1989, mais, en revanche, ils ont été approuvés dans leur principe. Pour l'instant, il existe deux idées ou plutôt deux interprétations de ce terme de "programme intégré" : selon la première, des programmes engloberaient un ensemble de recherches allant du fondamental au très appliqué. Selon la deuxième interprétation, la plus logique, des programmes feraient appel à des financements provenant de deux thèmes ou sous-thèmes (par exemple d'un programme "environnement" et d'un programme "science et technologie marines") sur un sujet commun à la protection de l'environnement et à la connaissance du domaine marin.

Ces programmes intégrés seraient de grande ampleur : de l'ordre de 10 à 15 milliards d'Ecus chacun.

Programme MAST 2

Le programme MAST 2 n'est pas entièrement élaboré dans ses détails d'exécution, mais il vise avant tout à développer le programme MAST 1; les grands thèmes proposés sont donc les mêmes que ceux de MAST 1.

- 1 - Science marine générale : 30 à 35 % du budget de MAST 2
- 2 - Science et ingénierie des zones côtières : 15 à 20 % du budget
- 3 - Technologie marine : 30 à 35 % du budget
- 4 - Initiatives de soutien : 10 à 15 % du budget.

Des sous-thèmes plus détaillés sont en cours de discussion à Bruxelles.

Par rapport à MAST 1, il n'y a donc pas beaucoup de changements, si ce n'est les initiatives de soutien et les programmes intégrés, qui ne sont pas encore précisés. On retrouve donc, quant à leur nature, les sciences marines, avec les grands programmes de circulation et d'échanges des masses d'eau, les processus de l'interface, etc...; les sciences et ingénieries des zones côtières où apparaissent les trois programmes qui existaient déjà dans MAST 1; et enfin les technologies marines, avec l'instrumentation acoustique et les technologies diffusantes et porteuses.

Le plus important pour l'EURASLIC, c'est peut-être le quatrième thème, intitulé "Initiatives de soutien", où figure un premier sous-thème : "Échange des données et information". Il est essentiel pour vous de suivre l'évolution, à la CEE, de la réflexion sur ce thème, puisqu'elle rejoint vos préoccupations. Dès à présent il importe que vous vous fassiez connaître.

Enfin, on a pris conscience, à Bruxelles, du fait qu'au niveau européen, il n'y a pas que la gestion des échanges d'information qui pourrait être programmée de façon commune : mais également la construction et l'utilisation des navires, la conception des grands équipements fixes, des stations marines nouvelles qui porteraient un nom européen; sur tous ces sujets, la réflexion n'en est qu'au tout début.

Le calendrier

L'ensemble des programmes du programme-cadre aurait dû être approuvé dès le début de cette année, mais le calendrier a été retardé en raison d'un désaccord entre le Parlement et le Conseil des ministres. Le Parlement, ayant considéré que les moyens mis en œuvre n'étaient pas suffisants, les avait estimés à 8,3 milliards d'Ecus : le Conseil des ministres n'a pas suivi. Le Parlement a également jugé que l'effort n'était pas non plus suffisant pour les thèmes "environnement" et "mobilité des chercheurs". Le Conseil des ministres va donc approuver le programme, mais, comme il n'y a pas eu d'approbation du Parlement, la mise en place de chacun des programmes va être beaucoup plus longue.

Chacun de ces programmes va donner lieu à une discussion budgétaire aux niveaux de la Commission, du Conseil et du Parlement. Il est donc peu probable que la mise en œuvre du programme-cadre 90-94 intervienne avant le début de 1991, mais il faudra être présents dans les discussions qui auront lieu sur chacun des sous-thèmes et attentifs aux appels d'offres et aux moyens financiers mis en œuvre si l'on veut faire passer certaines idées sur ces divers aspects, ce qui est le but de tout bon "lobbying".



European research and marine sciences

First I must present Professor Laubier's apologies for not being here today. He would have liked very much to attend this meeting, but unfortunately, owing to a previous engagement, he is unable to be present. He has asked me to represent him, for I am his assistant director and, moreover, I am responsible in particular for European Affairs and for the IFREMER Office which has just been opened in Brussels.

Obviously this meeting of EURASLIC, grouping together European librarians in aquatic sciences, is specifically Europe-orientated. We, at IFREMER, are well aware that the European Economic Community is participating more and more in the development of technological research programmes, in all countries throughout Europe.

I shall concentrate therefore on the new framework programme for technological research set up by the European Economic Community, and then discuss the role a newly formed professional body such as yours can play in the marine and freshwater sectors.

An organisation needs to be well structured and have statutory powers, in order to obtain information and official recognition from the principal directorates of the European Economic Community. Thus it is important that your group should be a regional one on the European level. By gaining a hearing from and the support of the EEC, you will be able not only to benefit from its ever increasing financial resources, but you will also receive enormous help in promoting the exchange of information between different institutions.

As an example, at the level of the French scientific bodies concerned with the sea, we are in the process of setting up a similar type of group, for IFREMER is now opening an office in Brussels. It will not be isolated though, for the CNRS, INRA and ORSTOM, among others, will also be present, forming a sort of "club" representing French research organisations engaged in marine affairs.

The Framework Programme 90-94

At the moment, the main lines of the Framework Programme 90-94 have been approved by the Council of European Communities, but the details and orientations have still to be defined. Discussions will be taking place throughout 1990.

The Framework Programme 90-94, when presented by the Commission, was to have cost far more : around 7.7 billion Ecus. However, at a meeting on 16 December 1989, the Council of Ministers decided on a figure of 5.7 billion Ecus. The European Parliament had estimated that it would require over 8 billion Ecus. Some compensation for this decrease is to be provided by funds from sectors outside the Framework Programme.

This Framework Programme now covers three priority sections, each divided into six main research themes, consisting altogether of fifteen specific programmes. These follow closely the thirty-one programmes of the Framework Programme 87-91. The Council and the Commission wanted the programmes to be more substantial, so that funds are now concentrated on major themes and programmes.

Within the framework of this programme, the EEC does not draw up its budget in the same way as states do. Indeed state budgets are annual, even when the programming involved

is pluriannual. The EEC is not obliged to present an annual budget; however, decisions taken by the Council of Ministers are pluriannual and this explains why the framework programmes as a whole can overlap, for there are in fact three different framework programmes : one for 1984-1989, another for 1987-1991 which has been extended to cover 1992, and a third one for 1990-1994.

The funds for the third Framework Programme have been increased very little - 5.7 billion Ecus instead of the 5.4 billion for the second programme. In fact the annual progression and increase are much greater, due to this overlapping, which means that every two or three years the funds allotted by the EEC for technology research double. As a rule, no member state is able to propose such a rapid development for research purposes (usually national budgets increase by a mere few percent).

The overall programme is based on the three main themes and fifteen specific programmes chosen.

1. "Enabling technologies", including data processing and telecommunications. Generally speaking, they group together all those concerned with information and communication, with emphasis on the setting up of new data bases and transmission or "carrier" systems within the Community, with the support of the "new industrial and materials technologies", which have a promising future and are likely to promote various other types of research.
2. "Management of natural resources" - with three main themes :
 - the environment, including marine sciences;
 - life sciences and technologies, grouped around four programmes, including five previous ones, among which the fishery programmes which have been integrated into "agricultural and agro-industrial research";
 - the "energy" programmes which are very costly.
3. "Management of intellectual resources" : human capital and mobility, englobing all the schemes for the exchange of researchers and students within the Community.

The total sum allotted to the MAST 2 programme (marine science and technologies) has now risen to 104 million Ecus (the earlier MAST 1 programme only received 50 million Ecus).

The EEC has realised, when comparing with the previous framework-programme, that there had been a rigid compartmentation between the different preceding programmes, and it has now been decided to set up "integrated programmes". They are not specifically mentioned in the budgetary plan agreed on 16 December 1989, but they have been approved in principle. At the moment, there are two conceptions, or rather two interpretations, of this term of "integrated programme" : the first sees it as programmes in which research would range from the fundamental to the final stage of application. The second interpretation, more logical, is that the programmes would use funds from two themes or sub-themes (e.g. an environment programme could pool efforts with a marine science and technology programme), on a subject involving the protection of the environment and requiring a knowledge of the sea.

These integrated programmes could be planned on a very large scale, costing about 10 to 15 billion Ecus each.

Programme MAST 2

The detailed ways to implement MAST 2 have not yet been decided. Priority is given to the development of MAST 1. The main themes proposed are the same as for MAST 1.

- General marine sciences : 30 to 35 % of the budget of MAST 2.
- Coastal science and engineering : 15 to 20 % of the budget.
- Marine technology : 30 to 35 % of the budget.
- Support initiatives : 10 to 15 % of the budget.

More detailed sub-themes are now under discussion in Brussels.

With regard to MAST 1, there are few changes, apart from the support initiatives and the integrated programmes which have not yet been fully worked out. Thus "marine sciences" include the main programmes of "the circulation and exchange of water masses", "the interface processes", etc.; "science and engineering in the coastal zones" consists of three programmes which already existed in MAST 1; "marine technology" is concerned with "acoustic instrumentation" and "data processing and telecommunication technologies".

The theme of most interest to you is perhaps the fourth one entitled "support initiatives" with its first sub-theme of "the exchange of data and information". It is essential to watch out for the new proposals made by the EEC in this field which concerns you directly. Here is a chance to present from the very start your opinions and problems as a strong coherent group.

Finally, the EEC has realised that European programs for the exchange of information are not the only ones which would benefit from being run jointly. Research vessels could be built and used in common, important equipment conceived by combined teams, not only on board ships, but also at fixed points, and laboratories could be shared by two or more different member states. Reflexion along these original lines is only just beginning.

The timetable

The timetable has been slightly extended. This is because the Framework Programme as a whole should have been approved early this year, but divergence of opinion has arisen between the Parliament and the Council of Ministers, causing some delay. After having estimated that the budget was insufficient, the Parliament proposed 8.3 billion Ecus, but this was not approved by the Council of Ministers. The Parliament also thought that not enough importance had been given to the themes of "the environment" and "the mobility of researchers". The Council of Ministers approved the programme, but the Parliament did not. Thus it has taken much longer to set up each individual programme.

The budget for each programme will be submitted for discussion to the Commission, the Council and Parliament. It is unlikely therefore that the Framework Programme 90-94 will be put into effect before the beginning of 1991. You must however be in a position to have your say in all the debates on each theme and sub-theme, and keep an eye open for future calls for tenders, as well as offers of funds. This will enable you to make known your views on various points under discussion and to put forward your own ideas. Indeed, surely this is what good lobbying is all about.

**L'accord politique du 16 décembre 1989
Ventilation du montant estimé nécessaire
en MECUs pour la période 1990-1994**

	90-92	93-94	TOTAL
<i>I. Technologies diffusantes</i>			
1. Technologies de l'Information et des communications	974	1 247	2 221
- Technologies de l'information			1 352
- Technologies des communications			489
- Développement des systèmes télématiques d'intérêt général			380
2. Technologies industrielles et des matériaux	390	498	888
- Technologies industrielles et des matériaux			748
- Mesures et essais			140
<i>II. Gestion des ressources naturelles</i>			
3. Environnement	227	291	518
- Environnement			414
- Sciences et technologies marines			104
4. Sciences et technologies du vivant	325	416	741
- Biotechnologie			164
- Recherche agricole et agro-industrielle (y compris la pêche)			333
- Recherche biomédicale et sur la santé			133
- Sciences & technologies du vivant pour les pays en voie de développement			111
5. Energie	357	457	814
- Energies non-nucléaires			157
- Sécurité de la fission nucléaire			199
- Fusion thermonucléaire contrôlée			458
<i>III. Valorisation des ressources intellectuelles</i>			
6. Capital humain et mobilité	227	291	518
- Capital humain et mobilité			518
TOTAL	(1) (2) 2 500	(1) (2) 3 200	5 700

(1) Y compris 57 MECUs pour l'action centralisée de la diffusion et de la valorisation prévue à l'article 4 prélevée proportionnellement sur chacune des actions.

(2) Y compris 180 MECUs pour 1990-1992 et 370 MECUs pour 1993-1994 destinés au Centre Commun de Recherche.

ANNEX I

BREAKDOWN OF THE AMOUNTS DEEMED NECESSARY TO IMPLEMENT THE VARIOUS ACTIVITIES ENVISAGED

(in millions of ecus)

	1990-92	1993-94	Total
I. ENABLING TECHNOLOGIES			
1. Information and communications technologies	974	1 247	2 221
— Information technologies		1 352	
— Communications technologies		489	
— Development of telematics systems of general interest		380	
2. Industrial and materials technologies	390	498	888
— Industrial and materials technologies		748	
— Measurement and testing		140	
II. MANAGEMENT OF NATURAL RESOURCES			
3. Environment	227	291	518
— Environment		414	
— Marine sciences and technologies		104	
4. Life sciences and technologies	325	416	741
— Biotechnology		164	
— Agricultural and agro-industrial research ⁽¹⁾		333	
— Biomedical and health research		133	
— Life sciences and technologies for developing countries		111	
5. Energy	357	457	814
— Non-nuclear energies		157	
— Nuclear fission safety		199	
— Controlled nuclear fusion		458	
III. MANAGEMENT OF INTELLECTUAL RESOURCES			
6. Human capital and mobility	227	291	518
— Human capital and mobility		518	
TOTAL	2 500	3 200	5 700 ⁽²⁾⁽³⁾

⁽¹⁾ Including fisheries.⁽²⁾ Including ECU 57 million for the centralized action of dissemination and exploitation provided for in Article 4, drawn proportionally from each activity.⁽³⁾ Including ECU 180 million for 1990-92 and ECU 370 million for 1993-94 for the Joint Research Centre.

SCIENCES MARINES
MAST II - Sciences marines et technologies : 104 Millions ECUS

Priorités :

Développer le programme MAST I considéré comme un programme pilote : MAST II a donc les mêmes objectifs que MAST I.

Thèmes proposés :	% du budget
I : Sciences marines	30 à 35
II : Sciences et ingénierie des zones côtières	15 à 20
III : Technologies marines	30 à 35
IV : Initiatives de soutien	10 à 15

+ Programmes intégrés

PROGRAMME-CADRE C.E.E.
1990-1994

3 domaines prioritaires
6 thèmes de recherche
15 programmes spécifiques

Montant décidé : 5,7 Milliards d'ECUS

Thèmes détaillés de recherche du programme MAST II

I - Sciences marines

1. Circulation et échange des masses d'eau
2. Flux et cycles biochimiques
3. Processus aux interfaces
4. Processus biologiques et microbiologiques
5. Géosciences marines

II - Sciences et ingénierie des zones côtières

1. Morphodynamique côtière
2. Prévision météo-marine
3. Ingénierie côtière

III - Technologie marine

1. Instrumentation
2. Acoustique
3. Technologies "diffusantes"
4. Exploitation des ressources

IV - Initiatives de soutien

1. Échanges de données et d'information
2. Navires et standards
3. Modélisation
4. Coordination des moyens, navires et équipements
5. Conception des grands équipements
6. Formation
7. Évaluation des ressources

MARINE SCIENCES
MAST II - Marine Sciences and Technologies : 104 Million ECUS

Priorities:

To develop the MAST I pilot programme; MAST II will therefore follow the same aims as MAST I.

Proposed themes :	% of budget
I : Marine sciences	30 to 35
II : Coastal science and engineering	15 to 20
III : Marine technologies	30 to 35
IV : Support initiatives	10 to 15

+ Integrated programmes

E.E.C. FRAMEWORK PROGRAMME
1990-1994

3 priority sections
6 research themes
15 specific program

Budget allotted : 5.7 Milliard ECUS

Detailed research themes of the MAST II programme

I - Marine sciences

1. Circulation and exchange of water masses
2. Biochemical flows and cycles
3. Interface processes
4. Biological and microbiological processes
5. Marine geosciences

II - Coastal sciences and engineering

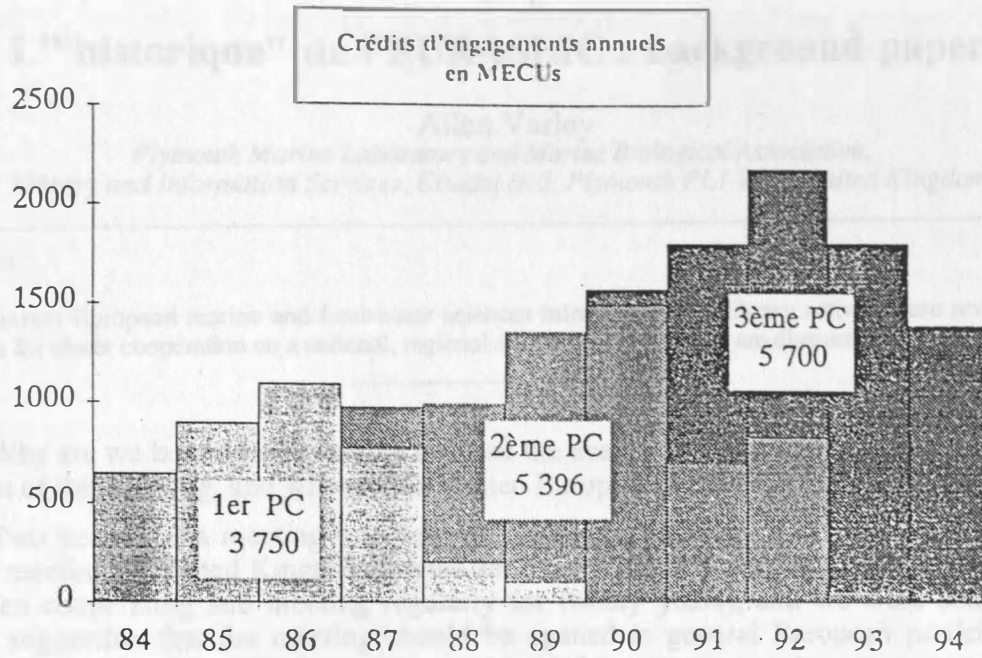
1. Coastal morphodynamics
2. Weather forecasts for navigators
3. Coastal engineering

III - Marine technology

1. Instrumentation
2. Acoustics
3. "Enabling technologies" - data processing and telecommunications
4. Management of resources

IV Support initiatives

1. Data and information exchange
2. Ships and standards
3. Modelling
4. Coordination of means, ships and equipment
5. Design of large-scale equipment
6. Training
7. Assessment of resources



Source : d'après JPC, Représentation Permanente de la France auprès des C.E.

Annual commitment appropriations in millions of ecus for the 1st, 2nd and 3rd Framework Programmes.

L'"historique" de l'EURASLIC : background paper

Allen Varley

*Plymouth Marine Laboratory and Marine Biological Association,
Library and Information Services, Citadel Hill, Plymouth PL1 2PB, United Kingdom*

Abstract

Current European marine and freshwater sciences information and library activities are reviewed, and prospects for closer cooperation on a national, regional and international basis are discussed.

Why are we here ? I will outline some of the events and the factors leading to the organisation of this meeting, and will discuss related European activities.

Two years ago a meeting was held in Plymouth, England. It was the occasion of the annual meeting of United Kingdom marine and freshwater sciences librarians (a group which has been cooperating and meeting regularly for twenty years), and we were acting on an earlier suggestion that the meeting should be opened to general European participation in order to test the concept of a European group and information network.

There were several reasons :

(a) Libraries have always cooperated, and recognised that they cannot be self-sufficient. We have our exchange agreements, our inter-library loan mechanisms and our regular contacts ; we belong to local and national groups and have international links. A logical step, and one which is reflected in many other subject areas, is to develop regional links. Only in comparatively recent times have scientific libraries been encouraged to do this. The process has coincided with the recognition and treatment of information as a valuable resource and with the increasing availability of electronic means of recording, storing and retrieving information.

(b) At the time of the Plymouth meeting the Commission of the European Communities was actively promoting the concept of closer European union and the removal of trade and social barriers from 1992. The Commission was (and is) also active in encouraging and funding not only scientific research, but also infrastructure development to facilitate communications, and the processing and exchange of information and data.

(c) On the international front, the Intergovernmental Oceanographic Commission of Unesco and the Food and Agriculture Organisation, and the United Nations Environment Programme, together with countries and centres concerned with the *Aquatic Sciences and Fisheries Information System* (ASFIS) have been encouraging the regional cooperative approach not only to scientific research programmes but also to information management, with the building up of local capabilities and interactive regional networks of aquatic libraries and information workers.

Therefore it was an opportune time to instigate discussions on the possibilities of greater cooperation within Europe. The Plymouth meeting was a success. As well as from the British Isles, there were participants from Belgium, Denmark, Eire, Finland, France, Monaco and Portugal, and with one from the United States. There was unanimous agreement that closer collaboration within Europe should be encouraged, and an informal working network should be the initial aim. This could be achieved by building on existing national groups and networks, by encouraging those in countries without networks to develop links, and to integrate all into a European group. It was suggested that the first steps should be to identify what already existed, i.e. networks, institutions and individuals throughout Europe who might

usefully cooperate, and to collect material for a directory of European marine and freshwater sciences information resources.

A report of the meeting was distributed (1), and support for the concept of an aquatic information network of European libraries, information and documentation centres has come from an encouraging number and variety of bodies. Our institutions, government funding agencies, the Commission of the European Communities, scientific societies and international agencies are now aware that there is a movement to establish a network which will have a defined structure, and which can be considered and consulted when European science is being discussed, and when information components of marine and freshwater scientific programmes are being planned.

In the period since the Plymouth meeting, efforts have been made to identify institutions and individuals who might cooperate, and to record details of marine and freshwater sciences libraries and information centres, and material on which to base a directory of information resources has been collected for over 200 institutions in European countries. Nicole Momzikoff of the Institut Océanographique and David Moulder of the Plymouth Marine Laboratory have more detailed information. Effort has gone into publicising this meeting, and into contacting people who could register an interest, including those who are unable to attend. Attempts have also been made through the initiatives of Marianne Harvey, librarian of the International Maritime Organisation, Nicole Momzikoff and Paul Geerders to obtain funds, particularly for the proposed directory of information sources. We will hear further details later, but it is fair to say that in order to attract European funding, some form of European organisation is really needed.

Therefore this meeting is a very significant step, and the good attendance is extremely encouraging and indicates that there is a real interest in moving forward, as well as being a tribute to the hard work of the organisers. What are the next steps? Opinions and suggestions must come from you, but undoubtedly we are gaining momentum.

It is worth considering the existing European situation in our area of interests, but first we should acknowledge the tremendous changes and developments in Eastern Europe, making a situation which no one could have foreseen two years ago. A situation which strengthens the concept of Europe as an entity and a common cultural heritage, no longer artificially divided into East and West. It is particularly opportune to be discussing ways of extending cooperation and information exchange. (It is also pleasing to note that Perestroika is represented - and also Solidarity.)

In Europe at the national level, several countries have well-established cooperative information networks. France is one (2), the United Kingdom another (3), while efforts are being made, for example in Finland in the north and in Portugal in the south, to develop more formal links. Scandinavian countries have gone one step further, with their Nordic Marine Librarians Group.

Several European countries are partners in the international Aquatic Sciences and Fisheries Information System (ASFIS). There are centres and networks contributing input to Aquatic Sciences and Fisheries Abstracts (ASFA) in the Federal Republic of Germany, France, Norway, Portugal, the United Kingdom, and the USSR; with ASFIS secretariats in the Intergovernmental Oceanographic Commission of Unesco (IOC), Paris, and in the Food and Agriculture Organisation, Rome. Most European countries have national oceanographic data centres operating by formal agreement with the IOC and collaborating according to established procedures and agreed standards for oceanographic data formatting and exchange. Proposals have already been made to link these centres into a European network.

We are fortunate to have in Europe the headquarters of several United Nations and

international agencies who promote scientific research, cooperation and training. The International Maritime Organisation, the International Hydrographic Bureau, the International Council for the Exploration of the Sea, the International Commission for the Exploration of the Mediterranean Sea, are all very relevant to our interests, while the World Meteorological Organisation and World Health Organisation should also be mentioned. A more comprehensive list could be, and perhaps should be, compiled and I apologise for concentrating primarily on marine-related organisations. Those of you from freshwater institutes could perhaps make up for my bias by adding to the list.

I have left two UN organisations for special mention because in addition to their wide range of activities they are committed to the improvement of marine and freshwater information exchange, and are both involved in the management and operation of information systems.

(a) Unesco, based in Paris, has a substantial information programme devoted to training and the establishment of standards and procedures for documentation and for the organisation and exchange of bibliographic records, including the maintenance, development and distribution of the well-known and widely-used (and free) bibliographic software CDS/ISIS. Unesco has a Division of Marine Sciences, and it has the Intergovernmental Oceanographic Commission. The IOC is particularly concerned with international and regional cooperation, with training, with data exchange, and as an ASFIS secretariat, has a strong commitment to marine information management and exchange.

(b) Finally, in the list of international and UN agencies, the Food and Agriculture Organisation, in Rome, with a considerable investment of staff and funds in the ASFIS programme, and in regional information projects. Incidentally, our FAO Fisheries Information colleagues strongly support regional initiatives and send their best wishes to this meeting, as does Clare Cuerden, the FAO Fisheries Librarian, known to many of you, but who retired at the end of March.

European organisations such as the European Science Foundation and the European Association of Marine Sciences and Techniques (better known by its French acronym AESTM) are aware of our group, as are various officers and offices of the Commission of the European Communities. Over the past decade the Commission has become increasingly active in funding and stimulating scientific, technological and environmental projects. There is now a Marine Science and Technology Programme, which includes a section on Supporting Initiatives, aimed at better coordination of certain common services and facilities. The various national oceanographic data centres are seeking Commission support to strengthen communications and links, and, following proposals by the Netherlands Marine Information Service (MARIS) (4), there are feasibility studies to help define further actions on the establishment of a European ocean data and information network. Networks would not be restricted to the twelve member states of the Community, but would extend to other European countries and centres who wished to participate. The Commission is also supporting programmes concerned with information technology and communications. It also has a major Action Plan for libraries which may well offer opportunities for supporting projects of our European network (5).

Our group therefore fits very logically into the European framework which is emerging to facilitate research, communications, cooperation and information exchange. Indeed if this group did not exist, I strongly believe that it would be necessary to invent it. It is opportune that we have taken these preliminary steps, and it is important to have a structure and mechanism to express our views, to take care of our interests, and to act as a framework and enabling mechanism to support and encourage cooperative information projects and bi-lateral arrangements.

Failure to proceed could well mean that our services and expertise could be ignored, or that a structure and procedures would be imposed from outside.

There is nothing new in the concept of regional cooperation. There are European regional scientific programmes in, for example, the North Sea, the Baltic, and the Mediterranean. In many parts of the world there are regional information networks based on shared subject interests. In the Pacific, Southeast Asia, the Indian Ocean and the Caribbean, we have regional fisheries information, aquaculture information, and marine information projects and networks. We should consider them as examples, but experience has shown that a pattern and structure successful in one region is not necessarily appropriate in another region. For success, a network must evolve from within the region, reflecting the real needs and interests of the participants, and of course the momentum, the operation and development must remain firmly in the hands of people with day-to-day practical experience of running marine and freshwater scientific libraries and information services.

We face many challenges, but also many opportunities.

References

- (1) **Plymouth Marine Laboratory**, 1988. - European Marine and Freshwater Sciences Libraries, Information Scientists and Documentalists. Report of the first meeting, Plymouth, United Kingdom, 20-21 April 1988. iii, 22 p. - Plymouth Marine Laboratory : Library and Information Services.
- (2) **IFREMER**, 1988. - Répertoire des bibliothèques et centres de documentation français pour la mer et les eaux. 47 p. - Brest : IFREMER, Service de la Documentation et des Publications.
- (3) **Moulder, D.S.** (compiler), 1986. - United Kingdom Marine and Freshwater Sciences Librarians Group. Directory of library and information facilities. 2nd ed. 37 p. - Plymouth : Marine Biological Association of the United Kingdom.
- (4) **MARIS**, 1989. Euro-Mares : a European infrastructure for marine data and information ; final report prepared for the Commission of the European Communities. viii, 31 p. - Rijswijk, Netherlands : MARIS, 1989.
- (5) **Commission of the European Communities**, 1987. - Plan of action for libraries in the EC : first draft for discussion. Revision n° 2. 22 p. - Luxembourg : CEC, 1987.

L'"historique" de l'EURASLIC

Résumé

Les activités actuelles des bibliothèques et des centres d'information en sciences marines et limnologie sont passées en revue et les perspectives d'une collaboration plus étroite au niveau national, régional et international, sont évoquées.

Pourquoi sommes-nous réunis ici ? Je commencerai par vous donner un bref aperçu des événements et des raisons qui nous ont amenés à organiser cette réunion avant de vous faire part de ce qui se passe dans notre domaine sur le plan européen.

Il y a deux ans, a eu lieu à Plymouth une réunion, qui était en premier lieu la réunion annuelle des bibliothécaires en sciences marines et aquatiques du Royaume-Uni (qui collaborent et se retrouvent régulièrement depuis vingt ans). Cette fois, y participaient aussi, à l'initiative de notre groupe, des collègues européens. Il s'agissait d'examiner si un groupe et un réseau européens de documentation seraient viables.

Nos raisons étaient les suivantes :

1. Les bibliothécaires, conscients qu'ils ne peuvent se suffire à eux-mêmes, ont toujours coopéré. Nous avons des accords pour l'échange et le prêt inter-bibliothèques et nous maintenons des relations régulières entre nous; nous appartenons à des groupes locaux et nationaux et nous avons des contacts internationaux. Il serait donc logique, et conforme aux tendances actuelles dans de nombreux domaines, de développer les contacts entre régions. Cependant, il y a relativement peu de temps que l'on encourage les bibliothèques scientifiques à suivre cette voie. Ce phénomène coïncide avec la prise de conscience de l'importance que revêt l'information et l'essor des moyens électroniques qui permettent de la recueillir, de la stocker et l'enregistrer.

2. Au moment de la réunion de Plymouth, la Commission des communautés européennes prônait vigoureusement l'idée d'une union européenne plus étroite et l'élimination des barrières économiques et sociales à partir de 1992. La Commission s'est efforcée - et s'efforce toujours - d'encourager et de financer non seulement la recherche scientifique, mais aussi une infrastructure qui faciliterait les communications ainsi que le traitement et l'échange des données et de l'information.

3. Sur le plan international la Commission océanographique intergouvernementale de l'UNESCO, la FAO et le Programme des Nations-Unies pour l'Environnement, en collaboration avec les pays et centres utilisant le système d'information en sciences aquatiques et halieutiques (ASFIS), ont encouragé les efforts de coopération à l'échelon régional non seulement dans le domaine de la recherche scientifique, mais aussi dans celui de la gestion de l'information. La stratégie mise en œuvre a été de développer d'une part les moyens à l'échelon local, et d'autre part une coopération active entre les réseaux régionaux de bibliothèques et centres de documentation de sciences aquatiques. Le moment était donc propice à des discussions sur les perspectives d'une plus grande coopération entre les pays d'Europe.

La réunion de Plymouth a été un succès. Il y avait des participants, bien sûr de Grande-Bretagne, mais aussi de Belgique, du Danemark, de Finlande, de France, d'Irlande, de Monaco et du Portugal, et un collègue des Etats-Unis. Tous ont été unanimes à souhaiter une collaboration plus étroite entre les pays d'Europe et à estimer que la première étape devrait être la création d'un groupe de travail informel. Il faudrait se servir des groupes et réseaux nationaux déjà existants, encourager les groupes des pays qui ne possèdent pas de réseau à établir des contacts, et à les intégrer dans un groupe européen. La première démarche consisterait à faire l'inventaire des institutions et des individus susceptibles de collaborer utilement et de recueillir les éléments d'un répertoire des ressources européennes de documentation en sciences marines et aquatiques.

Le compte rendu de cette réunion a été diffusé (1) et le projet d'un réseau européen des bibliothèques et des centres de documentation en sciences aquatiques a reçu le soutien d'un nombre encourageant d'organismes officiels. Nos propres institutions, les agences gouvernementales de financement, la CEE, les institutions scientifiques et les organismes internationaux ont maintenant pris conscience qu'il existe un consensus pour organiser un réseau bien structuré dont il faudra tenir compte et que l'on pourra consulter lors de discussions sur la recherche scientifique européenne et quand le secteur information des programmes scientifiques en sciences marines et eaux douces sera élaboré.

Depuis la réunion de Plymouth, on s'est donc efforcé de faire l'inventaire des institutions et des individus qui pourraient participer à l'établissement d'un répertoire des ressources documentaires des bibliothèques en sciences marines et aquatiques. Des éléments ont été rassemblés sur les collections de plus de deux cents organismes en Europe. Nicole Momzikoff, de l'Institut océanographique de Paris, et David Moulder, du Plymouth Marine Laboratory, ont recueilli beaucoup de renseignements complémentaires.

La réunion de Paris a été largement annoncée et de nombreuses personnes susceptibles de s'y intéresser ont été contactées, y compris celles qui n'étaient pas en mesure d'y assister. Des initiatives ont été prises par Marianne Harvey, bibliothécaire à l'Organisation maritime internationale, par Nicole Momzikoff et Paul Geerders pour obtenir des subventions, en particulier pour la publication envisagée du répertoire des sources d'information. Nous entendrons les détails plus tard, mais il est évident que, si nous voulons obtenir une aide financière européenne, il sera indispensable de former une organisation à l'échelle européenne.

Cette réunion constitue donc une étape importante et nous sommes très encouragés par le nombre des personnes présentes aujourd'hui, qui témoigne de l'intérêt général à aller de l'avant et qui est également la récompense des efforts des organisateurs. Quelle sera la prochaine étape ? Les avis et les suggestions doivent venir de vous. Quant à moi, je suis sûr que nous sommes sur la bonne voie.

Dans notre sphère d'intérêt, la situation actuelle en Europe mérite notre attention. Tout d'abord, nous devons tenir compte des changements immenses qui se sont produits en Europe de l'Est, imprévisibles il y a deux ans. Le concept d'une Europe comme entité avec un patrimoine culturel commun, sans frontières artificielles entre l'Est et l'Ouest, se renforce. C'est le moment idéal pour chercher à élargir la coopération et l'échange des informations (il est sympathique de voir représentés ici la Perestroïka et Solidarnosc).

En Europe, des réseaux d'échange d'information au niveau national existent déjà dans plusieurs pays, notamment en France (2), au Royaume-Uni (3). Des expériences analogues sont tentées, par exemple en Finlande, au nord, et au Portugal, au sud. Les pays scandinaves sont allés encore plus loin en formant leur Nordic Marine Librarians Group.

Plusieurs pays d'Europe participent au système international de l'ASFIS (Aquatic Sciences and Fisheries Information). Des centres et des réseaux en Allemagne Fédérale, en France, en Norvège, au Royaume-Uni et en URSS fournissent des données à l'ASFIS. L'ASFIS maintient un secrétariat à la Commission océanographique intergouvernementale de l'UNESCO et à la FAO. Les centres nationaux européens de données océanographiques fonctionnent pour la plupart officiellement avec la COI, conformément aux normes et aux procédures convenues pour le formatage et l'échange des données. Il a déjà été proposé de relier ces centres à un réseau européen.

Nous bénéficions du fait que plusieurs agences des Nations-Unies, chargées de promouvoir la recherche, la coopération et la formation scientifiques, ont leur siège en Europe : l'Organisation maritime internationale, le Bureau hydrographique international, le Conseil international pour l'exploration de la mer, la Commission internationale pour l'exploration de la Méditerranée ainsi que l'Organisation météorologique mondiale et l'Organisation mondiale de la santé. Une liste plus large pourrait, et même devrait, être dressée et je vous prie de m'excuser de n'avoir cité que des organismes s'occupant du domaine marin. J'invite mes collègues appartenant à des instituts de recherche sur les eaux douces à compléter cette liste.

Deux organisations des Nations-Unies méritent une mention spéciale car elles sont responsables, en plus d'autres activités importantes, de l'amélioration de l'échange des informations sur la mer et les eaux douces et sont également chargées de la gestion et du fonctionnement des systèmes de documentation :

- L'Unesco, dont le siège est à Paris a un programme considérable consacré à la formation et à la création des normes et procédures en matière de documentation et d'échange de références bibliographiques, sans oublier la distribution, le développement et la mise à jour des logiciels bibliographiques bien connus et très utilisés (et gratuits) que sont le CDS/ISIS. Il existe à l'Unesco une Division des sciences marines et une Commission océanographique internationale qui s'occupe spécialement de la coopération internationale et régionale en matière de formation, d'échange de données et qui, en tant que secrétariat de l'ASFIS, participe à la gestion et à l'échange des informations dans le domaine marin.

• Enfin, la FAO, à Rome, a investi considérablement en personnel et en fonds dans le programme ASFIS et dans des projets régionaux de documentation. A ce propos, nos collègues documentalistes à la FAO soutiennent pleinement les initiatives régionales et nous envoient tous leurs vœux pour cette réunion, ainsi que Clare Cuerden, la bibliothécaire du secteur pêche à la FAO, que beaucoup parmi nous connaissent bien et qui a pris sa retraite au mois de mars.

Notre groupe est bien connu d'organisations telles que la Fondation européenne pour la science, de l'Association européenne des sciences et techniques marines (généralement désignée par son sigle français (AESTM) et de divers bureaux et membres de la CEE. Depuis dix ans, celle-ci a subventionné et encouragé de plus en plus de projets scientifiques, technologiques et environnementaux. Il existe actuellement un programme pour les sciences et les technologies marines (MAST) qui comprend une section "Initiatives de soutien", qui travaille à mieux coordonner certains services et équipements communs. Divers centres nationaux de données océanographiques ont demandé de l'aide pour améliorer la communication et, à la suite de propositions faites par le service néerlandais de documentation marine (MARIS) (4), des études prospectives sont entreprises pour déterminer les actions à entreprendre en vue de créer un réseau européen de données et d'informations océaniques. Les réseaux ne devraient pas être limités aux douze pays membres de la Communauté, mais seraient accessibles à d'autres pays et centres européens désireux d'y participer. La Commission soutient également des programmes de technologie et de diffusion de l'information. Elle a en outre un important plan d'action pour les bibliothèques, qui pourrait soutenir notre projet de réseau européen (5).

On voit donc que notre groupe trouve tout naturellement sa place dans la structure européenne qui se met en place pour faciliter la recherche, les communications, la coopération et l'échange d'information. Je suis convaincu que si notre groupe n'existait pas, il aurait fallu l'inventer ! Nos premières démarches ont été faites au bon moment. Il est important d'avoir une structure et des mécanismes qui nous permettent d'exprimer notre avis, de défendre nos intérêts et de constituer un dispositif de soutien et d'encouragement aux projets de coopération en matière d'information et aux accords bilatéraux.

Faute d'aller de l'avant, nous risquons que nos services et nos compétences soient négligés et de nous voir imposer de l'extérieur une structure et des procédures que nous n'aurions pas choisies.

Le concept de la coopération régionale n'a rien d'original. Il existe déjà, par exemple, des programmes scientifiques à l'échelle européenne pour la mer du Nord, la Baltique et la Méditerranée, et, dans d'autres parties du monde, des réseaux régionaux de documentation spécialisée comme dans le Pacifique, en Asie du Sud-Est, dans l'océan Indien et aux Caraïbes, dans le domaine de la pêche, de l'aquaculture et de l'océanographie en général. Nous devons les prendre comme exemples, bien qu'on sache d'expérience que ce qui réussit dans une région n'est pas forcément applicable dans une autre. Un réseau, pour être utile, doit être conçu pour répondre aux intérêts et aux besoins réels des utilisateurs dans une région donnée. Bien sûr, l'initiative, le fonctionnement et le développement de ces projets doivent rester impérativement sous la responsabilité de ceux qui ont l'expérience quotidienne de la gestion des bibliothèques et des centres de documentation scientifiques dans le domaine marin et des eaux douces.

L'avenir nous lance un défi, mais nous avons beaucoup d'atouts en main !

Références bibliographiques

- (1) **Plymouth Marine Laboratory**, 1988. - European Marine and Freshwater Sciences Libraries, Information Scientists and Documentalists. Report of the first meeting, Plymouth, United Kingdom, 20-21 April 1988. iii, 22 p. - Plymouth Marine Laboratory : Library and Information Services.

- (2) **IFREMER**, 1988. - Répertoire des bibliothèques et centres de documentation français pour la mer et les eaux. 47 p. - Brest : IFREMER, Service de la Documentation et des Publications.
- (3) **Moulder, D.S.** (compiler), 1986. - United Kingdom Marine and Freshwater Sciences Librarians Group. Directory of library and information facilities. 2nd ed. 37 p. - Plymouth : Marine Biological Association of the United Kingdom.
- (4) **MARIS**, 1989. Euro-Mares : a European infrastructure for marine data and information ; final report prepared for the Commission of the European Communities. viii, 31 p. - Rijswijk, Netherlands : MARIS, 1989.
- (5) **Commission of the European Communities**, 1987. - Plan of action for libraries in the EC : first draft for discussion. Revision n° 2. 22 p. - Luxembourg : CEC, 1987.

Présentation de l'IAMSLIC : "International Association of Marine Science Libraries and Information Centers"

Cécile Thiéry

*Musée océanographique, Bibliothèque, Avenue Saint-Martin, MC 98000 Monaco
(Principauté de Monaco)*

Résumé

Un groupe de bibliothécaires et de documentalistes des sciences de la mer de la côte Est des États-Unis, du Canada et des Bermudes se sont réunis pour la première fois à Woods Hole, Massachusetts, en 1975, car ils souhaitaient mettre en commun leur expérience et échanger des informations sur le monde marin sans frontières.

Les statuts et le nom - IAMSLIC - ont été adoptés en 1979. Aujourd'hui, l'association, à but non lucratif, compte 195 membres répartis de façon inégale sur tous les continents. Son fonctionnement est organisé par les statuts : elle se réunit en assemblée générale une fois par an. Cette assemblée est également l'occasion d'une conférence professionnelle portant sur des thèmes variés. Entre les assemblées, les actions décidées sont menées par les membres du bureau exécutif et/ou par ceux des comités formés à cet effet. Un certain nombre de travaux ont d'ores et déjà été publiés par l'IAMSLIC qui diffuse régulièrement un bulletin d'information (Newsletter).

Du fait de ses actions et de sa représentativité, l'IAMSLIC est à présent reconnue comme un interlocuteur par un certain nombre d'organisations internationales. Ces développements récents et la naissance d'un groupe européen sont examinés attentivement par l'association.

L'IAMSLIC compte actuellement (février 1990) 195 membres répartis dans le monde de la façon suivante : Amérique du nord : 143 ; Amérique du sud : 2 ; Amérique centrale : 1 ; Europe : 24 ; Caraïbes : 2 ; Asie : 5 ; Moyen Orient : 2 ; Afrique : 4 ; Australie/Nouvelle-Zélande : 7 ; Pacifique sud : 5.

L'inégalité dans la répartition géographique s'explique par les origines de l'association. Une première rencontre a eu lieu à l'initiative d'une bibliothécaire de la Woods Hole Oceanographic Institution en 1975. S'y sont retrouvés les représentants de 49 institutions de la côte Est des États-Unis, du Canada et des Bermudes. Ils avaient tous un intérêt essentiel, ou plus secondaire, pour les sciences de la mer, et ressentaient la nécessité d'une coopération et d'une concertation par delà les frontières.

Le nom actuel de l'association fut adopté en 1979 et les statuts déposés la même année dans l'État d'Oregon.

Les statuts

Ils prévoient quatre catégories de *membres* : les personnes physiques, les collectivités, les membres d'honneur, les membres étudiants (catégorie qui, actuellement, n'est pas représentée).

Les membres personnes physiques paient une cotisation de \$ 25 (année 1990/91), ils ont le droit de vote et sont éligibles. Les collectivités, depuis la dernière modification apportée aux statuts (assemblée générale de 1989), nomment un représentant, paient une cotisation de \$ 25, ont droit de vote et sont éligibles. Aujourd'hui, 117 membres sont des personnes physiques, 75 sont des collectivités.

Ces membres appartiennent, dans leur majorité, à des instituts de recherche dépendant d'universités, de ministères et d'organismes gouvernementaux. Un petit nombre travaillent

pour des organisations internationales et sont membres à titre personnel ; une minorité représente des organismes privés et des sociétés commerciales ou industrielles.

Les *élections* : un président est élu chaque année. Pendant la première année de son mandat, il est « président élu », ou vice-président, et il est chargé du programme des communications d'ordre professionnel présentées lors de la conférence annuelle. Il devient ensuite président en titre, pendant la deuxième année de son mandat. Puis il est « past president » au cours de la troisième année. Le secrétaire et le trésorier sont élus, en alternance, pour deux années.

Le *Conseil exécutif* est formé du président, du « président élu » (ou vice-président), du « past president », du secrétaire et du trésorier.

L'association se réunit en *assemblée générale* une fois par an. Celle-ci discute des problèmes statutaires et des développements liés à la vie de l'association, mais elle est également l'occasion de présentations techniques et professionnelles. Entre les assemblées annuelles, les activités de l'association sont assurées par le conseil exécutif et par un certain nombre de comités.

Les comités

Certains sont permanents et/ou prévus par les statuts :

- Le « Nominating Committee » est chargé de proposer des candidats pour les élections.
- Le « Bylaws Committee » prépare les modifications aux statuts qui peuvent s'avérer nécessaires. Il est présidé par le « past president ».
- Le « Membership Committee » est chargé de la promotion de l'association et d'élaborer les documents qui peuvent y contribuer.
- L'« Editorial Committee » s'occupe de l'édition et de la publication des actes des conférences.

D'autres comités ont été créés afin de favoriser le développement de certaines actions :

- Le « Subject Analysis Committee » a, en particulier, entrepris de comparer les vocabulaires utilisés par ASFA et par la Bibliothèque du Congrès pour leur indexation. Un des ses objectifs est de faire accepter, par la Bibliothèque du Congrès, certains termes utilisés par ASFA.
- Le « Document Delivery Committee » étudie un projet qui mettrait en oeuvre les technologies des télécommunications et l'électronique pour faciliter l'accès aux documents primaires, jusque dans les régions du monde les plus éloignées.
- Le « Committee for the Union List of Serials » a pour objet la mise à jour et la réactualisation de MUSSEL : « a Union list of serials in marine science libraries ».
- Le « Committee on International Cooperation » est plus particulièrement chargé des actions internationales de l'association : prospection de membres potentiels dans le monde entier, relations avec les organisations internationales, échange d'informations au moyen du logiciel CDS ISIS, par exemple.

Les publications

Depuis 1984, les *actes* des conférences annuelles sont publiés. Ils portent sur un thème autour duquel sont axées les communications et qui permet cependant d'aborder les sujets les plus divers : bases de données, accès aux documents, réseaux, développement des collections, coût des documents, etc.

La lettre d'information (*Newsletter*) est depuis cette année distribuée quatre fois par an. Elle contient de nombreuses communications techniques.

MUSSEL : a union list of serials in marine science libraries a été préparé par le Virginia Institute of Marine Science et publié en 1985. C'est une simple liste de titres qui donne la ville d'édition du périodique et sa date de départ, parfois certaines filiations, enfin le code des bibliothèques possédant le titre. Environ 50 bibliothèques ont participé à la première édition.

Le répertoire *International Directory of Marine Science Libraries and Information Centers* est préparé à Woods Hole Oceanographic Institution. Il en est à sa troisième édition (1987).

Perspectives et préoccupations pour l'avenir

L'IAMSLIC est certainement très soucieuse d'accroître sa représentativité, et tout particulièrement en Europe. Depuis de nombreuses années, elle envisage d'y organiser une conférence ; celle-ci aura lieu en 1992. Pour réussir cette entreprise, il lui faudra agir avec l'appui d'un solide groupe de membres européens, ou bien elle devra travailler en étroite collaboration avec l'EURASLIC, si une association européenne est formée et si celle-ci en manifeste le désir.

Quelques-uns de ses membres ont demandé à l'IAMSLIC d'étudier la possibilité d'ouvrir l'association à des personnes ou des organismes dont l'intérêt principal serait les eaux douces. En fait, cette possibilité existe déjà puisqu'un grand nombre des membres sont loin d'avoir des activités exclusivement marines. Certains d'entre eux appartiennent même à des organisations qui s'intéressent seulement aux eaux douces. De plus, dans leur article II – « Objectives » – les statuts ont prévu que l'association était ouverte à toute personne, ou institution, ayant un intérêt dans les sciences de la mer *et* ses disciplines connexes. Quoiqu'il en soit, cette question sera discutée lors de la prochaine assemblée générale.

Une des préoccupations majeures de l'IAMSLIC est certainement de pouvoir aider les bibliothécaires et documentalistes des pays en développement, en organisant des stages de formation professionnelle, en trouvant les ressources permettant de financer leur participation aux conférences annuelles, ou par toute autre méthode.

L'IAMSLIC attend avec beaucoup d'intérêt les résultats de la réunion d'aujourd'hui et souhaite, quoiqu'il arrive, établir une collaboration étroite avec les bibliothécaires européens.

Cécile Thiéry
Musée océanographique, Monaco
"Past president" IAMSLIC

Presenting IAMSLIC : International Association of Marine Science Libraries and Information Centers

Abstract

A group of librarians and documentalists of marine sciences from the East coast of the United States, from Canada and Bermuda met for the first time at Woods Hole, Massachusetts, in 1975. Their intention was to pool their experience and exchange information on the world of the sea, which has no frontiers.

The bylaws and the name - IAMSLIC - were adopted in 1979. Today this non profit-making association numbers 195 members spread unevenly over the five continents. A general assembly is held once a year and is the occasion for a conference on specific professional topics. Between assemblies, the executive board and/or special committees are responsible for implementing the actions voted at the last meeting. The results of some of these projects have been published by IAMSLIC in its regular newsletter.

As a result of its action and representation, IAMSLIC is now recognised and consulted by a certain number of international organisations. Recent developments and the forming of a European group of marine science librarians are followed with great attention by the association.

At the present time (February 1990) IAMSLIC has 195 members spread around the world as follows : North America : 143; South America : 2; Central America : 1; Europe : 24; the Caribbean : 2; Asia : 5; Middle East : 2; Africa : 4; Australia/New Zealand : 7; South Pacific : 5.

This uneven geographical distribution is due to the origins of the association. The first meeting took place on the initiative of a librarian at Woods Hole Oceanographic Institution in 1975, assembling representatives of 49 institutes on the East coasts of the United States, Canada and Bermuda. They all had a main or secondary interest in marine sciences and felt the need for transfrontier cooperation and joint enterprises.

The association adopted its present name in 1979 and laid down its bylaws in the same year in the State of Oregon.

The bylaws

There are four different categories of membership : individuals, institutions, honorary members, students (the latter having no representative at the moment).

Individual members pay a fee of 25 US \$ (for 1990/1991); they have the right to vote and are eligible for office. Since the last changes in the bylaws (at the General Assembly in 1989), institutions nominate a representative, pay a membership fee of 25 US \$ and are also eligible for office.

Today there are 117 individual members and 75 institutional members and most are attached to universities, ministries or governmental bodies. A few working for international organisations are members on a personal basis; a minority represent the private sector, trade or industrial organisations.

Elections : a president is elected each year. During the first year of his mandate he is "president elect" or vice president and is responsible for the talks on professional topics given at the annual conference. He then becomes full president for the second year of his mandate, after which, in his third year, he is "past president". The secretary and the treasurer are elected alternately for two years.

The *Executive Board* consists of the president, the "president elect" (or vice president), the "past president", the secretary and the treasurer.

The association meets in a general assembly once a year. Here statutory problems and developments in the life of the association are discussed, but it is also the occasion for technical and professional presentations. In between the annual assemblies, the activities of the association are in the hands of the executive board and a certain number of other committees.

The Committees

Some are permanent and/or provided for in the bylaws :

- The "Nominating Committee" is in charge of proposing candidates for the elections.
- The "Bylaws Committee" prepares any alterations to the bylaws which are deemed necessary. It is presided over by the "past president".
- The "Membership Committee" is responsible for promoting the association and producing documents to this effect.
- The "Editorial Committee" takes care of editing and publishing the conference proceedings.

Other committees have been created to encourage the development of certain activities :

- The "Subject Analysis Committee", in particular, has undertaken the task of comparing the vocabularies used by ASFA and the Library of Congress for indexing purposes. One of its aims is to get the Library of Congress to accept certain terms used by ASFA.
- The "Document Delivery Committee" is studying a project for the implementation of telecommunication technologies and electronics to facilitate access to primary documents even in the remotest corners of the world.
- The "Committee for the Union list of serials" undertakes to update MUSSEL : "a Union list of serials in marine science libraries".
- The "Committee on International Cooperation" is particularly responsible for the international actions of the association : prospecting for potential members throughout the world, relations with international organisations, information exchange by the CDS-ISIS software, for instance.

Publications

Since 1984 the proceedings of the annual conferences have been published. The papers focus on a main topic, though a wide range of subjects can be dealt with : data bases, access to documents, networks, development of collections, document costs, etc.

Last year, the issues of the *Newsletter* were quarterly. Many papers on technical themes are included.

MUSSEL : a union list of serials in marine science libraries was compiled by the Virginia Institute of Marine Science and published in 1985. It is simply a list of titles, indicating the town where the periodical is published and the date when it was first issued, certain affiliations, and finally the code of the library holding it. Approximately fifty libraries participated in the first edition.

Future prospects and concerns

IAMSLIC is anxious to increase its representation, above all in Europe. For a number of years it has planned to hold a conference there and this will take place in 1992. If this

undertaking is to be successful, IAMSLIC will need the support of a solid group of European members or else should collaborate closely with EURASLIC, if a European association is formed and manifests the desire to do so.

Some members of the association have asked IAMSLIC to envisage the possibility of extending membership to people or organisations with a primary interest in inland waters. This in fact already happens, for many members are far from being engaged exclusively in marine affairs and some even work entirely in the field of freshwaters. Moreover, in article II - "Objectives" - the bylaws stipulate that the association is open to anyone or any institution with an interest in marine sciences and allied disciplines. In any case, this question will be discussed at the next general assembly.

Certainly one of IAMSLIC's main preoccupations is how to help librarians and documentalists in developing countries, by organising professional training, finding funds to finance their participation in annual conferences, or in many other ways.

IAMSLIC is awaiting with great interest the results of the meeting today and hopes, whatever happens, to set up a close collaboration with European librarians.

Cécile Thiéry
Musée océanographique, Monaco
"Past president" IAMSLIC

EURASLIC - IAMSLIC : the way forward

Pauline Simpson

*Institute of Oceanographic Sciences, Deacon Laboratory, Library, Brook Road, Wormley, Godalming,
Surrey GU8 5UB, United Kingdom*

Abstract

Following the previous papers, time now is now taken to explore the various scenarios for cooperation/integration between EURASLIC and IAMSLIC. Failure to blend the development of EURASLIC with IAMSLIC would be wasteful; yet it is important to maintain the identity of the European forum. Options will be suggested for consideration by the meeting which may hopefully lead to decisions on a clear way forward for EURASLIC.

Two previous papers (Varley & Thiéry - this fascicule) have described the history and development so far of EURASLIC and IAMSLIC. What I want to do in this short talk is to tell you what I have gained from IAMSLIC and what I hope will evolve from EURASLIC.

Oceanography is a global science - our scientists operate in an international world arena and therefore so should we. We often read articles about the need for greater information and data exchange; cooperation is one of the building blocks for exchange but people are the foundation stones - that's you and me! First the interaction must be with the people before any development can be made.

I have been a member of IAMSLIC for four years and have attended two conferences. I can truthfully say that there are aspects of my job that have been made easier because of it. It is much easier to obtain items, information and to exchange views when you belong to the same group and know each other. Red tape is reduced, mutual help is an agreed practice.

IAMSLIC has created the forum for me to exchange views with people facing similar problems and in some cases has provided me with some ideas and solutions. IAMSLIC now brings together international marine and freshwater science librarians - and where people gather, working relationships will evolve. I enjoy participating in IAMSLIC, I feel part of an involved community.

Yes, IAMSLIC started out as predominantly North American, but then if Europeans had initiated its formation it would have been predominantly European - wouldn't it? The label international was misleading at first, but I have attended conferences where there were participants from China, Australia, Nigeria, South Africa, India, Greece, Iceland, Denmark, Trinidad, UK, Kenya, Mexico and so on. So IAMSLIC has become truly international and is being recognized as a formal organization. Indeed, IOC invited an IAMSLIC representative to the last IODE meeting.

IAMSLIC cooperative projects include a directory, a serials holdings list, document delivery and electronic mail (it all sounds very familiar) and a lot like the objectives we have tentatively set down for EURASLIC.

What do I expect from EURASLIC? Primarily, I want it to offer me the opportunity to meet my counterparts from other European marine science related libraries. From there we can discuss ways of making our working lives easier by cooperating at various levels on various projects.

David Moulder will be following this presentation with an examination of the responses received to the call for ideas on the structure of EURASLIC that you were asked to send with the conference booking. I may be pre-empting some of the replies as I try to discuss a few options on various scenarios and try to be devil's advocate ! We will all have an opportunity tomorrow afternoon to influence the decisions made.

Our options for EURASLIC are as follows:

Informal

An informal European grouping would be maintained by what or whose initiative ? A meeting could be held every so many years and the newsletter could be produced by whoever was hosting the next meeting. We already have among us a number of successful informal groupings - certainly the UK group is informal and that of France, our kind hosts also - so why not informal ?

Well, when it comes to cooperative projects, raising finance is not so easy for informal groups, so if we want to mount large cooperative projects, then we should have a formal structure for fund raising. Informal means no subscriptions, and it can be difficult to accomplish anything without even basic funds.

Formal

If EURASLIC became a formal organization, that means byelaws, elections, officers, subscriptions etc. Do we have the volunteers for this formal structure, to define and operate it ?

Independent

We could be a totally independent association, but we could never become more than a regional cluster and surely our science requires a global network ? Of course we could form an independent EURASLIC and those who wanted could continue to be IAMSLIC members. However, how many of us would get permission to attend possibly three meetings, national, European, and IAMSLIC. I am told that many librarians have problems in obtaining funds for travel now.

We could leave everything just as it is - we belong to our national groups and we all belong to IAMSLIC - but this cannot be because we all agree we want a European group.

IAMSLIC exists; it has for 15 years; it has a formal structure. But, in recognition of the global science it serves, perhaps now is the time to suggest a change of its present structure. There are already national networks in many countries and also regional groupings, like Europe, starting to grow.

Perhaps it is in this way that the present IAMSLIC should be reconstituted. Grass roots at national level through regional to an IAMSLIC Executive Board composed of representatives from each regional cluster. Regions could obviously be configured differently to those I have illustrated. Cooperation could be vertical and lateral. This configuration would still enable regions to bid for regional funding i.e. IAMSLIC (Europe) to EEC and IAMSLIC (North America) to NSF, for example.

By being named IAMSLIC (Europe) we would pick up the recognition that the original IAMSLIC has already achieved. Outsiders would see just one network of marine science librarians with logical groupings.

The IAMSLIC byelaws accept that changes can be suggested by 10% of the membership. In fact they are debating at the moment whether to include freshwater and environmental organizations in IAMSLIC - in Europe this is already an accepted idea.

IAMSLIC (Europe) would retain its own decision making, elections, subscriptions, operating as an autonomous organization but reporting to a Main Board, whose task would be to maintain a broad overview policy. Objectives throughout the world are all similar : cooperation, exchange and access to information, standardization, training and assistance to developing countries, publications - directories, serial holdings and above all communication.

Perhaps it is now the time to build the global network. A regional conference every year, each region hosting an international meeting in rotation. IAMSLIC has at present adopted a policy of a three year cycle for conference venues - two North American and one offshore America; continental Europe has been selected for the 1992 IAMSLIC meeting.

I do see a problem in regional clusters in that there may not be a mix of developed and developing countries within a region. Also convincing all to combine into national and regional clusters may be difficult and, in this reconstituted IAMSLIC, where would the individual marine science librarian go who had no national or regional group to join ? Perhaps this is an unlikely hypothesis...

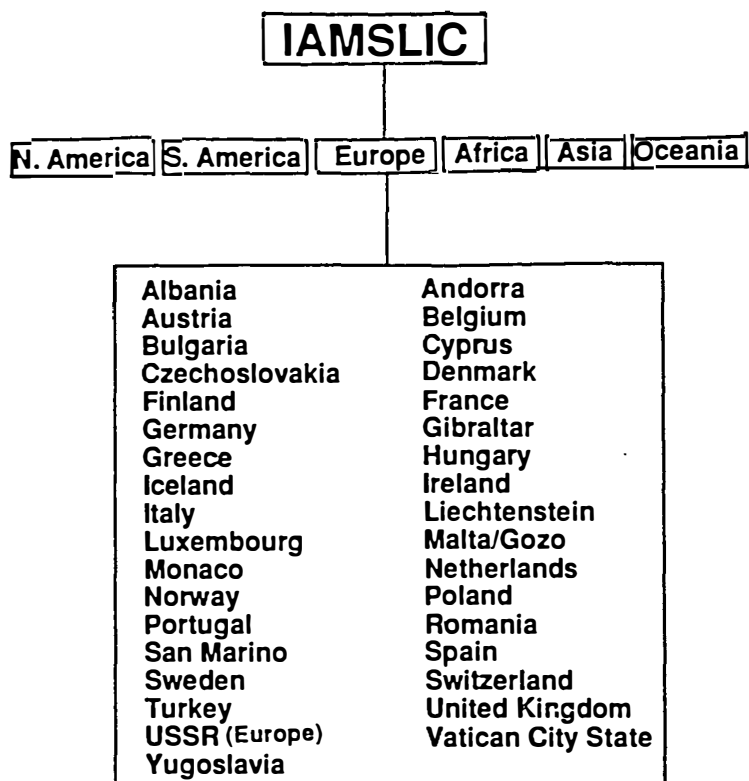
Affiliation to IAMSLIC : what does that mean ? EURASLIC would be an entirely independent association with only affiliation status. Both associations would develop separately. Joint meetings could be arranged and a member of EURASLIC could sit on the IAMSLIC Executive Board and vice versa. But what else ? Are there any benefits apart from acknowledging each other's existence ? Might we be fighting for the same funding, might we be duplicating effort which is wasteful ? There must be a way of developing together;

Are there really enough marine science related librarians in the world to have more than one international association ?

We have to make a number of important decisions tomorrow and I hope the options I have presented will occasion discussion. I have not represented any official view but only my own thoughts. My one plea with whatever decision we make tomorrow is that we do not end up in conflict.



NOT THE RECOMMENDED RELATIONSHIP



EURASLIC - IAMSLIC : quel avenir ?

Résumé

A la suite des interventions précédentes, il est temps à présent d'explorer les divers scénarios de coopération/intégration entre l'EURASLIC et l'IAMSLIC. Si une collaboration entre les deux associations ne pouvait s'établir, il en résulterait un gaspillage d'énergie. Il est toutefois important de préserver l'identité du forum européen. Des options seront proposées aux participants à notre réunion. Elles susciteront, je l'espère, des décisions qui clarifieront l'avenir de l'EURASLIC.

Dans les exposés qui ont précédé, Allen Varley et Cécile Thiéry ont retracé l'historique et l'évolution de l'EURASLIC et de l'IAMSLIC. Je voudrais maintenant vous faire part très brièvement des avantages que l'IAMSLIC m'a déjà apportés et de ce que j'attends de l'EURASLIC

L'océanographie est une science pluridisciplinaire; nos chercheurs travaillent à l'échelle internationale et nous devons en faire autant. Nous entendons parler continuellement du besoin croissant de documentation et d'échanges de données. La coopération est un élément essentiel dans ces échanges, mais tout dépend de la base même de l'édifice, c'est-à-dire vous et moi. Il faut avant tout que des échanges réciproques existent entre les personnes.

Je suis membre de l'IAMSLIC depuis quatre ans et j'ai assisté à deux congrès. Cette participation a facilité sans aucun doute certains aspects de mon travail. Le fait d'appartenir au même groupe professionnel permet d'obtenir plus d'informations et d'échanger des idées. Les contacts se font directement et il va de soi que l'on s'entraide.

L'IAMSLIC offre un forum où l'on peut discuter avec des collègues qui rencontrent les mêmes problèmes que moi et, dans certains cas, qui m'ont aidée à trouver des idées et des

solutions. L'IAMSLIC regroupe maintenant des bibliothécaires en sciences marines de différents pays et, lorsque les gens se réunissent s'instaurent de fructueuses relations de travail. J'ai beaucoup de plaisir à faire partie de l'IAMSLIC car je me sens membre d'une communauté qui œuvre pour les mêmes buts.

Il est vrai qu'au départ l'IAMSLIC était à prédominance nord-américaine, mais, si elle avait d'abord été fondée en Europe, n'aurait-elle pas été à prédominance européenne ? L'étiquette internationale était au début peu justifiée. J'ai pourtant assisté à des conférences où il y avait des participants venant de Chine, d'Australie, du Nigéria, d'Afrique du Sud, de l'Inde, de Grèce, d'Islande, du Danemark, de Trinidad, du Royaume-Uni, du Kenya, du Mexique, etc. L'IAMSLIC est devenue à présent véritablement internationale et elle a un statut officiel. En effet, à la dernière réunion de l'IODE, la COI a invité un représentant de l'IAMSLIC.

Les projets de coopération proposés par l'IAMSLIC comprennent : un répertoire, une liste des fonds de périodiques, la transmission de documents et le courrier électronique (tous sujets bien familiers pour nous) et plusieurs de ces objectifs sont les mêmes que ceux que nous nous proposons de poursuivre à l'EURASLIC.

Qu'est-ce que j'attends de l'EURASLIC ? Tout d'abord, je voudrais y trouver la possibilité de rencontrer mes collègues d'autres bibliothèques européennes en sciences marines. Nous pourrions ainsi discuter des moyens d'améliorer nos conditions de travail en coopérant à plusieurs niveaux et sur divers projets.

Après moi, David Moulder vous parlera de l'analyse qu'il a faite des suggestions reçues concernant la future structure de l'EURASLIC, en réponse au questionnaire qui vous a été adressé en même temps que l'invitation à participer à cette réunion. J'anticipe peut-être sur certaines des réponses en vous présentant quelques options sur divers scénarios et en me faisant l'avocat du diable. Mais nous aurons tous l'occasion demain après-midi de faire valoir nos propres opinions.

Voici les options que nous pourrions envisager pour l'EURASLIC :

Structure informelle

A l'initiative de qui et de quoi le regroupement informel au niveau européen serait-il assuré ? Une réunion se tiendrait à intervalles réguliers et le pays-hôte de la réunion suivante serait responsable de la lettre d'information. Nous comptons déjà parmi nous plusieurs groupes informels actifs - à coup sûr celui du Royaume-Uni, ainsi que le groupe français qui nous accueille aimablement aujourd'hui. Alors, pourquoi l'EURASLIC ne resterait-elle pas informelle ?

Quand il s'agit de rechercher des subventions, les groupes informels manquent de poids de sorte que, si nous souhaitons avoir des projets de coopération ambitieux, une structure formelle serait nécessaire pour obtenir une aide financière. En restant informelle, notre association ne pourrait pas demander de cotisation à ses membres et, sans un budget de base, il serait difficile de réaliser quoi que ce soit.

Structure formelle

Si l'EURASLIC décide de se doter d'une structure formelle, elle sera obligée d'avoir des statuts, des élections, un bureau exécutif, des cotisations, etc. Trouverons-nous des volontaires pour mettre en place cette structure et la faire fonctionner ?

Structure indépendante

Nous pourrions être une association tout à fait indépendante, mais nous ne dépasserions jamais alors le niveau régional, alors que nos sciences marines requièrent un réseau à l'échelle mondiale. Nous pourrions bien sûr créer une EURASLIC indépendante, en laissant la possibilité à ceux qui le voudraient de continuer à faire partie de l'IAMSLIC, mais combien parmi nous obtiendraient l'autorisation d'assister à trois réunions par an, l'une nationale, l'autre européenne, et enfin à l'IAMSLIC ? Déjà, paraît-il, certains collègues ont du mal à obtenir des frais de déplacement.

Il y a aussi la solution qui consisterait à ne rien changer : nous appartenons à notre groupe national et nous sommes tous membres de l'IAMSLIC, mais il n'en est pas question, car nous sommes tous d'accord pour fonder un groupe européen.

L'IAMSLIC existe depuis quinze ans déjà, et elle a une structure formelle. Mais pour mieux répondre à l'évolution internationale des sciences marines, il serait peut-être temps de proposer des changements dans sa structure actuelle. De nombreux pays sont dotés d'un réseau national et des regroupements par région, comme celui de l'Europe, commencent à être mis en place.

Voici comment l'actuelle IAMSLIC devrait peut-être se restructurer. A la base, il y aurait des regroupements nationaux, viendraient ensuite les groupes régionaux puis, au sommet, un comité exécutif composé de représentants de chaque groupement régional. La configuration régionale pourrait prendre plusieurs formes, et la coopération serait soit verticale, soit horizontale. Cela permettrait aux régions de demander des subventions au niveau régional; par exemple, l'IAMSLIC-Europe s'adresserait à la CEE, et l'IAMSLIC-Amérique du Nord à la NSF.

Si notre groupe s'intitulait "IAMSLIC-Europe", nous bénéficierions de la notoriété déjà acquise par l'IAMSLIC. Il y aurait un seul réseau de bibliothécaires en sciences marines répartis en groupements géographiques.

Les statuts de l'IAMSLIC permettent des changements s'ils sont suggérés par au moins dix pour cent des membres. En fait, des discussions sont actuellement en cours pour décider si l'association doit ou non admettre des organismes travaillant dans le domaine des eaux douces et de l'environnement, ce qui est déjà adopté au niveau européen.

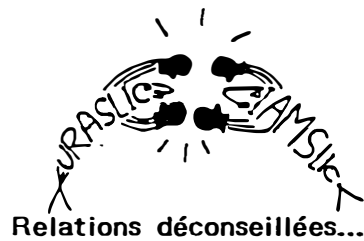
L'IAMSLIC-Europe garderait son pouvoir de décision, ses élections, ses cotisations; elle fonctionnerait comme une organisation autonome, mais rendrait compte à un comité central qui aurait pour tâche de maintenir une politique globale. Nous avons tous les mêmes objectifs en matière de coopération, d'échange, d'accès à l'information, de normalisation, de formation, d'aide aux pays en voie de développement, de publication (répertoire, catalogue collectif de périodiques) et surtout en matière de communication.

Peut-être le moment est-il venu de construire un réseau global. Une conférence régionale aurait lieu chaque année, chaque région accueillant à tour de rôle une conférence internationale. Jusqu'à présent l'IAMSLIC a choisi un cycle de trois ans pour ses réunions. Deux ont lieu en Amérique du Nord et la troisième ailleurs. Le congrès de 1992 se tiendra en Europe continentale.

Néanmoins, le regroupement régional pourrait présenter des problèmes dans la mesure où, à l'intérieur d'une région, il n'y aurait pas coexistence de pays développés et de pays en voie de développement. Il ne sera peut-être pas facile non plus de convaincre tous les membres d'appartenir à la fois aux groupes nationaux et régionaux. Et, dans la nouvelle restructuration de l'IAMSLIC, que ferait la bibliothécaire en sciences marines qui n'aurait aucun groupe national ou régional auquel se joindre ? Peut-être cette hypothèse est-elle peu probable.

Qu'entend-t-on par affiliation à l'IAMSLIC ? L'EURASLIC serait une association entièrement indépendante avec seulement un statut d'affiliation. Les deux associations évolueraient alors séparément. Des réunions communes pourraient avoir lieu et un membre de l'EURASLIC pourrait siéger au comité exécutif de l'IAMSLIC, et vice-versa. Mais quels avantages en tirer, à part une reconnaissance mutuelle ? Y a-t-il un risque que nous nous fassions concurrence dans les demandes de subvention, ou que les deux associations fassent double emploi ? Il y a sûrement moyen d'évoluer ensemble, mais y a-t-il assez de bibliothécaires en sciences marines dans le monde pour justifier l'existence de deux associations internationales ?

Demain, des décisions importantes devront être prises et j'espère que les options que j'ai présentées susciteront des discussions. Je me suis bornée à exposer mes opinions et nullement un point de vue officiel. Mon seul vœu est que, quelle que soit la décision prise, nos deux associations n'entrent pas en conflit.



A summary of the proposals for the future of EURASLIC

David Moulder

*Plymouth Marine Laboratory and Marine Biological Association,
Library and Information Services, Citadel Hill, Plymouth PL1 2PB, United Kingdom*

Abstract

Proposals for the future structure and activities of a European group/network of aquatic sciences libraries and information centres are presented. Issues discussed include : membership of the group; the definition of Europe; whether a formal or informal structure should be adopted; the committee structure; finance including sources of outside funding and membership and meeting fees; possible activities of the group including meetings, projects and publications.

Introduction

A request was sent with the programme and registration documents for the second meeting of EURASLIC in Paris asking for suggestions concerning the future structure and activities of EURASLIC. Proposals were sought on the following aspects : whether a formal or informal structure should be adopted, with practical ideas on how this might be achieved ; mechanisms for funding activities, including membership and meeting fees, and possible sources of funding ; links to national and international groups and possible activities of EURASLIC. All the proposals received in response to this request have been included, and it should be noted that in some cases they conflict with each other.

Membership

It is important to encourage as wide a membership as possible, and to pay attention to organizations in Eastern Europe, which will need a considerable amount of help in the light of recent developments. Membership should be open to organizations and individuals. The only requirement for membership should be that the organization or individual register their interest in the network, and their intention to participate, so far as they are able, in the activities that are arranged.

Europe

It would seem sensible to use the widest possible definition of Europe, but from dictionaries and other reference books, it is clear that there is some disagreement as to the exact boundaries to the East and South. However Turkey and the USSR are partly in Europe and should be included. The following countries will therefore be eligible for membership :

Albania	Gibraltar	Poland
Andorra	Greece	Portugal
Austria	Hungary	Romania
Belgium	Iceland	San Marino
Bulgaria	Ireland	Spain
Cyprus	Italy	Sweden
Czechoslovakia	Liechtenstein	Switzerland
Denmark	Luxembourg	Turkey
Finland	Malta	UK
France	Monaco	USSR
Germany, Democratic Republic	Netherlands	Vatican
Germany, Federal Republic	Norway	Yugoslavia

Informal/formal structure ?

Informal Structure

If this type of structure is used, it has been proposed that :

- activities be organized at the annual/biannual meetings ;
- the hosts for the next meeting be chosen at the present one ;
a centre in a different country acts as host in turn ;
the hosts act as inter-meeting secretariat ;
the hosts absorb the costs of arranging the meeting, and of acting as the inter-meeting secretariat ;
- a newsletter be used to maintain contact throughout the network ;
- national contact points be established in each country ;
- national contact points distribute the newsletter within their country ;
- groups be set up to consider particular issues, to report to the membership ;
- national groups or individuals could accept responsibility for particular projects ;
- no membership fees or meeting fees be charged.

Formal Structure

If this type of structure is adopted, there have been a number of suggestions about a possible structure :

- it should be as simple as possible, with rules and regulations which provide flexibility ;
- each country with more than one member should be entitled to have a representative on the committee; the selection of the representative to be the responsibility of the country's members. If this eventually leads to a large committee, the representatives must create sub-committees, and perhaps elect an executive committee ;
- members from each country should elect a national representative, national representatives should elect the chairman, and a committee should be based at his/her institution, and the secretary should be an appointee of the chairman from the chairman's institution. The chairman should serve for three years ;
- the committee should have no more than 5-10 members ;
- there are too many countries (up to 36) to have one representative for each, and there should be elected representatives for groups of countries, by language or area ;
- the committee should consist of President, Vice-President, Secretary, Treasurer, Editor and one elected Representative from each country ;
- the committee should meet once a year ;
- there should be a small executive committee of the officers.

EURASLIC could adopt an informal or formal structure, and there are advantages and disadvantages for both options, as detailed below :

	INFORMAL	FORMAL
Advantages	Flexible Little structure needed	Enhances credibility Easier to obtain grants or contracts Easier to lobby and exert pressure Clear responsibilities
Disadvantages	Difficult to obtain grants or contracts Limited credibility Puts a large burden on a few people Difficult to operate with a large, multi-country organization	Limited flexibility Requires agreed structure and procedures Difficult to find a legal structure which can be transferred between countries

The balance of opinion was that a formal structure is needed.

Funding

Funds will be needed for : the necessary expenses of a committee, the costs associated with meetings and the costs associated with projects, including a newsletter.

A number of suggestions have been made for sources of funds :

- no membership or meeting fees ;
- membership and meeting fees should be as small as possible ;
- voluntary contributions should be sought ;
- the problems of those with small budgets and exchange control problems should be borne in mind ;
- funding should be sought from the EEC, FAO, IAHS, ICSU, IOC, PIANC, Unesco, and from national government departments ;
- some of the costs can be absorbed by meeting hosts, etc.

Activities

A large number of potential activities have been suggested :

- a newsletter (twice a year or 6-10 times a year) ;
- regular meetings (annual or biannual) ;
- an electronic mail Bulletin Board ;
- a directory of European aquatic libraries and information centres and their resources ;
- assistance to each other : computerization, developing communication links, training and retraining, online searches, particular assistance to those in Eastern Europe ;
- training for those from developing countries, for members, and an annual training program ;

- links to national and international groups ;
- coordinated input of European literature into ASFA ;
- document delivery ;
- a union list of serials ;
- duplicate material exchange ;
- a leaflet about EURASLIC ;
- joint preparation of bibliographies ;
- guides to the literature ;
- a manual of information relevant to the aquatic sciences ;
- national/regional directories of scientists and institutions ;
- national collective catalogues in aquatic sciences ;
- bibliographic database of online catalogues in the aquatic sciences ;
- an aquatic multi-lingual dictionary/thesaurus of 6,000 terms ;
- translating papers or abstracts ;
- a quarterly fishery journal of key papers already published.

Interim committee

It has been suggested that a small interim committee be elected to prepare some firm proposals, taking into account the decisions of this meeting. If it is decided to adopt a formal structure, it will take some time to prepare suitable proposals, to take advice on the legal problems of creating a European organization, etc.

Next meeting

A decision needs to be taken on when and where the next meeting will be held, and who will take responsibility for the necessary arrangements.

Note added after the meeting

During the meeting a number of additional proposals were made in the papers presented, and these can be found in the individual presentations.

Propositions pour l'avenir de l'EURASLIC

Résumé

Des propositions sont présentées concernant la future structure, ainsi que les activités d'un groupe/réseau de bibliothèques et centres d'information en sciences aquatiques. Les thèmes suivants sont discutés : adhésions au groupe, définition de l'Europe, choix entre une structure formelle ou informelle, structure du comité directeur, financement, notamment les subsides extérieurs, les cotisations et les droits d'inscription aux réunions; et enfin les activités envisagées : réunions, projets et publications.

Introduction

L'envoi du programme et du formulaire d'inscription à la deuxième réunion de l'EURASLIC à Paris était accompagné d'une note sollicitant vos suggestions concernant la future structure de l'EURASLIC et ses activités : l'adoption d'une structure formelle ou informelle; les moyens pratiques de la mettre en place; les mécanismes et les sources de financement des activités, notamment les cotisations, les droits d'inscription aux réunions et

autres sources de subsides; la nature des contacts à établir avec les groupements nationaux et internationaux; les activités éventuelles de notre groupe. Toutes les propositions reçues ont été analysées et on constate que, dans certains cas, elles sont contradictoires.

Adhésion des membres

Il serait souhaitable d'attirer le plus grand nombre possible d'adhésions, et de se tourner vers les organismes de l'Europe de l'Est qui, compte tenu de l'évolution actuelle des événements, auront grand besoin d'aide. L'EURASLIC devrait s'ouvrir aux organismes aussi bien qu'aux individus. La seule condition serait que l'on témoigne de l'intérêt pour notre réseau et l'intention de participer, dans la mesure du possible, à nos activités.

Europe

Il paraît préférable de donner une définition très large du terme Europe, bien que les dictionnaires et les atlas divergent sur les limites exactes au nord et à l'est de notre continent. Une partie du territoire de la Turquie et de l'Union Soviétique se trouvant en Europe, il faudrait que ces deux pays y soient inclus. Les pays suivants seraient éligibles comme membres :

Albanie	Gibraltar	Pologne
Allemagne (RDA)	Grèce	Portugal
Allemagne (RFA)	Hongrie	Roumanie
Andorre	Irlande	Royaume-Uni
Autriche	Islande	Saint-Marin
Belgique	Italie	Suède
Bulgarie	Liechtenstein	Suisse
Chypre	Luxembourg	Tchécoslovaquie
Danemark	Malte	Turquie
Espagne	Monaco	URSS
Finlande	Norvège	Vatican
France	Pays-Bas	Yougoslavie

Structure formelle ou informelle

Structure informelle

Si ce type de structure est adopté, les propositions suivantes ont été faites :

- des activités seraient organisées au cours des réunions annuelles/bisannuelles;
- le pays-hôte de la prochaine réunion serait choisi à la présente réunion;
- chaque pays membre accueillerait la réunion à tour de rôle;
- le pays-hôte assurerait le secrétariat entre les réunions;
- le pays-hôte prendrait en charge les frais de la réunion et du secrétariat;
- une lettre d'information maintiendrait le contact dans tout le réseau;
- des points de rencontre à l'échelon national seraient choisis dans chaque pays membre d'où serait diffusée cette lettre d'information.;
- des groupes seraient créés pour examiner certains problèmes particuliers et en rendre compte aux adhérents;
- des groupements nationaux ou des individus pourraient être responsables de projets spécifiques;
- aucune cotisation ni frais d'inscription aux réunions ne seraient exigés.

Structure formelle

De nombreuses propositions ont été formulées dans l'hypothèse où l'on doterait l'EURASLIC d'une structure formelle. Dans ce cas :

- La structure devrait être aussi simple que possible, avec des statuts faciles à modifier.
- Chaque pays ayant plus d'un adhérent aurait le droit d'avoir un représentant au comité.
- Le choix de ce représentant serait laissé aux membres nationaux. Si le comité devenait trop important il faudrait créer des sous-comités et éventuellement élire un comité exécutif.
- Chaque groupe national devrait élire son représentant, et les représentants nationaux éliraient à leur tour un président qui assumerait ses fonctions durant trois ans et le comité devrait siéger dans le pays d'origine de celui-ci. Le secrétaire du comité serait choisi par le président en exercice dans l'organisme auquel il appartient.
- Le comité serait composé de cinq à dix membres au maximum.
- Il y a trop de pays représentés (plus de 36) pour que chacun ait un délégué. Les délégués seraient élus par un ensemble de pays, regroupés d'après leur situation géographique, ou d'après leur langue.
- Le comité serait composé d'un président, d'un vice-président, d'un secrétaire, d'un trésorier, d'un rédacteur et d'un représentant de chaque pays ou région.
- Le comité se réunirait une fois par an.
- Un comité exécutif restreint serait créé.

Le tableau suivant montre les avantages et les inconvénients des deux types de structure.

STRUCTURE	INFORMELLE	FORMELLE
Avantages	Flexibilité Structure légère	Plus grande crédibilité Plus de facilités pour obtenir des subventions ou des contrats Plus de facilités pour se faire connaître et exercer une influence Responsabilités bien définies
Désavantages	Difficultés à obtenir des subventions ou des contrats Crédibilité limitée Beaucoup d'efforts incombant à un petit nombre de personnes Difficultés pour traiter avec une grande organisation multinationale	Flexibilité limitée Choix et mise en place nécessaires de structures et de procédures Difficulté à trouver une structure juridique qui convienne à tous les pays-membres

L'opinion qui a prévalu a été en faveur d'une structure formelle.

Financement

Il faudrait financer les dépenses du comité, les frais d'organisation des réunions et des divers projets, comme la publication d'une *Lettre d'information*.

Les suggestions suivantes ont été formulées :

- l'adhésion et les droits d'inscription aux réunions seraient gratuits;
- le montant des cotisations et des droits d'inscription aux réunions devrait être aussi modique que possible;
- il faudrait rechercher des subventions;
- on devrait tenir compte des difficultés des membres qui n'ont qu'un budget limité ou qui sont soumis à des restrictions de change;
- il faudrait solliciter des subventions à la CEE, à la FAO, à l'IAHS, à l'ICSU, à l'IOC, au PIANC et à l'UNESCO, ainsi qu'aux institutions nationales;
- certaines dépenses seraient à la charge du pays-hôte.

Activités

Un grand nombre de projets ont été proposés :

- la publication d'une *Lettre d'information*, de six ou dix fois par an;
- une réunion régulière (annuelle ou bisannuelle);
- un tableau d'affichage pour le courrier électronique;
- un répertoire des bibliothèques et centres d'information européens en sciences aquatiques, avec indication de leurs ressources respectives;
- une entraide dans les domaines suivants : informatique, développement des réseaux de communication, formation et formation permanente, recherche documentaire en ligne; et enfin entraide orientée particulièrement vers les pays d'Europe de l'Est;
- une formation pour les membres originaires des pays en voie de développement, et un programme annuel de formation;
- le développement des liens entre les différents groupes nationaux et régionaux;
- un programme de coordination pour la participation à ASFA;
- l'envoi de documents;
- un catalogue collectif des périodiques;
- l'édition d'une plaquette sur l'EURASLIC;
- la préparation en commun de bibliographies;
- l'édition de guides bibliographiques;
- l'édition d'un manuel sur l'information en sciences aquatiques;
- des répertoires nationaux et internationaux des chercheurs scientifiques et des institutions;
- des catalogues collectifs nationaux en sciences aquatiques;
- une banque de données bibliographiques, de catalogues en ligne des sciences aquatiques;
- un dictionnaire/thésaurus multilingue en sciences aquatiques de 6 000 termes;
- la traduction d'articles et de résumés d'articles;
- un périodique trimestriel regroupant les principaux articles ayant paru sur les pêches.

Comité provisoire

L'élection d'un comité provisoire qui préparerait des propositions concrètes sur la base des décisions de la présente réunion, a été proposée. Si l'on décide d'adopter une structure formelle, un certain temps sera nécessaire pour élaborer des propositions adéquates et pour prendre conseil sur les aspects juridiques que comporte la création d'une organisation européenne.

La prochaine réunion

Il serait nécessaire de prendre une décision sur le lieu et la date de la prochaine réunion et de savoir qui se chargera de sa préparation.

Note ajoutée après la fin de la réunion

Plusieurs nouvelles propositions ont été faites au cours de la réunion; elles sont reprises dans les autres communications.

La coopération inter-bibliothèques

Carmen Perez Muñoz
*Instituto Español de Oceanografía, Biblioteca, Avenida de Brasil,
Madrid 28020, Espagne*

Résumé

Actuellement, les informations bibliographiques disponibles sur bases de données, accessibles en ligne ou sur support CD-ROM, sont de plus en plus utilisées. Toutefois, le problème de l'accès aux documents primaires est loin d'être résolu.

Grâce aux réseaux de coopération inter-bibliothèques, l'information est mise à la disposition des bibliothécaires qui en font partie et l'accès aux documents en est facilité.

Introduction

L'Institut espagnol d'océanographie est un organisme officiel, et sa fonction est principalement la recherche marine (géologie, écologie, biologie).

Établi en 1916, il a conservé toutes ses collections de livres et de journaux. Soixante-quinze années de richesse bibliographique concernant l'Océanographie sont à la disposition des lecteurs.

L'IEO a sept centres de recherche, répartis sur toutes les côtes d'Espagne. L'Institut a une bibliothèque centrale et chaque centre a sa propre bibliothèque.

Collections documentaires

Sa richesse documentaire se compose de 10 000 monographies et de 2 250 revues. Actuellement, seulement 850 titres sont vivants.

Publications

L'IOE édite les travaux de ses chercheurs dans les publications suivantes : *Boletín*, *Monografías*, *Informes Técnicos* et *Publicaciones Especiales*. Ces publications sont diffusées à l'étranger dans plus de 500 centres de recherche, sur la base d'un échange permanent. Elles sont toutes indexées dans de nombreuses bases de données.

Réunions de bibliothécaires

Je crois être d'accord avec la plupart des participants sur le grand intérêt de ce type de réunions pour deux raisons :

- L'échange de connaissances sur les nouvelles technologies en matière de documentation.
 - La création de relations professionnelles, et même amicales, entre les responsables des bibliothèques de sciences aquatiques de différents pays.
-

Mais, pour que ces relations soient fructueuses, il faudrait obtenir des accords de coopération et créer des réseaux d'échange de documentation dont pourraient bénéficier l'ensemble des participants.

Ces échanges doivent être rapides et dynamiques, avec un système de paiement symbolique pour éviter les problèmes administratifs.

Le projet EUREKA

Le projet EUREKA encourage la création en Europe de réseaux de communication entre les centres de recherche, pour parvenir à des échanges efficaces et faciliter l'accès à l'information.

Le réseau AGLINET

Ce réseau, patronné par la FAO, est constitué par les bibliothèques de 23 pays; il offre aux bibliothèques qui en sont membres la possibilité d'échanger des documents. Toutes les bibliothèques du réseau facilitent l'accès à l'information sur leurs collections et, lorsqu'elles reçoivent des formulaires portant la marque d'Aglinet, elles satisfont ces demandes en priorité.

L'obtention des documents primaires

Comme nous le savons tous, nous pouvons actuellement obtenir rapidement les informations bibliographiques, car les bases de données sont nombreuses sur tous les sujets, et les systèmes d'accès sont maintenant très rapides grâce aux récents supports CD-ROM, mais le problème de l'obtention du document primaire est encore loin d'être résolu.

Les documents qui ne sont pas édités, dits "littérature grise", sont souvent très importants, mais il est quasiment impossible de les obtenir.

Il convient alors que nous mettions sur pied des systèmes nous permettant d'obtenir tous les documents et informations dans le domaine aquatique.

Le groupe EURASLIC

A l'heure actuelle, l'information est primordiale. Être très bien informé, bien documenté, est le plus grand désir de tous les chercheurs; c'est pour cette raison que les bibliothèques ont le devoir de leur offrir le meilleur service.

L'EURASLIC nous donnera l'occasion d'obtenir des échanges, des collaborations, des projets conjoints, des formations de documentalistes, etc.

Le groupe EURASLIC est aujourd'hui un groupe informel, mais nous pensons que son avenir est prometteur.

Nous souhaitons que tous les participants à cette deuxième rencontre travaillent à la création d'une véritable association.

Interlibrary Cooperation

Abstract

Today the number and use of bibliographic information data bases, available on line or on CD-ROM, are increasing. Access to primary documents still raises many problems however, which are far from being solved.

Thanks to networks of interlibrary cooperation, much more information is now accessible to libraries and document circulation is greatly improving.

Introduction

The Spanish Institute of Oceanography is an official body and its main function is marine research (geology, ecology, biology).

Established in 1916, it has assembled over the last seventy-five years vast collections of books and periodicals concerned with oceanography which are at the disposal of readers at the library.

The IEO has seven research centres, spread along the coasts of Spain, each with its own library, while the main one is in Madrid.

Collections

The rich archives housed in the Institute consist of 10,000 monographs and 2,500 serial titles. At the present time, only 850 of the latter are current.

Publications

The Institute has its own journals, in which it publishes articles by its researchers. Their titles are : the *Boletín*, *Monografías*, *Informes técnicos*, *Publicaciones especiales*. These are distributed to over 500 research centres abroad on a permanent exchange system.

All these publications are indexed in a number of data bases.

Meeting of librarians

I agree with most of the speakers here that this type of meeting is very interesting for two reasons :

- an exchange of information on the technologies applied to documentation procedure;
- the creation of professional and, I may say, friendly relations between those responsible for libraries specialising in aquatic sciences in many different countries.

Indeed, if these links are to be fruitful, we must decide to cooperate and networks for the exchange of literature must be set up which would be of great benefit to all attending this meeting.

Exchange of documentation must be swift and dynamic, with a system of symbolic payment, thereby reducing administrative complications.

The EUREKA project

The Eureka project aims to promote the setting up of communication networks between research centres in Europe, in order to provide an efficient exchange system and access to information.

The AGLINET network

Libraries of twenty-three countries participate in this network, which is sponsored by the FAO. Each library can use the network to exchange documents. There is open access to their collections, via standard request forms bearing the stamp of Aglinet, and priority is always given by a library to orders from fellow members.

Retrieval of primary documents

As we are all aware, it is now possible to obtain bibliographical information rapidly, for there are many data bases on all sorts of subjects and access to them has been greatly speeded up, thanks to the recent supports, such as CD-ROM, but the problem of obtaining primary documents is far from being solved.

Unpublished material, the so-called "grey literature", is often highly important, but is practically impossible to obtain.

We must therefore establish systems which enable us to retrieve all types of documents and information concerning the sea and inland waters.

VNIRO and its participation in EURASLIC

A.A. Elizarov & I.B. Bukhanevich

*All-Union Research Institute of Marine Fisheries and Oceanography (VNIRO),
17 Krasnoselskaya, Moscow B-140, USSR*

Abstract

VNIRO Informcentre started to collaborate with international information centres as early as 1971, when the FAO began issuing its well-known ASFA. Today we are installed in new premises and are equipped to take part in EURASLIC.

We suggest that EURASLIC be given an official structure with a president and secretary. Annual meetings should be held in turn in the different member-countries. Training seminars and an efficient information network for exchange are essential features.

We also propose the launching of a quarterly fisheries journal, starting from 1 October 1990, to publish articles on the most interesting work undertaken in the EURASLIC countries and at the VNIRO. This journal could accept publicity to help make it pay. The editorial staff should be chosen in the country where the current president of EURASLIC resides.

On the threshold of the 21st century mankind is faced with a global task of revealing the gigantic scientific potential of the world by uniting the intellectual capacities of various countries. In this most important process a leading role is played by progress in the field of acquisition, processing, storage and transmission of information.

In the last few years we have been witnesses to the fact that information or, to be more exact, its product, has come to be a commodity in the world market. The appearance of international and national information markets leads to the creation of an information industry.

Implementation of achievements in the field of scientific and technological progress (STP) results in the development of new information technologies, increased labour productivity and an improved quality of the products manufactured and the services rendered. STP management and formation of the policy of its realization are the most complicated tasks of the management today and in future.

Intensification of STP in our country poses an urgent problem of the time factor as a valuable nonrecoverable resource and necessitates a sharp increase in the political, economic and social responsibility of science and technology managers for a broad spectrum of their decisions. It is obvious that the decision-making in the field of scientific and technical policy requires that decision-makers should be supplied with the necessary information. The problem of providing them with information consists of the following tasks : composition of the necessary information; a set of information processing procedures to be followed by decision-makers and the information technologies used.

It is obvious that, at each level in the system of national economy management, elaboration of the strategy of technological policy management implies a set of separate decisions determining realization of the objectives. Consequently, each management level solves its own specific problems. For example, the problems to be solved at an industry management level include :

- technical and economic analysis of the current state of the industry and identification of key problems to be given first priority;
 - determination and assessment of the possible ways of solving key priority problems;
 - assessment of predicted results of solving key problems.
-

The availability of information to managers is a key factor in the development of various fields of material production. The professional intellect of the manager affects to a large measure the production he manages and the formation of his technological policy. Today it is hardly possible to consider a particular problem and to make a responsible decision without selection of relevant information and a comprehensive analysis of its components. The work of VNIRO's Informcentre permits the USSR Ministry of Fisheries to make scientifically based decisions in various spheres of the modern fishery industry and primarily in the assessment and rational utilization of fishery resources.

Concerning the participation of VNIRO and its Informcentre in international information communities, such work in the sphere of aquatic sciences has been carried out since 1971 when FAO started publishing *Aquatic Sciences and Fisheries Abstracts* (ASFAs). This journal is a module of the international system ASFIS in which the VNIRO's Informcentre is a participant. The effective use of ASFAs by scientists and specialists throughout the world and especially in developing countries is a matter of common knowledge.

The efforts of European countries to build up a common European home and changes in the European climate create favourable conditions for the participation of VNIRO and its Informcentre in the activities of EURASLIC which began successfully on 20-21 April 1988 in Plymouth. We believe that the structure of EURASLIC should be official: a European committee should be set up at one of the national centres, for example the Institut océanographique in Paris or some other European country. The chairman of the Committee could be elected by national representatives of the member countries for a term of three years by open voting. The chairman could appoint the secretary of the Committee for the same term of office from among his staff members. The VNIRO's Informcentre proposes that the chairman of the Committee should be elected at this meeting in Paris.

The Committee's activities could possibly be financed by UNESCO and FAO. It is known that at its meeting in 1988 UNESCO laid special emphasis on the role of information and particularly the role played by libraries in exchanging, storing and using information in the field of aquatic sciences.

Moreover, the functions of the Intergovernmental Oceanographic Commission set up within the framework of UNESCO in November 1960 include promotion of oceanographic data exchange, publication and dissemination of ocean study results and recommendations on these problems; encouragement and coordination of development and dissemination of marine science knowledge and associated technologies; activities as an effective united specialized mechanism of certain UN bodies concerned with oceanic programmes (UNO, UNESCO, FAO, WMO).

It is not improbable that national fishery bodies such as the French Institute of Marine Research (IFREMER) and similar organisations may give financial support to the Committee.

The Chairman's terms of reference may include day-to-day communication with national centres and their representatives during the intersessional periods; coordination of information exchange among national centres; communication with IAMSILIC supplying this body with information about the activities of national centres and EURASLIC as a whole.

In addition, the Chairman's functions may include assistance to national centres in the development and implementation of joint projects, promotion of the organisation of training courses, seminars and other activities concerned with training and retraining manpower, using the facilities of international bodies and information centres.

We believe that the meetings of the Committee and the member countries should be held at least once a year in the member countries in turn.

We also believe that annual two-week training seminars on information science should be held under the auspices of UNESCO and FAO. These seminars would be concerned with discussion of new information and communication systems, consideration of the system of direct access of member countries to information available to national centres, exchange of ideas at the European level, integration of national systems in a European network, introduction of modern means of communication into information and communication, etc. We share the view of Federico Mayor Saragossa, Director general of UNESCO, that information serves the purpose of educating, investigating, training and learning, and that freedom in the broadest sense of the word depends on the possibility to acquire, store, process and disseminate scientific and other information.

As a national USSR centre within EURASLIC, the VNIRO's Informcentre supports the idea of compiling a directory of European scientific information centres and libraries relating to aquatic sciences. The relevant information has been supplied in reply to the questionnaire sent around by the Institut océanographique (Paris).

We are also prepared to take part in the preparation of a marine dictionary of about 6,000 terms including those in Russian.

But the primary purpose of the Informcentre is participation in the creation of the European information network of the association of marine centres and libraries. All steps will be taken to strengthen the ties among the association members and arrangements will be made for a regular exchange of ideas and research projects.

The VNIRO's Informcentre is a leading body among the marine fishery institutes based on all USSR coasts responsible for collecting and processing information, primarily that on fishery resources.

The information pool available at VNIRO includes :

- books and monographs;
- series of proceedings and collected papers on various aspects of fisheries;
- manuals of methods, instructions and research reports;
- reports of marine expeditions;
- reports on studies carried out by VNIRO and other fishery institutes;
- abstracts of papers submitted to major fishery conferences and meetings and, in a number of cases, full reports presented at these conferences.

The VNIRO library pool totals about 250 thousand volumes. From 8 to 12 volumes of collected papers on urgent fishery problems are published annually.

It is proposed that arrangements should be made to provide access to these publications for EURASLIC as a whole and for the member countries. Participation of EURASLIC in these publications is also possible : translation of papers into English, French, Spanish and German and circulation of these publications in member countries under the auspices of EURASLIC.

From 1991 the VNIRO's Informcentre could supplement all its publications (including reports on research carried out by VNIRO, reports of marine expeditions, instructions, manuals of methods, and papers submitted to conferences and meetings) with abstracts in major European languages; should any member country express interest in a particular paper, arrangements could also be made for having this paper translated into any European language on a commercial basis. Commercial terms (methods of mutual payment) could be discussed at the present meeting.

And, finally, we propose that from 1st October 1990 EURASLIC should publish a quarterly fishery journal containing particularly interesting papers already published in member countries including those published by the VNIRO's Informcentre. For the publication to be profitable, the journal could include fishery advertisements.

The publication of the journal would obviously call for setting up an editorial board including representatives of member countries who would elect the editor-in-chief. The residence of the editorial staff could be the same as that of the chairman and secretary of EURASLIC.

In its turn the VNIRO's Informcentre is interested in being aided by EURASLIC in the following :

- computerisation of library service, automated equipment for the VNIRO's library;
- development of international communications and access to electronic mail;
- participation in the development of a single European manual on information relevant to marine and freshwater resources (proposal by David Moulder, Plymouth Marine Laboratory);
- manpower training and retraining (participation in seminars).

In conclusion we would like to emphasize once again our interest in strengthening and extending our cooperation with EURASLIC and the national centres of the member countries, in the coordination activities of the European continent to make available to scientists not only abstracts but also the source papers.

Finally, we shall refer again to the authority of Federico Mayor Saragossa who said that information is not an aim but a means to allow man to use new systems, to develop concepts for existence and that possession of information is the main element of freedom.

Le VNIRO et sa participation à l'EURASLIC

Résumé

Dès 1971, époque à laquelle la FAO a lancé ASFA, le Centre de documentation du VNIRO a participé aux travaux de centres d'information internationaux. Aujourd'hui, nous possédons toutes les facilités nécessaires pour nous permettre de participer activement à l'EURASLIC.

Nous proposons que l'EURASLIC se dote d'une structure officielle, ayant à sa tête un président et un secrétaire général, et organise à tour de rôle des réunions annuelles dans chaque pays membre. Il est essentiel de prévoir des séminaires de formation et de créer un réseau d'échanges d'informations efficace. Nous suggérons le lancement, dès le 1er octobre 1990, d'une revue trimestrielle sur la pêche, qui regrouperait les articles les plus intéressants publiés au cours de l'année dans les pays membres de l'EURASLIC et au VNIRO. Cette revue pourrait accepter la publicité pour améliorer sa rentabilité, et la rédaction serait domiciliée dans le pays du président de l'EURASLIC en exercice.

Au seuil du XXI^e siècle, l'homme est confronté à une tâche gigantesque : l'exploitation de l'immense potentiel scientifique mondial. Cette démarche ne peut aboutir qu'en unissant les ressources intellectuelles de tous les pays et, avant tout, grâce aux progrès réalisés dans le domaine de l'acquisition, du traitement, du stockage et de la transmission de l'information.

Depuis quelques années, on a compris que l'information, ou plus exactement son produit, est devenu une marchandise sur le marché mondial et qu'il existe maintenant une véritable industrie de l'information.

Avec les progrès scientifiques et techniques, la technologie de l'information s'est développée, la productivité s'est accrue et la qualité des produits et des services s'est améliorée. La gestion et la politique suivie dans le domaine de la science et de la technologie soulèvent des problèmes très complexes, non seulement aujourd'hui mais aussi pour demain.

L'intensification de la recherche scientifique et technique dans notre pays pose le problème urgent du facteur temps - ressource précieuse et non récupérable. Elle nécessite un sens aigu des responsabilités politiques, économiques et sociales chez les décideurs en matière de sciences et de technologie pour que leur décision englobe le champ le plus vaste. Il est clair que l'on doit alors leur fournir la documentation scientifique et technique nécessaire. Il faut donc d'abord réunir les informations utiles et ensuite que les décideurs en tiennent compte.

Il est évident qu'à tous les niveaux de la gestion de l'économie nationale, l'élaboration d'une stratégie de gestion technologique implique différentes décisions en vue de la réalisation des objectifs. Par conséquent, il revient à chaque niveau de gestion de résoudre ses problèmes spécifiques. Au niveau industriel, par exemple, les problèmes à résoudre sont :

- une analyse technique et économique de l'état actuel de l'industrie et des problèmes-clés auxquels donner la priorité;
- le choix et l'évaluation des méthodes à suivre pour résoudre ces problèmes;
- l'évaluation des résultats escomptés.

L'accès à l'information est pour les gestionnaires un élément essentiel pour développer les divers secteurs d'une production industrielle, et de leurs capacités professionnelles dépendent aussi les résultats de cette production et la politique technologique qu'ils adopteront. Il est aujourd'hui impensable de se pencher sur un problème particulier et de prendre une décision valable sans avoir pu disposer des informations le concernant et d'une analyse globale de ses différentes composantes. Le travail de documentation du VNIRO permet au ministère des Pêches de l'URSS de bâtir sa politique dans les diverses branches de l'industrie moderne de la pêche, et surtout dans l'estimation et l'utilisation rationnelle de ses ressources, sur une base scientifique.

En ce qui concerne la participation du Centre de documentation du VNIRO aux réseaux internationaux de communication, c'est chose faite dans le domaine des sciences aquatiques depuis 1971, date à laquelle la FAO a commencé à publier les *Aquatic Sciences and Fisheries Abstracts* (ASFA), revue qui fait partie du système international ASFIS auquel est relié notre Centre. Nous connaissons tous les services rendus par les ASFA aux chercheurs à travers le monde, et particulièrement dans les pays en voie de développement.

Les efforts des pays européens pour bâtir la "maison Europe" et les changements intervenus dans le climat européen ont créé des conditions favorables à la participation du VNIRO et de son Centre de documentation aux activités de l'EURASLIC qui ont débuté avec succès en avril 1988, à Plymouth. Nous pensons que l'EURASLIC devrait être dotée d'une structure officielle avec un comité situé dans l'un des centres nationaux, l'Institut océanographique de Paris, par exemple. Son président serait élu par les représentants nationaux des pays-membres pour une période de trois ans, par vote à main levée, et il choisirait le secrétaire du comité parmi les membres de l'institution à laquelle il appartient. Notre centre propose que le président soit élu au cours de la présente réunion.

Les activités pourraient être financées par l'Unesco et la FAO. On sait qu'à la conférence générale de 1988, l'Unesco a souligné l'importance du rôle joué par les bibliothèques pour stocker, exploiter et échanger l'information dans le domaine des sciences aquatiques. D'autre part, le rôle de la Commission océanographique internationale auprès de l'Unesco est de promouvoir l'échange des données océanographiques, la publication et la diffusion des résultats scientifiques; d'encourager et de coordonner le développement et la diffusion de la documentation en sciences et en technologie marines; et aussi d'être le mécanisme de

coordination pour les organismes des Nations-Unies ayant des programmes concernant la mer (ONU, Unesco, FAO, OMM). Peut-être pourrait-on aussi recevoir un appui financier d'organismes nationaux comme l'Ifremer en France, par exemple.

Le président serait chargé de maintenir des contacts réguliers, entre les réunions, avec les centres nationaux et leurs représentants, de coordonner l'échange d'informations entre les pays européens et d'informer l'IAMSLIC des activités de l'EURASLIC et des centres nationaux.

Le président devrait également aider les centres nationaux à élaborer et à mettre en œuvre des projets communs, à promouvoir l'organisation de cours de formation et de séminaires avec l'appui des organisations et centres d'information internationaux. Nous estimons que le comité et l'assemblée générale devraient se réunir au moins une fois par an, à tour de rôle dans chacun des pays-membres.

Il serait souhaitable d'organiser des séminaires de deux semaines sur les sciences de l'information, sous les auspices de l'Unesco et de la FAO. On y discuterait des nouveaux systèmes de communication, de l'accès direct pour les membres de l'EURASLIC aux bases de données nationales, de l'intégration des systèmes de communication nationaux dans un réseau européen, de l'introduction de moyens modernes de communication, etc. Nous partageons les vues de Federico Mayor Saragossa, directeur général de l'Unesco, sur le fait que l'information est au service de l'éducation, de la recherche, de la formation et de la connaissance et que la liberté au sens le plus large du terme dépend de la possibilité d'acquérir, de stocker, de traiter et de diffuser les informations scientifiques et autres.

En tant que membre de l'EURASLIC, et en réponse au questionnaire envoyé par l'Institut océanographique de Paris, le Centre de documentation du VNIRO soutient le projet d'un répertoire européen des centres d'information et des bibliothèques en sciences aquatiques. Nous sommes prêts également à participer à un dictionnaire océanographique multilingue (y compris le russe) de quelque six mille termes.

Nous considérons cependant que le but primordial de l'EURASLIC est la création d'un réseau européen d'information entre bibliothèques et centres de documentation marines. Toutes mesures devraient être prises pour renforcer les liens existant entre les membres de l'association et pour échanger régulièrement idées et projets.

Le Centre de documentation du VNIRO est le principal organisme d'information parmi les instituts de pêche maritime de l'Union Soviétique et il assure la collecte et le traitement des données, principalement en ce qui concerne les ressources halieutiques.

Notre fonds comprend des livres et des monographies; des actes de congrès et des recueils de travaux sur tous les aspects de la pêche; des manuels; des instructions et des comptes rendus de recherche; des rapports d'expéditions marines; des études effectuées par le VNIRO et d'autres instituts halieutiques; des résumés des communications présentées à d'importants congrès sur la pêche et, dans certains cas, les communications intégrales.

Les bibliothèques du VNIRO totalisent 250 000 volumes environ. De huit à douze recueils de travaux sur les problèmes actuels de la pêche sont publiés chaque année. Nous proposons de rendre toutes ces publications accessibles à l'EURASLIC, ainsi qu'aux pays membres. La traduction d'articles en anglais, français, espagnol et allemand, ainsi que la diffusion, pourraient être assurées par l'EURASLIC. Dès 1991, toutes les publications du Centre de documentation du VNIRO pourraient comporter des résumés dans les principales langues européennes. Les lecteurs qui souhaiteraient lire un article en entier pourraient en commander la traduction (à titre onéreux) dans leur langue respective. On pourrait discuter ici des modes de paiement (sous forme de règlements réciproques).

Enfin, nous proposons qu'à partir du 1^{er} octobre 1990 l'EURASLIC publie une revue trimestrielle sur la pêche, qui reprendrait les articles les plus intéressants parus dans les pays membres, y compris ceux publiés par le Centre de documentation du VNIRO. On pourrait recourir à la publicité pour couvrir les frais. Le comité de rédaction de cette revue devrait comprendre des représentants des pays membres, qui éliraient le rédacteur en chef. La rédaction pourrait être située dans le pays où se trouveraient déjà le président et le comité exécutif.

A son tour, le Centre de documentation du VNIRO souhaiterait recevoir de l'aide de l'EURASLIC dans les domaines suivants :

- informatisation de la bibliothèque du VNIRO,
- développement des communications internationales et accès au courrier électronique,
- participation à la rédaction d'un manuel couvrant toute l'Europe sur l'information concernant les ressources de la mer et des eaux douces (proposition de David Moulder, Plymouth),
- formation et recyclage dans le domaine de l'information (séminaires).

En conclusion, nous réitérons notre désir de consolider et d'élargir notre coopération avec l'EURASLIC et les centres nationaux des pays membres, et de participer aux projets d'échange de documentation (résumés et aussi articles originaux) à l'échelle européenne.

Citons une fois encore Federico Mayor Saragossa qui a déclaré que l'information n'est pas un but en soi, mais un moyen qui permet aux hommes d'utiliser de nouveaux systèmes pour développer des concepts, et que l'accès à l'information est la meilleure garantie de la liberté.

Electronic mail

Michael Gomez

Alfred-Wegener-Institut für Polar- und Meeresforschung, Columbusstraße, 28250 Bremerhaven, Germany

Abstract

Electronic mail facilitates and revolutionizes communication by combining features of the telephone and the letter. The basic tools for engaging in electronic mail are a microcomputer and a modem, which allow access to various telecommunication networks. Also necessary are communication software and some type of text editor to create documents. Messages can be sent with a speed exceeding that of the telephone or telex, provided that they are not entered online but rather uploaded. Should the addressee not be present when the message arrives, it will wait to be read in an electronic mailbox. Messages may be sent out to several persons simultaneously or posted on an electronic bulletin board, making a form of electronic conferencing possible. The electronic bulletin board is a feature unique to electronic mail and with it queries or messages about specific or general information can be sent to a wide audience of unknown specialists. Although telefacsimile cannot be surpassed for the transmission of graphic material, it still does not offer the advantages or low cost of electronic mail. Tests at the AWI have demonstrated that it was less expensive than fax, telex and telephone between two cities within the Federal Republic of Germany, even though the mail service utilized meant that messages were being routed to a computer in the U.S.A.

As increasingly more computers are used in libraries for the creation and storage of documents, the electronic mail systems will become easier to use and to reach. There is little reason to convert machine-readable information to paper simply so as to mail it to another library, especially if the receiving library would prefer to keep it in a machine-readable format.

At present Omnet/ScienceNet is the electronic mail service most widely utilized by the marine science libraries. IAMSLIC maintains an electronic bulletin board on Omnet which is most frequently used for interlibrary lending and exchange of information on ASFA. In the F.R.Germany, EAN provides an efficient, cost effective alternative to Omnet for communicating within the country, and with BitNet and EduNet services of Anglo-American libraries and universities. EAN offers the possibility of subscribing to an electronic journal and is a clearing house for librarians dealing with CD-ROM, Online-Catalogues and other technologies of interest to libraries.

Electronic mail by its very nature promotes true international communication. National borders seem non-existent during a mail exchange. The wider use of electronic mail among the European marine science libraries should be encouraged to increase better European cooperation in the marine science community.

Le courrier électronique

Résumé

Le courrier électronique, en combinant les avantages du téléphone et de la lettre, facilite et révolutionne la communication. L'équipement de base consiste en un micro-ordinateur et un modem donnant accès à divers réseaux de télécommunication. Des logiciels de communication et un programme de traitement de texte pour la création des documents sont également nécessaires. Les messages sont reçus plus vite que par téléphone ou par telex à condition de les précharger plutôt que de les envoyer en temps réel. En cas d'absence d'un destinataire lors de l'arrivée du message, celui-ci restera en attente sur le tableau d'affichage électronique. On peut adresser un message à plusieurs personnes simultanément ou l'afficher sur un tableau électronique, créant une sorte de colloque à distance. Des messages ou des questions d'ordre général ou spécifique sont ainsi largement diffusés auprès de spécialistes inconnus. Le tableau d'affichage électronique est le seul à permettre ce type de communication. Bien que le télécopieur soit imbattable pour la transmission du matériel graphique, il n'offre pas tous les avantages du courrier électronique, et son prix est plus élevé. Des essais entrepris à l'Institut Alfred

Wegener ont démontré qu'une communication entre deux villes de la R.F.A. coûte moins cher que par fax, télex ou téléphone même si le courrier doit être relayé par un serveur aux Etats-Unis.

Avec l'accroissement de l'informatisation des bibliothèques pour la création et le stockage des documents, le système du courrier électronique sera de plus en plus accessible et facile à utiliser. Il n'y a pas lieu d'envoyer la sortie papier d'un document si une bibliothèque préfère le garder en mémoire sur disquette.

A l'heure actuelle, Omnet/ScienceNet est le service le plus utilisé dans les bibliothèques en sciences marines. L'IAMSLIC gère un tableau d'affichage électronique Omnet qui sert avant tout au prêt inter-bibliothèques et à l'échange d'information ASFA. En Allemagne, le système EAN est une bonne et avantageuse alternative à Omnet pour communiquer à l'intérieur du pays et avec les bibliothèques et universités anglaises et américaines utilisant les systèmes BitNet et EduNet. L'EAN diffuse un journal électronique et sert de plaque tournante à la circulation des CD-ROM, des catalogues en ligne et d'autres techniques informatiques utiles aux bibliothèques.

Le courrier électronique, par sa nature même, favorise une véritable communication internationale car il abolit les frontières. On ne peut qu'encourager son emploi dans les bibliothèques européennes en sciences marines afin d'encourager une meilleure coopération entre les différentes communautés scientifiques européennes.

Le prêt entre bibliothèques

Marie-Thérèse Panouse
Observatoire océanologique de Banyuls, Laboratoire Arago, Bibliothèque
66650 Banyuls-sur-Mer, France

Résumé

De nos jours, plusieurs facteurs rendent indispensable le partage des ressources documentaires. Le prêt entre bibliothèques est un des aspects de cette nécessaire coopération. Les efforts menés dans différents pays pour rechercher et appliquer de nouvelles technologies dans ce domaine soulignent son importance dans la diffusion de l'information.

Des informations sur le fonctionnement du prêt entre bibliothèques françaises sont données, et plus précisément au sein du groupe des bibliothèques spécialisées dans le domaine de la mer et les eaux. Les perspectives au niveau européen sont abordées et des propositions émises pour améliorer la communication des documents entre les bibliothèques du réseau EURASLIC.

Introduction

D'après les statistiques trouvées dans la littérature, le prêt entre bibliothèques¹ est en progression constante. Plusieurs raisons sont invoquées pour expliquer ce fait : d'une part le volume sans cesse croissant des publications scientifiques, d'autre part les contraintes budgétaires et le manque de place auxquels doivent faire face bon nombre de bibliothèques.

Même spécialisées, il leur est impossible d'acquérir tout ce qui est publié dans leur domaine. Comme l'écrit Herbert White (1988), "no library is an island" : chacun est obligé, un jour ou l'autre, d'avoir recours aux collections d'autres bibliothèques. Il souligne avec raison que, pour les utilisateurs, c'est l'accès au document et non la possession de celui-ci qui importe réellement dans la mesure où on peut l'obtenir rapidement. Après une présentation du fonctionnement du prêt-interbibliothèques en France, et plus particulièrement au sein du groupe de bibliothèques spécialisées dans le domaine de la mer et les eaux, les perspectives européennes seront abordées et des suggestions en vue d'améliorer le prêt-interbibliothèques entre les membres du réseau EURASLIC seront proposées.

La situation en France

Examinons d'abord comment fonctionne le prêt-interbibliothèques en France et quels sont les moyens mis à notre disposition ? Plusieurs possibilités existent pour localiser les documents, mais il sera surtout traité des catalogues collectifs nationaux.

En ce qui concerne les périodiques, il existe le CCN (Catalogue collectif national des publications en série), base de données mise en place en 1983, qui compte aujourd'hui 203 600

¹ La tendance actuelle veut que l'on utilise l'expression prêt entre bibliothèques plutôt que prêt interbibliothèques, les deux étant la traduction de "interlibrary loan" ou "interlending". Dans le langage courant, on trouve aussi le terme prêt-inter, équivalent de "ILL" en anglais. Pour ne pas trop alourdir cet exposé, ces trois appellations seront utilisées indifféremment et recouvriront la notion de prêt proprement dit, comme celle de fourniture de documents.

titres localisés et 2 750 bibliothèques participantes; cette base est interrogeable en ligne par l'intermédiaire du SUNIST (Serveur universitaire national pour l'information scientifique et technique).

Le CCN est également disponible sur d'autres supports : sur CD-ROM, c'est la base MYRIADE; sur micro-fiches, mises à jour chaque année.

Pour les ouvrages, un catalogue collectif national informatisé, le PANCATALOGUE, est en cours d'élaboration. Mais il existe depuis 1952 un Catalogue collectif des ouvrages étrangers, le CCOE, auquel participent 338 bibliothèques et qui comporte plus de 4 millions de fiches. L'accès au CCOE se fait par courrier, télex, téléphone ou par messagerie électronique, mais dans ce dernier cas l'accès est réservé aux membres du PEB, dont il sera question plus loin. Pour les ouvrages français, le Centre de prêt de la Bibliothèque nationale est en principe en mesure de satisfaire les demandes.

Il existe aussi d'autres moyens de localisation, par exemple SIBIL, logiciel de gestion intégré de bibliothèque, implanté en France depuis 1983; une trentaine de bibliothèques l'ont adopté, qui sont constituées en réseau et qui produisent une base de données bibliographiques. C'est un outil de localisation des documents que peuvent utiliser des bibliothèques ne faisant pas partie du réseau. SIBIL-France fait lui-même partie du réseau REBUS qui regroupe la plupart des bibliothèques universitaires et cantonales suisses, ainsi que la Bibliothèque nationale du Luxembourg.

Enfin, il y a l'OCLC (Online Computer Library Center), banque de données catalographique américaine à laquelle participent des bibliothèques du monde entier. Depuis septembre 1987, des bibliothèques françaises (universitaires pour la plupart) font partie du réseau. Actuellement, elles ne sont que dix-neuf, mais de nouvelles adhésions sont en cours. OCLC offre également la possibilité d'utiliser un système de prêt inter-bibliothèques.

En ce qui concerne les thèses, il existe une banque de données "Téléthèses", accessible par Minitel, qui signale toutes les thèses soutenues en France dans toutes les disciplines depuis 1972 (1983 pour les disciplines de la santé). Pour obtenir une thèse française, il suffit de s'adresser à l'université de soutenance, et pour les thèses scientifiques également à l'INIST (Institut de l'Information Scientifique et Technique¹) où elles sont systématiquement déposées.

Par ailleurs, pour identifier et localiser des rapports de recherche français, il est possible de consulter la base de données Pascal et de s'adresser, là encore, à l'INIST qui en possède environ 30 000. Ces rapports sont signalés également dans SIGLE, base de données européenne de littérature grise.

La transmission des demandes se fait soit par les systèmes traditionnels (courrier, téléphone), soit par télex, télécopie ou messagerie électronique. L'ensemble des bibliothèques universitaires, les grands centres de fourniture de documents à distance (CADIST, INIST, Centre national de prêt), ainsi qu'une vingtaine d'établissements privés, soit au total 238 bibliothèques, utilisent un système informatisé de prêt entre bibliothèques appelé PEB. En 1989, un peu plus de 890 000 demandes ont ainsi été traitées. Il convient de préciser que seuls les membres du réseau PEB peuvent bénéficier de ce système.

Quant à la fourniture des documents, bien que certaines bibliothèques soient équipées de télécopieurs, la majorité d'entre eux est transmise par courrier. Plusieurs possibilités d'affranchissement sont offertes par le service des postes français, dont certaines garantissent

¹ 2, Allée du Parc Brabois, 54514 Vandœuvre-lès-Nancy Cedex

l'acheminement du courrier en un ou deux jours suivant la distance. Cependant, les bibliothèques universitaires, ainsi que celles dépendant d'une administration peuvent - entre elles et dans des conditions précises - envoyer le courrier gratuitement. Pour des raisons budgétaires facilement compréhensibles, cette possibilité est largement utilisée, ce qui ralentit l'acheminement des documents car ce courrier n'est pas considéré comme prioritaire par le service des postes.

Des efforts sont donc nécessaires à ce niveau pour accélérer la fourniture des documents à distance. C'est pourquoi certaines bibliothèques universitaires ont été équipées de télécopieurs et le projet FOUDRE a été lancé tout récemment; il a pour but de mettre en place un système de fourniture électronique d'articles de périodiques entre bibliothèques, via NUMERIS, réseau numérique à intégration de services. Ce système est fondé sur trois principes : numérisation à la demande, archivage décentralisé et base de données répartie.

Le cas des bibliothèques spécialisées

Parmi elles, le groupe des 38 bibliothèques spécialisées dans les sciences de la mer et des eaux se caractérise par sa grande hétérogénéité. Certaines ont une vocation pluridisciplinaire, comme l'INIST, la Bibliothèque centrale du Muséum ou les bibliothèques universitaires, mais la richesse de leur fonds dans les domaines aquatique et marin justifie leur appartenance au groupe; on trouve donc aussi bien des bibliothèques employant un nombreux personnel que d'autres où ne travaille qu'une seule personne. L'importance des collections varie également beaucoup, de 25 à 19 000 titres de périodiques par exemple. Enfin, leur statut est variable : certaines dépendent d'une administration, d'autres sont privées ou ont un statut mixte, ce qui implique des différences souvent énormes de moyens financiers, des politiques et des contraintes différentes. Par exemple, certaines bibliothèques estiment que priorité doit être donnée au personnel de l'organisme dont elles dépendent et refusent donc le prêt de leurs documents. De même, des relations privilégiées existent, au sein de notre groupe, entre bibliothèques appartenant au même organisme, comme c'est le cas à l'IFREMER et à l'INRA, ou dépendant de la même administration comme les bibliothèques universitaires.

Les résultats d'une enquête sur le prêt-interbibliothèques, menée en mars 1989 et à laquelle ont participé dix-neuf bibliothèques de notre groupe, illustrent cette disparité.

A l'examen du nombre de demandes reçues chaque année (Fig. 1), on constate qu'un premier groupe de six bibliothèques reçoit de 10 à 20 demandes par an seulement, alors qu'à l'opposé la Bibliothèque centrale du Muséum en reçoit 25 000. Entre les deux, quatre groupes de bibliothèques reçoivent entre 60 et 3 000 demandes par an.

L'enquête a également permis de noter que le nombre des demandes reste stable, aussi bien dans les bibliothèques recevant peu de demandes qu'à la Bibliothèque centrale du Muséum qui en reçoit le plus. En revanche, dans les groupes de bibliothèques intermédiaires, des variations parfois importantes ont été notées : soit une forte croissance du nombre des demandes (+ 230% en 5 ans dans deux bibliothèques), soit des fluctuations autour d'une moyenne plutôt orientée à la hausse.

Le taux de satisfaction, quant à lui, se situe entre 80 et 95% pour la moitié des bibliothèques, et entre 63 et 79% pour les autres.

Il est intéressant de préciser, bien qu'il n'ait pas participé à l'enquête, que l'INIST (Institut de l'information scientifique et technique du CNRS) traite plus de 500 000 demandes par an, dont le tiers est transmis par voie électronique. Ces demandes, en constante progression depuis 1987, ont un taux de satisfaction proche de 95%.

L'analyse de la répartition, dans les demandes satisfaites, entre prêts et photocopies (Fig. 2) permet de constater que deux bibliothèques prêtent plus qu'elles ne fournissent de photocopies (la Bibliothèque centrale du Muséum avec 82% de prêts, et la Bibliothèque universitaire de Brest avec 57%). Les autres envoient davantage de photocopies, dans des proportions variables allant jusqu'à 98%.

En ce qui concerne le pourcentage de demandes étrangères satisfaites (Fig. 3), la Station marine d'Endoume se détache nettement avec 52%. Pour toutes les autres bibliothèques, cette proportion est relativement faible et varie de 0,6 à 20%. Dans la majorité des cas, les bibliothèques fournissent plus de photocopies que de prêts à l'étranger.

Les tarifs pour la fourniture de photocopies sont très variables. Certaines bibliothèques facturent le nombre de pages fournies alors que d'autres facturent par tranches de 10 pages. L'INIST, comme quelques autres établissements, utilise le système des vignettes ou unités de paiement.

Il convient enfin de noter que 74% des bibliothèques du groupe participent au CCN, le catalogue collectif national de périodiques, et seulement 34% au CCOE, catalogue collectif des ouvrages étrangers.

Perspectives européennes

Le prêt entre bibliothèques est pratiqué depuis longtemps à l'échelon européen avec les moyens traditionnels, mais depuis quelques années l'évolution des techniques a permis d'envisager dans ce domaine le développement de la coopération entre pays.

Au sein de la Communauté européenne par exemple, dans le cadre du projet DOCDEL, plusieurs études (TRANSDOC, EURODOCDEL, entre autres) sur l'édition et la fourniture électronique de documents ont été menées de 1983 à 1986. Plus récemment a été lancé au Royaume-Uni le projet QUARTET destiné à mettre au point un système de fourniture de documents entièrement automatique en utilisant la base de données ADONIS (Article Delivery Over Network Information Systems). Celle-ci, constituée de 219 périodiques biomédicaux stockées sur CD-ROM, a été créée dans le cadre d'un projet international auquel participent sept bibliothèques de pays européens (Allemagne, Espagne, France, Pays-Bas, Royaume-Uni, Suède) et va être testée pendant deux ans.

D'autre part, des projets prévoyant le prêt automatisé de documents en Europe sont en cours, entre autres celui financé par la Communauté européenne dans lequel sont impliqués PICA (Project for Integrated Library Automation, Pays-Bas), LASER (London & South East Regional Library System, Royaume-Uni) et le SUNIST en France. La réalisation de ce projet doit s'appuyer sur les protocoles OSI (Open System Interconnection) d'interconnexion des systèmes et X400 de messagerie intersites.

En Scandinavie, NORDINFO (Nordic Council for Scientific Information and Research Libraries) a subventionné l'installation d'une liaison électronique entre la Chalmers University Library à Göteborg (Suède), le BLDSC à Boston Spa et la Technische Informationsbibliothek (TIB) à Hanovre. Il est envisagé d'établir un interface entre les catalogues nordiques en ligne et une liaison électronique pour permettre la transmission automatique des demandes de prêt en dehors de la Scandinavie sans avoir à ressaisir les références de la demande, ce qui est actuellement le cas.

Il faut mentionner aussi le système ALIS - système automatisé de prêt-interbibliothèques - mis en place au Danemark et qui concerne les périodiques et monographies détenus par les bibliothèques scientifiques et technologiques nordiques.

Conclusion

En attendant l'interconnexion des systèmes dans toute l'Europe, qu'est-il possible de faire concrètement pour développer le prêt-interbibliothèques entre les membres de l'EURASLIC ?

Dans ce domaine, l'efficacité dépend avant tout d'un état d'esprit : désir de partager ses propres ressources et de répondre rapidement aux demandes. Les difficultés pratiques pourront être résolues s'il existe une réelle volonté de coopération et si les règles déontologiques élémentaires comme le respect des délais de prêt, par exemple, sont appliquées. Il faut être conscient que le non-respect de ces règles est un obstacle au prêt-interbibliothèques.

Jusqu'à présent, semble-t-il, c'est plutôt une méconnaissance des services et des ressources que peuvent offrir les uns et les autres qui a été un frein à une réelle coopération. L'édition du répertoire européen devrait y remédier en fournissant des indications utiles au prêt-interbibliothèques, comme :

- les domaines plus spécifiques de chaque bibliothèque,
- la possibilité ou non d'obtenir le prêt ou la photocopie de documents,
- les adresses précises avec numéro de télex, télécopieur et téléphone pour la transmission des demandes.

Pour faciliter la localisation des documents, il conviendrait de dresser la liste des catalogues collectifs pays par pays, en indiquant sous quelle forme ils sont disponibles et comment y accéder ou se les procurer. Toutes les bibliothèques n'ayant pas accès aux serveurs et aux bases de données, il serait utile d'éditionner dans chaque pays un catalogue des périodiques détenus par les bibliothèques spécialisées dans le domaine de la mer et des eaux, comme il en existe déjà au Royaume-Uni.

Il serait également souhaitable de créer au sein de l'EURASLIC une commission "Prêt-interbibliothèques", chargée de faire la synthèse des possibilités européennes et de diffuser ces informations aux membres de l'association.

Pour conclure, souhaitons que la possibilité soit offerte à tous de se rencontrer régulièrement. En effet, l'expérience prouve que rien ne facilite plus une coopération fructueuse, en particulier au niveau du prêt entre bibliothèques, que la connaissance personnelle d'autres collègues faite lors de réunions comme celle-ci.

Remerciements

Nous tenons à remercier J. Goreux, M. Mathieu, C. Razanajao, E. Richard, C. Tuxagues et R. Weibel pour les informations qu'ils nous ont communiquées. Tous nos remerciements vont également à A. Grehan et M. Panouse pour l'aide qu'ils nous ont apportée.

Références bibliographiques

- Anderla G., 1988.- La problématique de l'Europe de l'information.- *Bull. Bibl. Fr.*, 33 (1-2) : 10-19.
- Chambaud S. & Fabreguettes C., 1988.- Transdoc : une coopération réussie.- *Bull. Bibl. Fr.*, 33 (3) : 212-221.
- Cornish G.P. , 1988.- L'intérêt du prêt : le rôle du BLDSC en Europe.- *Bull. Bibl. Fr.*, 33 (1-2) : 104-108.
- Cornish G.P., 1988.- Interlending and document supply : a review of recent literature : XIV. - *Interlend. Doc. Supply*, 16 (3) : 103-109.

- Cornish G.P., 1988.- Interlibrary lending in the United Kingdom and Ireland 1987/88.- *Interlend. Doc. Supply*, 16 (4) : 144-148.
- Daumas A., 1990.- L'O.C.L.C. en France : situation en fin d'année 1989.- *Agora*, 23 : 22-27.
- Fabreguettes C., 1989.- Le Projet FOUDRE : pour parfaire le système de prêt entre bibliothèques universitaires.- *Documentaliste*, 26 (6) : 239-247.
- Iljon A., 1988.- Pour une communauté des bibliothèques européennes.- *Bull. Bibl. Fr.*, 33 (1-2) : 10-19.
- International lending : principles and guidelines for procedure (1987).- *Interlend. Doc. Supply*, 16 (1) : 28-32.
- Leleu-Rouvray G. & Balique A., 1988.- Manuel du C.C.O.E. et guide sommaire du prêt entre bibliothèques. Liste des sigles des bibliothèques adhérentes.- 3e éd. revue et corrigée. - Paris, Bibliothèque nationale, C.C.O.E., 82 p.
- Lupovici C., 1988.- Splendeur et misère de l'informatique : mise au point sur l'informatisation des bibliothèques en Europe. - *Bull. Bibl. Fr.*, 33 (1-2) : 64-73.
- Lupovici C., 1990.- Présentation du système OCLC. Journée d'étude sur les réseaux informatisés de catalogage d'ouvrages, Grenoble, 22 janvier 1990.
- Merry K., 1988.- ADONIS : a new era in document delivery.- *Interlend. Doc. Supply*, 16 (2) : 65-69.
- Mastroddi F.A., 1988.- Experiments in electronic publishing and document delivery : results of the EEC's Docdel programme.- *Interlend. Doc. Supply*, 16 (4) : 121-128.
- Pézeril M., 1989.- SIBIL : un réseau, une base, un système. Présentation de SIBIL en France.- Montpellier, Bibliothèque interuniversitaire, 20 p.
- Plassard M.-F., 1989.- The impact of new technology on document availability and access.- *Interlend. Doc. Supply*, 17 (1) : 3-10.
- Répertoire des bibliothèques et centres de documentation français pour la mer et les eaux.- Plouzané, IFREMER S.D.P., 1988.
- SUNIST : comment accéder aux services du SUNIST depuis l'étranger.- L'Isle d'Abeau, SUNIST, 26 p.
- Tuck W.R., 1989.- New directions for document delivery : QUARTET's experiments with ADONIS.- *Interlend. Doc. Supply*, 17 (3) : 94-100.
- Varloot D., 1988.- Grands espaces : l'Europe des décloisonnements.- *Bull. Bibl. Fr.*, 33 (1-2) : 20-27.
- Winkel A., 1988.- The application of new technology to interlending and document supply in Scandinavia - a progress report.- *Interlend. Doc. Supply*, 16 (3) : 101-102.

Interlibrary Loan

Abstract

For several reasons, sharing of resources has become essential. Interlibrary lending and document supply are ways of satisfying this need for cooperation between libraries. Efforts made in various countries to develop Interlibrary Loan (ILL) and apply new technologies emphasize its important role in providing access to information.

The author outlines the current situation of interlending and document supply in France, with particular attention to the marine and aquatic sciences libraries. In addition, European ILL projects and systems are considered and proposals for improving access to documents among the members of EURASLIC are put forward.

According to statistics in the literature, interlibrary loan (ILL) is constantly progressing. There are several reasons for this : on the one hand, the evergrowing volume of scientific publications, and on the other budgetary restrictions and the lack of space confronting a good number of libraries.

Even specialist libraries find it impossible to acquire everything published in their field. As Herbert White stated (1988), "no library is an island" and each, one day or another, is obliged to have recourse to other libraries. He rightly underlines the fact that, for readers, it is access to a document and not its possession which is most important, as long as it can be

obtained rapidly. After describing how ILL functions in France, particularly in the group of libraries specialising in marine and aquatic sciences, we shall mention the prospects in Europe and suggest ways of improving ILL between members of the EURASLIC group.

The situation in France

First let us see how interlending works in French libraries and what are the means at their disposal. There are several ways of locating documents, but we shall deal above all with national union catalogues.

Concerning periodicals, a data base, the CCN (Catalogue collectif national des publications en série) was set up in 1983 with, at the present time, 203 600 localised titles and the participation of 2 750 libraries, providing on line access through SUNIST (Serveur universitaire national pour l'information scientifique et technique).

The CCN is also available in other forms : a CD-ROM version of MYRIADE and on microfiches updated every year.

Concerning books, a computerised national union catalogue, the PANCATALOGUE is in preparation. Meanwhile, there is a Union catalogue of books received from abroad in France (Catalogue collectif des ouvrages étrangers reçus en France - CCOE), which began in 1952, consisting of more than four million microfiches and in which 338 libraries participate. Access to the CCOE is by correspondence, telex, telephone or electronic mail, the latter being reserved for members of the PEB of which we shall speak later. Regarding French books, the Lending Centre of the Bibliothèque nationale is theoretically able to satisfy the demand.

Other means of locating also exist, for example SIBIL, the integrated library management software, implanted in France since 1983. Some thirty libraries, grouped in a network, have adopted it and produce a bibliographic data base. This tool for locating documents can also be used by outsiders. SIBIL-France belongs to the REBUS network to which most of the Swiss university and canton libraries belong, as well as the National Library of Luxemburg.

Finally there is the Online Computer Library Center (OCLC), an American catalographic data bank with participants all over the world. Since September 1987 some French libraries (mostly in universities) take part in the network. At present there are only nineteen of them, but more are in the process of joining. OCLC also offers the possibility of using an interlending system.

Concerning theses, a data bank "Téléthèses" is available on line via the Minitel system and supplies information on all the theses in every discipline defended in France since 1972 (1983 in the field of medicine and health). To obtain a thesis you only have to write to the university where it was defended, or for scientific theses to INIST (Institut de l'Information Scientifique et Technique¹) where they are systematically deposited.

Furthermore, to identify and locate French research reports, the Pascal data base should be consulted and the documents required can be supplied, there again, by INIST which possesses some 30 000. These reports are also indexed in SIGLE, a European data base of grey literature.

Enquiries and requests are transmitted in the traditional manner (by post or telephone) or by telex, fax or electronic mail. All the university libraries, the large long-distance document

¹ 2, Allée du Parc Brabois, 54514 Vandœuvre-lès-Nancy Cedex, France

Enquiries and requests are transmitted in the traditional manner (by post or telephone) or by telex, fax or electronic mail. All the university libraries, the large long-distance document supply centres (CADIST, INIST, National Lending Centre - Centre national de prêt) as well as about twenty private establishments, making a total of 238 libraries, are using a computerised interlending system called PEB (Prêt entre bibliothèques). In 1989 just over 890 000 requests were dealt with. Only members of the PEB network are allowed to use this system.

As for the supply of documents, most of them are sent by post although some libraries have a fax. The French post office has different rates, some of which guarantee delivery within a day or two, according to distance. University libraries however, as well as those attached to an administration, - amongst themselves or in certain well defined conditions - are entitled to free postage. Obviously this service is widely used, but it slows down delivery, for this mail is not given priority by the postal services.

Efforts must be made to speed up long-distance document delivery. That is why some university libraries have been equipped with fax machines and the FOUDRE project was launched recently. The aim is to set up a system of interlibrary exchange of articles in serial publications via NUMERIS, a numerical integration service network based on three principles : notation on request, decentralised archives and a distribution data base.

The case of specialised libraries

The 38 libraries specialising in marine and freshwater sciences are very dissimilar. Some, like the INIST, the Central Library of the Muséum national d'Histoire naturelle or university libraries are pluridisciplinary, but their rich collections in the aquatic and marine fields justify their belonging to the group. Some have many employees and others a staff of only one. The volume of their collections also varies considerably, ranging, for instance, from 25 to 19 000 periodical titles. Finally they all have a very different status : some are attached to an administration, others are privately owned or are semi independent, so that often there are enormous differences in their financial means, their policies and the constraints imposed upon them. Certain libraries consider that priority must be given to in-house staff and refuse to lend to other libraries. Likewise, privileged relationships exist within our group between libraries belonging to the same organisation, such as IFREMER or INRA, or, like university libraries, attached to the same administration.

The results of a survey on interlibrary lending, performed in March 1989, in which nineteen libraries of our group took part, illustrate this disparity. When examining the number of requests received per annum (fig. 1), we see that the first group of six libraries receive only ten to twenty each year, whereas, at the other extreme, the Central Library of the Muséum national d'Histoire naturelle receives 25 000. In between there are four groups receiving between 60 to 3 000 per year.

The survey shows that the number of requests remains stable both for libraries receiving very few and for the Muséum which gets the most. On the other hand, with the intermediate groups, the numbers sometimes vary considerably : there can be a sharp rise in the volume of requests (+230 % in the space of five years for two libraries) or they fluctuate round an average which tends to increase.

The satisfaction rate is situated between 80 to 95 % for half of the libraries and between 63 and 79 % for the rest.

It is interesting to note that although it did not participate in the enquiry, INIST (Institut de l'information scientifique et technique belonging to the Centre national de la recherche

scientifique) deals with over 500 000 per year, one third of which are transmitted by electronic mail. With a steady increase since 1987, they have a satisfaction rate close to 95 %.

Among the requests satisfied, a comparative analysis between loans and photocopies shows that two libraries send more documents than photocopies (the Central Library of the Muséum with an 82 percentage of loans and the University of Brest 57 %). The others send more photocopies in varying proportions which can reach 98 %.

Regarding the percentage of requests received from abroad satisfied (fig. 3), the Station marine d'Endoume easily holds the first place with 52 %. For the other libraries, it is much lower, ranging from 0.6 to 20 %. In most cases libraries prefer to supply photocopies rather than lend documents abroad.

Rates for the supply of photocopies also vary considerably. Some libraries charge per page while others calculate by series of ten pages at a time. Some establishments, such as INIST, use the payment by coupon system.

Lastly, 74 % of the libraries in the group take part in the CCN, the national union serial catalogue, but only 34 % in the CCOE, the union catalogue of books received in France from abroad.

European prospects

Traditional forms of interlending have long been in practice on the European level, but in the last few years, technical progress has made it possible to envisage increasing international cooperation.

Within the European Community, for instance, in the framework of the DOCDEL project, many studies (TRANSDOC, EURODOCDEL, among others) on desktop publishing and electronic document delivery have been carried out between 1983 and 1986. More recently in the United Kingdom the QUARTET project was launched with the intention of working out an entirely automatic system of document delivery using the data base ADONIS (Article Delivery Over Network Information Systems). This data base, consisting of 219 biomedical periodicals stored on CD-ROM, was created as part of an international project in which seven European libraries are taking part (from France, Germany, the Netherlands, Spain, Sweden, the United Kingdom) which will be tested for two years.

Moreover, plans for automated document lending in Europe are underway : among others those financed by the European Community involving PICA (Project for Integrated Library Automation, Netherlands), LASER (London & South East Regional Library System, United Kingdom) and SUNIST in France. This project depends on the OSI protocols (Open System Interconnection) to link the systems and X400 intersite electronic mail service.

In Scandinavia, NORDINFO (Nordic Council for Scientific Information and Research Libraries) has subsidised the installation of an electronic link between the Chalmers University Library at Göteborg (Sweden), the BLDSC at Boston Spa and the Technische Informationsbibliothek (TIB) in Hanover. It is planned to set up an interface between the Nordic catalogues on line and an electronic link to enable automated transmission of requests for loans outside Scandinavia, without having to re-enter the enquirer's references, which is now the case.

Mention should also be made of the ALIS - an automated interlending system set up in Denmark which deals with periodicals and monographs held by Nordic scientific and technological libraries.

Conclusion

Until the day when all the European systems are interconnected, what can we do, practically speaking, to develop interlibrary lending among members of EURASLIC ?

Efficiency depends above all on the state of mind implying a real desire to share resources and respond quickly to requests. Practical problems can be solved if the will to cooperate is there and if the basic deontological rules and regulations, such as respecting the deadline for returning borrowed documents, are applied. Everyone should be aware that a failure to follow these rules is prejudicial to interlibrary lending.

Until now, apparently, true cooperation has been hindered mostly by a lack of knowledge of the services and resources available. Publication of a European directory should remedy this by providing a useful guide to interlibrary lending with indications regarding, for instance :

- the specific fields covered by each library,
- the possibility or not of obtaining a loan or a photocopy of the documents required,
- the exact addresses, including telephone, fax and telex numbers for the transmission of requests for loans.

To facilitate document locating, a list of the national union catalogues must be compiled for each country, indicating in what form they are available, the means of access and ways to procure them. For all the libraries with no access to servers or data bases, it would be useful to publish in each country a catalogue of periodicals held by libraries specialising in marine and freshwater topics, like the one existing in the United Kingdom.

It would also be desirable to create within EURASLIC an Interlibrary Lending Committee, in charge of reviewing the prospects in Europe and of keeping the members of the association informed.

In conclusion, we hope that we shall have the opportunity of meeting each other regularly. Experience has indeed proved that nothing is more inducive to fruitful cooperation, particularly regarding interlending, than a personal acquaintance with other colleagues whom we have met at meetings like this.

Acknowledgements

We should like to thank J. Goreux, M. Mathieu, C. Razanajao, E. Richard, C. Tuxagues and R. Weibel for the information they sent us. We are also grateful to A. Greham and M. Panouse for their help.

References

- Anderla G., 1988.- La problématique de l'Europe de l'information.- *Bull. Bibl. Fr.*, 33 (1-2) : 10-19.
- Chambaud S. & Fabreguettes C., 1988.- Transdoc : une coopération réussie.- *Bull. Bibl. Fr.*, 33 (3) : 212-221.
- Cornish G.P. , 1988.- L'intérêt du prêt : le rôle du BLDS en Europe.- *Bull. Bibl. Fr.*, 33 (1-2) : 104-108.
- Cornish G.P., 1988.- Interlending and document supply : a review of recent literature : XIV. *Interlend. Doc. Supply*, 16 (3) :103-109.
- Cornish G.P., 1988.- Interlibrary lending in the United Kingdom and Ireland 1987/88.- *Interlend. Doc. Supply*, 16 (4) : 144-148.
- Daumas A., 1990.- L'O.C.L.C. en France : situation en fin d'année1989.- *Agora*, 23 : 22-27.

- Fabreguettes C., 1989.- Le Projet FOUORE : pour parfaire le système de prêt entre bibliothèques universitaires.- *Documentaliste*, 26 (6) : 239-247.
- Iljon A., 1988.- Pour une communauté des bibliothèques européennes.- *Bull. Bibl. Fr.*, 33 (1-2) : 10-19.
- International lending : principles and guidelines for procedure (1987).- *Interlend. Doc. Supply*, 16 (1) : 28-32.
- Leleu-Rouvray G. & Balique A., 1988.- Manuel du C.C.O.E. et guide sommaire du prêt entre bibliothèques. Liste des sigles des bibliothèques adhérentes.- 3e éd. revue et corrigée. - Paris, Bibliothèque nationale, C.C.O.E., 82 p.
- Lupovici C., 1988.- Splendeur et misère de l'informatique : mise au point sur l'informatisation des bibliothèques en Europe. - *Bull. Bibl. Fr.*, 33 (1-2) : 64-73.
- Lupovici C., 1990.- Présentation du système OCLC. Journée d'étude sur les réseaux informatisés de catalogage d'ouvrages, Grenoble, 22 janvier 1990.
- Merry K., 1988.- ADONIS : a new era in document delivery.- *Interlend. Doc. Supply*, 16 (2) : 65-69.
- Mastroddi F.A., 1988.- Experiments in electronic publishing and document delivery : results of the EEC's Docdel programme.- *Interlend. Doc. Supply*, 16 (4) : 121-128.
- Pézeril M., 1989.- SIBIL : un réseau, une base, un système. Présentation de SIBIL en France.- Montpellier, Bibliothèque interuniversitaire, 20 p.
- Plassard M.-F., 1989.- The impact of new technology on document availability and access.- *Interlend. Doc. Supply*, 17 (1) : 3-10.
- Répertoire des bibliothèques et centres de documentation français pour la mer et les eaux.- Plouzané, IFREMER S.D.P., 1988.
- SUNIST : comment accéder aux services du SUNIST depuis l'étranger.- L'Isle d'Abeau, SUNIST, 26 p.
- Tuck W.R., 1989.- New directions for document delivery : QUARTET's experiments with ADONIS.- *Interlend. Doc. Supply*, 17 (3) : 94-100.
- Varloot D., 1988.- Grands espaces : l'Europe des décroissements.- *Bull. Bibl. Fr.*, 33 (1-2) : 20-27.
- Winkel A., 1988.- The application of new technology to interlending and document supply in Scandinavia - a progress report.- *Interlend. Doc. Supply*, 16 (3) : 101-102.

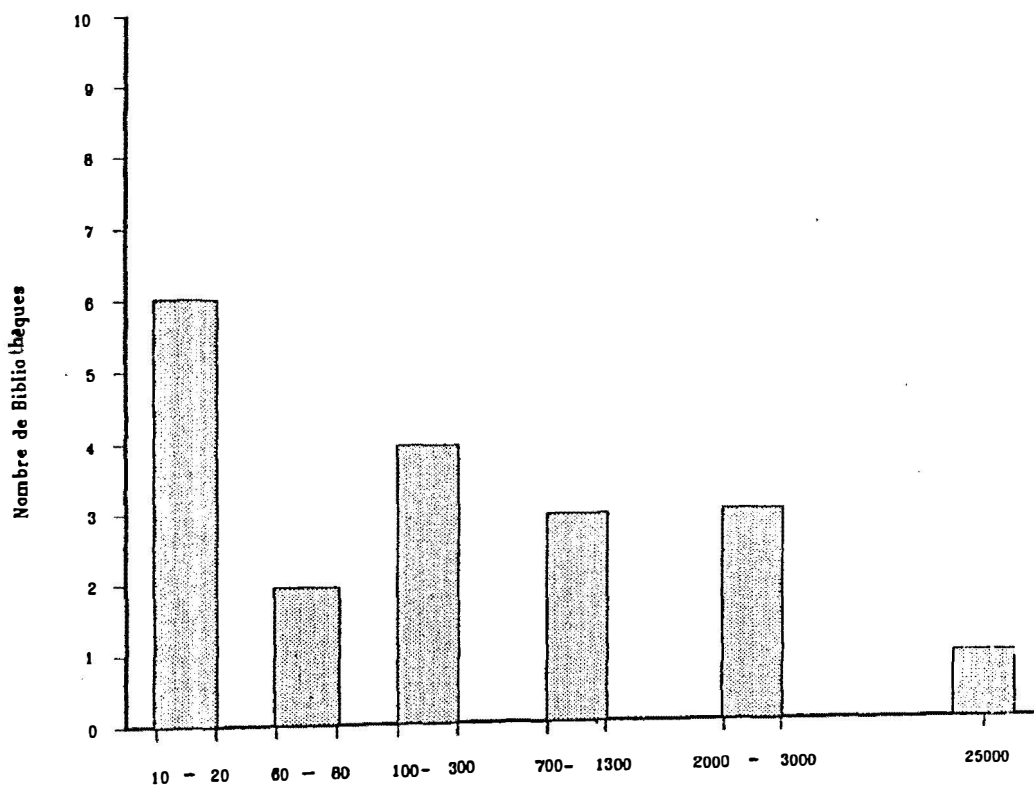


Fig. 1 - Nombre de demandes reçues chaque année.
Number of requests per annum per library.

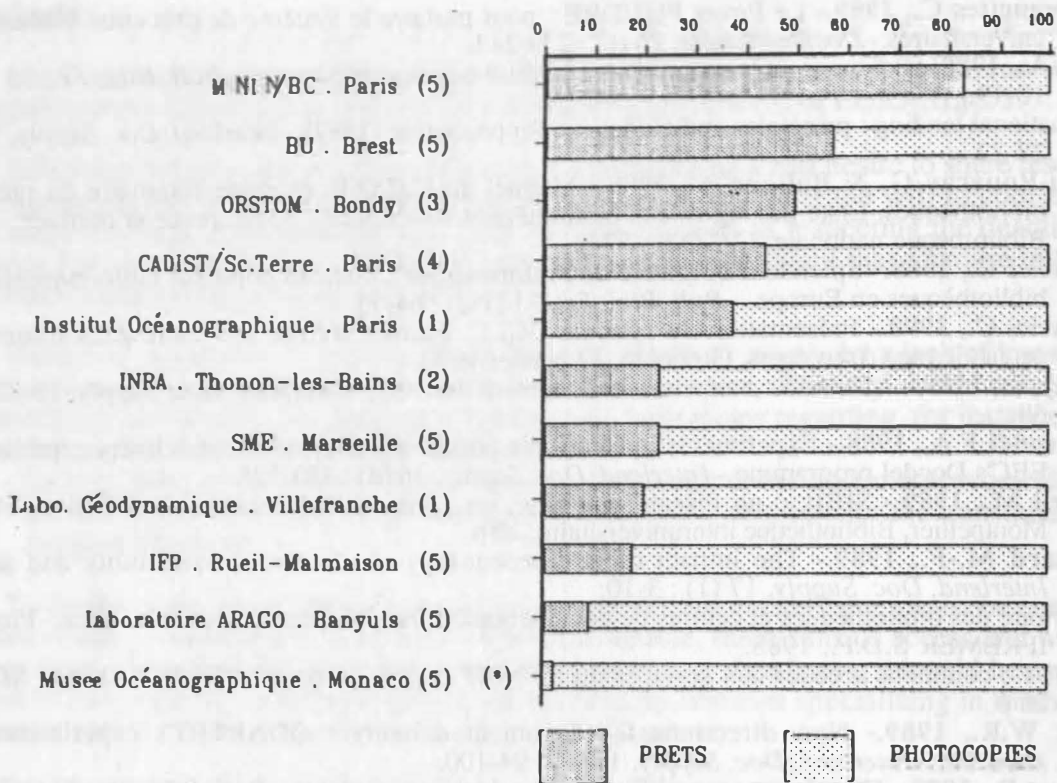


Fig. 2 - Répartition entre prêts et photocopies.
Requests satisfied by loan and by photocopies.

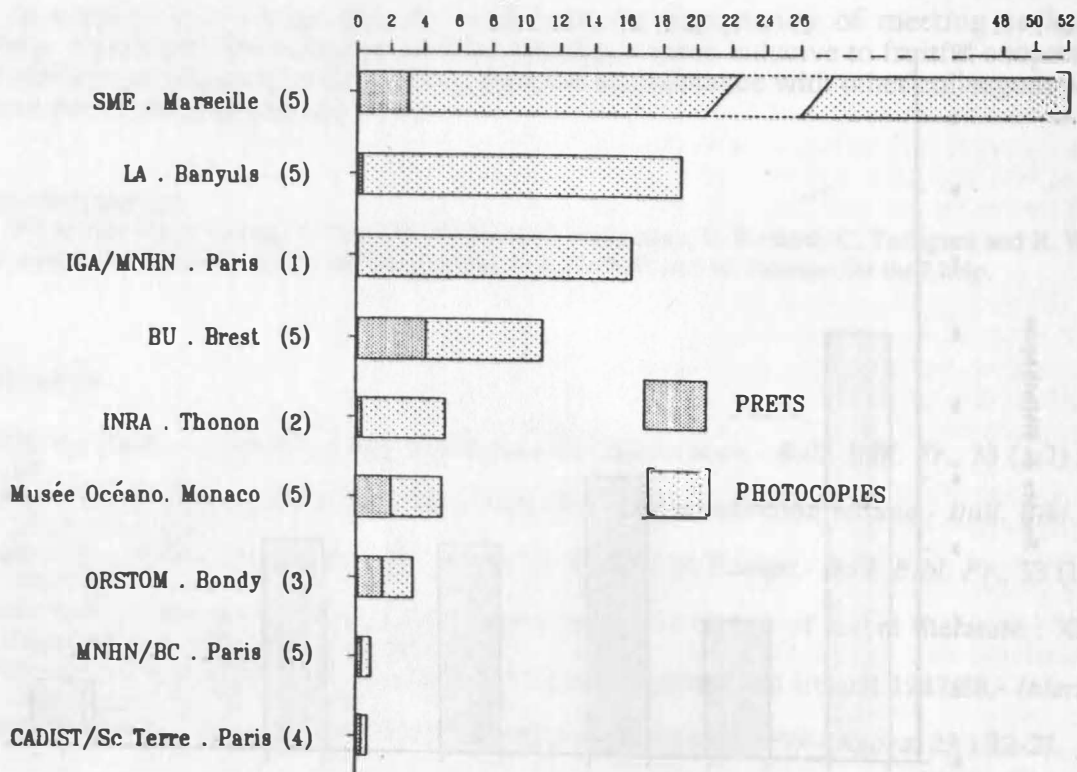


Fig. 3 - Pourcentage des demandes étrangères satisfaites.
Percentage of requests from abroad satisfied : comparative percentages of the loan of documents and the supply of photocopies.

Évolution du prix d'abonnement des publications en série océanographiques

Anne-Marie Damiano

Musée océanographique, Bibliothèque, Avenue Saint-Martin, MC 98 000 Monaco
(Principauté de Monaco)

Résumé

Le nombre des publications en série consacrées à l'océanographie ne cesse de croître. Les nouveaux titres sont le plus souvent créés et toujours gérés par des éditeurs commerciaux. Ils ne sont donc disponibles que par abonnement et non par échange.

Par ailleurs, le coût unitaire des abonnements marque une tendance constante à augmenter plus vite que le coût de la vie et, surtout, que les budgets des bibliothèques.

Depuis qu'il a été créé, voici trois siècles et demi, le périodique demeure le type de document le mieux adapté pour exposer les résultats des recherches scientifiques grâce à la rapidité (au moins théorique) de rédaction des articles et de diffusion des fascicules.

Dans le domaine de l'océanographie, les premières publications en série spécialisées sont apparues dans la seconde moitié du XIX^e siècle, quand les laboratoires maritimes, les organisations nationales et internationales se sont multipliés. Mais, en dépit de la création de séries réservées aux sciences de la mer, les océanographes ont longtemps continué à publier leurs travaux dans des revues plus générales de biologie, de géologie, de chimie, etc. Du fait de cet éparpillement, des « recueils de travaux », des « collected reprints », des « contributions » et autres périodiques « factices » ont été produits : toutes les publications émanant d'un institut ou d'un laboratoire océanographique s'y trouvaient regroupées dans des volumes annuels.

Après la Seconde Guerre mondiale, la situation a été modifiée de façon radicale. Tout d'abord, l'essor de l'océanographie a entraîné la création de périodiques de plus en plus nombreux. La preuve en est donnée par le nombre de séries dont les sommaires sont reproduits dans les *Marine science contents tables*, passé de 44 en 1966 à 137 en 1989, soit un facteur de croissance de 3 en 23 ans. Par ailleurs, l'examen de ces titres révèle la spécialisation de plus en plus marquée des nouveaux périodiques.

Mais le changement qui a eu les conséquences les plus importantes pour les bibliothèques et les centres de documentation concerne les modalités selon lesquelles les périodiques peuvent être reçus. Pendant longtemps, les périodiques océanographiques ont été non seulement publiés sous la responsabilité intellectuelle d'organismes scientifiques, mais ils étaient aussi diffusés par ceux-ci, le plus souvent à titre d'échange. Au contraire, les nouvelles séries ont presque toujours été créées par des éditeurs commerciaux et ne peuvent être acquises que par abonnement.

Tout un ensemble de facteurs a placé les bibliothèques dans une situation difficile, depuis une quinzaine d'années :

- _ création continue de nouveaux périodiques ;
- _ disparition de la plupart des « recueils de travaux » ;
- _ diminution sensible des titres disponibles par échange ;
- _ augmentation constante des tarifs des abonnements ;
- _ budgets stationnaires, voire réduits, des bibliothèques.

Le problème du coût des périodiques a déjà suscité une abondante littérature, aussi bien dans les publications bibliothéconomiques (1) que dans les revues scientifiques générales, telles que *Nature* ou *Science* (2). La situation est particulièrement critique dans le domaine de l'océanographie pour les motifs qui viennent d'être exposés. Une étude du coût des périodiques océanographiques a semblé se justifier à l'occasion de cette deuxième réunion de l'EURASLIC. La bibliothèque du Musée océanographique de Monaco paraissait convenir pour entreprendre un tel travail en raison de la richesse de son fonds (plus de 1 100 séries en cours) et du fait que ses abonnements sont réglés directement aux éditeurs (et non à des intermédiaires) dans la devise du pays (et non convertis en francs).

Sélection des publications en série utilisées pour l'étude

Il était hors de question de retenir l'ensemble des périodiques océanographiques pour l'étude prévue. Pour opérer une sélection valide, la liste présentée dans le tableau 1 du travail d'Elizabeth Fuseler-McDowell (1989) (3) a servi de point de départ. Quelques modifications y ont été apportées.

Seuls les titres présents dans les collections de la bibliothèque du Musée océanographique ont été pris en compte. Quelques titres ont été rajoutés, tels que *Advances in marine biology*, pour compléter les « exposés de mise au point » qui n'étaient représentés que par *Oceanography and marine biology*, et les *Annales de l'Institut océanographique* afin de faire passer de un à deux le nombre de séries publiées en France.

Au total, 44 titres ont été retenus ; ils sont présentés dans le tableau 1, classés par ordre numérique croissant des cotes afin de faciliter l'interprétation des figures 1 à 3.

Les 44 titres retenus se répartissent en sept zones monétaires : dollar américain (21 titres), deutsche Mark (7 titres), florin (7 titres), livre sterling (4 titres), franc français (2 titres), couronne danoise (2 titres) et couronne norvégienne (1 titre).

Evolution du coût des périodiques

Pour le calcul du coût des séries sélectionnées, dix années (1980 à 1990) ont été prises en considération. Pour les titres reçus par échange, le prix des abonnements a été relevé sur les fascicules.

Trois catégories de données ont été examinées et traduites sous forme de graphique.

1. La figure 1 présente l'évolution du prix de la page, exprimée en centième de la devise. Un regroupement a été opéré par zone monétaire : a = couronne danoise ; b = deutsche mark ; c = dollar américain ; d = florin ; e = franc français ; f = livre sterling.

Ce mode de calcul du coût du document par page est couramment utilisé (voir, par exemple, les chiffres publiés, sous le titre « Prices of books » dans le premier fascicule de chaque année par *Science*, et en moyenne tous les deux ans par *The Quarterly review of biology*). Il faut reconnaître que ce mode de calcul est moins rigoureux que celui du prix de revient par signe imprimé (4). Une page imprimée correspond en effet à un nombre de signes qui peut varier du simple au double selon les dimensions de la page, la nature de la typographie et la taille des caractères employés.

2. Une moyenne a ensuite été établie pour l'ensemble des séries d'une même zone monétaire en ce qui concerne le prix de la page exprimé en centième de la devise. Seules les quatre principales devises ayant un nombre de titres suffisants ont été prises en compte (Fig. 2).

3. Une comparaison a enfin été faite entre l'évolution du montant total des abonnements d'une zone monétaire et le nombre total de pages publiées dans les séries correspondantes (Fig. 3).

L'examen de ces trois ensembles de graphiques conduit à diverses remarques : les périodiques d'information scientifique générale (*Nature*, 37 A, Fig. 1f et *Science*, 50 A, Fig. 1c4) doivent à leur tirage très important un coût particulièrement bas de la page publiée. A l'opposé, les périodiques qui correspondent à des traductions intégrales de séries étrangères (*Soviet journal of marine biology*, 027 A, Fig. 1c4, traduction de *Biologija morija*) atteignent les niveaux les plus élevés.

Les exposés de mise au point (*Advances in marine biology*, 364 A, Fig. 1c1 et *Oceanography and marine biology*, 348 A, Fig. 1c4) ont une évolution particulière, liée aux fluctuations du nombre de pages d'une année à l'autre.

Pour les *Annales de l'Institut océanographique* (200 A, Fig. 1e), le prix de l'abonnement annuel est fixe, qu'un ou plusieurs suppléments soient publiés en sus des fascicules normaux ; de ce fait, le tracé de la courbe est totalement anarchique.

Pour un même éditeur commercial, l'évolution du coût de la page publiée se présente de façon homogène pour les différents titres qu'il diffuse (*Aquaculture* 955 A, *Aquatic botany* 1051 A, *Journal of experimental marine biology* 265 A, Fig. 1d1).

Pour la période considérée, une augmentation du coût de la page publiée s'est produite pour toutes les séries. Dans le cas du deutsche mark (Fig. 2a), l'augmentation est régulière et constante. La courbe du dollar américain (Fig. 2b) et celle du florin (Fig. 2c) présentent des fluctuations d'une année à l'autre. Pour la livre sterling (Fig. 2d), l'augmentation est régulière, sauf en 1986 et 1987.

De même que le coût de la page, le nombre de pages publiées chaque année est en progression, plus ou moins rapide selon les séries. Mais il faut remarquer que les prix des abonnements croissent plus rapidement que le nombre de pages publiées pour le deutsche mark (Fig. 3a) ; il n'y a pas de rapport entre les deux données pour le dollar (Fig. 3b) ; au contraire, l'évolution s'opère de façon parallèle dans le cas du florin (Fig. 3c) et de la livre sterling (fig. 3d).

Enfin, il n'y a aucune corrélation entre l'évolution de l'indice des prix à la consommation et l'augmentation du prix des abonnements. Généralement, le coût des abonnements a une croissance plus rapide.

Conclusions

L'évolution du coût des périodiques océanographiques confirme, pour l'essentiel, les données établies pour d'autres secteurs de la recherche et pour l'ensemble de la documentation scientifique. La situation économique générale et les crédits alloués à la recherche ne permettent guère d'espérer un accroissement des budgets de fonctionnement comparable à l'augmentation du coût des documents.

Dans ces conditions, comment peuvent, et doivent, réagir les responsables des bibliothèques et des centres de documentation ? Faut-il accepter de restreindre toujours davantage les achats d'ouvrages pour maintenir les abonnements en cours ? Convient-il de développer la coordination des abonnements, à l'échelon national et international, notamment grâce aux catalogues collectifs ? Est-il possible de persuader les éditeurs de limiter la création de nouvelles séries et de freiner la progression du nombre de pages constatée pour la quasi-totalité des titres examinés ? Les chercheurs seront-ils indéfiniment confrontés à l'alternative

« publier ou périr » qui explique en grande partie cette croissance sans doute excessive du volume de la littérature scientifique ? Quels développements connaîtront les nouvelles technologies, en particulier le journal électronique et la publication assistée par ordinateur ?

Face à toutes ces questions, à tous ces problèmes, bibliothécaires et documentalistes n'ont que peu de moyens d'action, voire de pression. En conséquence, il leur appartient plus que jamais de faire preuve de vigilance et de discernement. Il leur faut procéder à une évaluation permanente de l'utilisation des périodiques reçus par leurs organismes, adapter leurs fonds aux besoins de leurs chercheurs actuels, sans pour autant sacrifier l'avenir, et mettre à profit les progrès de la technologie pour que, grâce à eux, circule toujours mieux l'information.

Bibliographie

- (1) Klebb (C.) & Tarin (M.J.), 1990. - Le CADIST des sciences de la terre, observatoire des coûts de la documentation. - *Bulletin d'information de l'Association des bibliothécaires français*, 146 : 25-27.
- (2) Bowker (K.), 1987. - Journal price increases. - *Science*, 4827 : 597.
Abelson (P.H.), 1989. - Combating high journal costs. - *Science*, 244, 4909 : 1125.
- (3) Fuselier-McDowell (E.), 1989 - Documenting the literature of marine biology, in : *Marine Science Information throughout the World : sharing the Resources* (C.P. Winn, R.W Burkhart & J.C. Burkhart eds), pp. 45-60. - (s.l.) : IAMSLIC (IAMSLIC, 14th Annual Conference, October 3-7 1988).
- (4) Barschall (H.H.), 1988. - The cost-effectiveness of physics journals. - *Physics Today* : 56-59.

Increasing costs of oceanographic serials

Abstract

The number of serial publications in the field of oceanography is constantly increasing. Usually new publications are launched and always run by commercial publishers. They can therefore be obtained only by subscription, not by exchange.

Furthermore, these subscription rates tend to rise much faster than the cost of living and, above all, than the budgets allotted to the libraries.

Ever since the first periodical was created, three and a half centuries ago, this type of document has remained the best adapted for the dissemination of results of scientific research, owing to the short delay (theoretically at least) between the time when an article is written and the moment it arrives on the reader's desk.

In the field of oceanography, the earliest specialised serial publications appeared in the second half of the 19th century, when national and international organisations, as well as marine laboratories, increased in number. Yet, despite the creation of periodicals devoted to marine sciences, oceanographers continued for a long while to publish their work in journals with wider subject matter in the fields of biology, geology, chemistry, etc. Owing to this dispersion, oceanographic institutes and laboratories found it necessary to produce "collected reprints", "contributions" and other "miscellanea" to make known the results of their studies, grouped together in an annual volume.

After the Second World War, the situation changed radically. First of all, the rapid advance of oceanography led to more and more publications specialising in this field. Proof of this is found in the *Marine science contents tables* : in 1966 it presented the contents of 44 different journals, whereas in 1989 137 titles were covered, a growth ratio of 3 over a span of

23 years. If we examine these new contents tables we see that new periodicals concentrate more and more on marine affairs.

Nevertheless the change which has most affected libraries and documentation centres has been the way in which periodicals can be obtained. For a long time most oceanographic serials were not only published under the scientific responsibility of research centres, but also usually distributed by them on an exchange basis. Now almost all new serials are issued by commercial publishing houses, and can only be acquired by paying a subscription.

Due to a whole set of factors, libraries have been placed in a difficult situation for the last fifteen years with :

- the continuous creation of new periodicals;
- the disappearance of most of the "collected reprints" annuals;
- the noticeable decrease in the number of titles available by exchange;
- the constant rise in subscription rates;
- blocked or decreasing budgets allotted to libraries.

The cost problem of periodicals has already received much attention in the literature, both in library science publications (1) and in general scientific journals such as *Nature* or *Science* (2). The situation is particularly crucial in the field of oceanography for the various reasons we have just mentioned. It seemed worthwhile performing a study on the costs of oceanographic serials with a view to this second meeting of EURASLIC. The library of the Musée océanographique in Monaco felt competent to carry out this study, owing to its important collection (we receive over 1,100 current periodicals). Moreover we pay the subscription rates directly to the publishers (and not through agencies) and in the local currency (not converted into francs).

Periodicals selected for this study

It was out of the question to scan all the present oceanographic periodicals appearing today. A suitable selection was made on the basis of table I appearing in the work of Elizabeth Fuseler-McDowell (1989) (3) which we have modified slightly.

Only titles present in the collections of the library of the Musée océanographique were taken into account, apart from a few titles such as *Advances in marine biology* which we have added to complete the list of annual reviews, for Elizabeth Fuseler-McDowell's only mentions *Oceanography and marine biology*. We also include the *Annales de l'Institut océanographique* so that instead of only one French periodical there are two.

Altogether 44 titles were selected; they are presented here in table 1, classified by numerical order of notation so as to make it easier to interpret the figures 1 to 3.

These 44 titles are grouped into seven monetary zones : US dollar (21) deutsche Mark (7), Dutch florin (7), pound sterling (GBS) (4), French franc (2), Danish crown (2), Norwegian crown (1).

Increase in subscription rates

We have calculated the price of the serials selected over a period of ten years, from 1980 to 1990. For those received by exchange, the subscription rates marked on the periodicals themselves have been counted.

Three categories of data were examined and presented in diagram form.

1. Figure 1 shows the evolution of the price per page, expressed in 100ths of the respective money and grouped according to the monetary zone : a = Danish crown; b = deutsche Mark; c = US dollar; d = Dutch florin; e = French franc; f = pound sterling (GBS).

This method of calculating the cost of the document per page is now quite common (for instance, see the figures published under the title "Prices of books" in the first issue of each year by *Science*, and approximately every two years by *The Quarterly review of biology*). We are bound to say that this is less strict than calculating the cost price per number of printed characters (4). Indeed one printed page corresponds to a number of characters which can be as much as double from one case to the next, according to the paper format used, the typeface chosen and the size of the characters.

2. An average is then worked out for the cost per page expressed in one hundredth of the currency, for all the periodicals within one monetary zone. Only the four main currencies with a sufficient number of titles were taken into account (fig. 2).

3. Finally a comparison was made between the progress of the sum total of subscriptions within a monetary zone and the total number of pages published in the corresponding journals (fig. 3).

An examination of the three groups of diagrams calls for the following remarks : the periodicals covering a wide range of scientific subject matter (*Nature*, 37 A, fig. 1f and *Science*, 50 A, fig. 1c4) owe their particularly low cost per page to their very high circulation. At the other extreme, periodicals which consist entirely of *in extenso* translations of foreign reviews (*Soviet journal of marine biology*, 027 A, fig. 1c4, the translation of *Biologija morija*) are the most expensive.

The prices of annual reviews of the state of the art (*Advances in marine biology*, 364 A, fig. 1c1 and *Oceanography and marine biology*, 348 A, fig. 1c4) fluctuate in a special way, according to the number of pages which changes from one year to the next.

As for the *Annales de l'Institut océanographique* (200 A, fig. 1e), it has a fixed annual rate whether or not supplements are published during the year, so that the curve is quite irregular.

When one commercial publisher issues several different periodicals, the increase in the price per page is usually much the same for each title (*Aquaculture* 955 A, *Aquatic botany* 1050 A; *Journal of experimental marine biology* 265 A, fig. 1d1).

For the period studied, the price per page has risen in all the serial publications. In the case of the deutsche Mark (fig. 2a), prices have gone up regularly and constantly. The curve for the US dollar (fig. 2b) and that of the florin (fig. 2c) fluctuate from one year to the next. The GBS prices (fig. 2d) increased steadily, except in 1986 and 1987.

Just as with the price per page, the number of pages published each year is progressing, more or less rapidly according to the titles. As for the deutsche Mark, there is no doubt though that the subscription rates are increasing faster than the number of pages published (fig. 3a); regarding the two prices in dollars, they act quite independently (fig. 3b); they run parallel, however, in the case of the florin (fig. 3c) and the pound sterling (fig. 3d).

Finally, there is no correlation between the evolution of the consumer price index and the increase in subscription rates, which, as a rule, is much faster.

Conclusions

The evolution of subscription rates for oceanographic periodicals confirms, in the main, the data established regarding other sectors of research and for scientific documentation as a whole. The general economic situation and the funds allotted to research give little hope of an increase in the budgets allotted for running costs to match that of the rise in the price of documents.

In these conditions, how should or must those responsible for libraries and documentation centres react? Must they agree to restrict even further the number of books they buy in order to maintain the subscriptions to current periodicals? Should there not be a system of coordination, on the national and international scale, concerning subscriptions, with the help of union catalogues? Is there no way of persuading publishers to limit the number of new titles they launch on the market and of stopping the increase in the number of pages per issue, as they do today? Are scientists to be faced forever more with the dilemma of "publish or perish", which largely explains the no doubt excessive, ever-growing volume of scientific literature? How will new technologies develop, especially the electronic bulletin and desktop publishing?

Confronted with all these questions and problems, librarians and documentalists have little freedom for action, much less the means to exert pressure. Consequently, they are obliged more and more to exercise vigilance and discretion. They must continuously evaluate the cost-effectiveness of the periodicals their libraries receive and adapt their collections to the present needs of their readers, without jeopardizing the future. They must also make the most of progress in technology and see to it that the circulation of information constantly improves.



COTE		DEVISE
027 A	Soviet journal of marine biology	(Dollar)
15 A	Botanica marina	(DM)
21 A	Crustaceana	(Florin)
23 A	Ecology	(Dollar)
33 A	Limnology and oceanography	(Dollar)
37 A	Nature	(Livre)
50 A	Science	(Dollar)
135 B	Journal du conseil	(DK)
161 A	Ophelia	(DK)
171 A	Journal of marine research	(Dollar)
172 A	Journal of the Marine biological association of the United Kingdom	(Livre)
200 A	Annales de l'Institut océanographique	(Franc)
204 A	Biological bulletin	(Dollar)
265 A	Journal of experimental marine biology and ecology	(Florin)
268 A	Journal of fish biology	(Dollar)
278 C	Marine ecology.Pubblicazioni della Stazione zoologica di Napoli	(DM)
280 A	Marine biology	(DM)
297 A	Internationale Revue der gesamten Hydrobiologie	(DM)
302 C	Helgolander Meeresuntersuchungen	(DM)
348 A	Oceanography and marine biology	(Dollar)
364 A	Advances in marine biology	(Dollar)
417 A	Marine pollution bulletin	(Dollar)
439 A	Deep-sea research	(Dollar)
466 A	Bulletin of marine science	(Dollar)
557 A	Sarsia	(NOK)
587 A	Australian journal of marine and freshwater research	(Dollar)
670 F	Fishery bulletin	(Dollar)
742 A	Netherlands journal of sea research	(Florin)
955 A	Aquaculture	(Florin)
964 A	Marine chemistry	(Florin)
974 A	Estuarine coastal and shelf science	(Dollar)
1051 A	Aquatic botany	(Florin)
1072 A	Environmental biology of fishes	(Florin)
1085 A	Oceanologica acta	(Franc)
1093 A	Estuaries	(Dollar)
1095 A	Marine environmental research	(Livre)
1124 A	Journal of plankton research	(Livre)
1131 A	Transactions of the American fisheries society (*)	(Dollar)
1132 A	Marine ecology progress series	(DM)
1156 A	Journal of crustacean biology	(Dollar)
1169 A	Coral reefs	(DM)
1177 A	Continental shelf research	(Dollar)
1209 A	American zoologist	(Dollar)
1242 A	Marine mammal science	(Dollar)

(*) : Sous le titre Transactions of the American fisheries society se cache en réalité plusieurs abonnements qui se sont rajoutés au fil des ans. De 1980 à 1981, Transactions... + Fisheries, à partir de 1982, North American journal of fisheries management, à partir de 1985 Progressive fish-culturist et à partir de 1989, Journal of aquatic animal health.

Tableau 1 - Liste des 44 périodiques par ordre numérique croissant des cotes.

-List of 44 oceanographic periodicals by increasing numerical order of the shelf-marks.

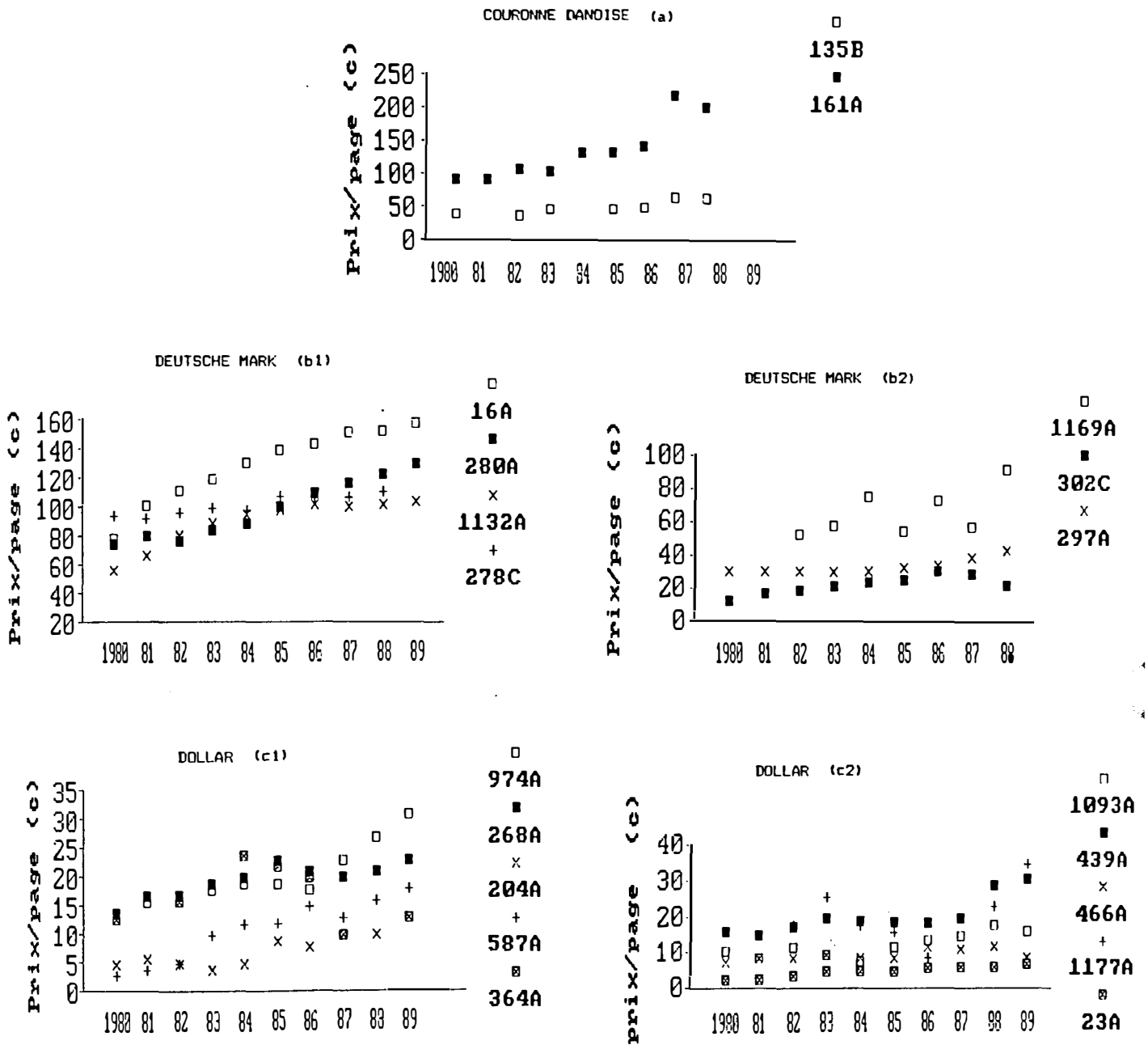


Fig. 1 - Evolution du prix de la page (en centièmes de la devise), de 1980 à 1989, des publications océanographiques en série. Schémas (a) à (c2).

- Evolution of the price per page (in 100ths of the local currency) from 1980 to 1989 of oceanographic periodicals. (a) to (c2).

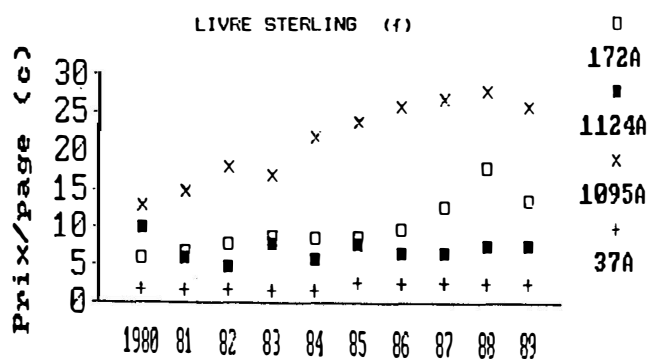
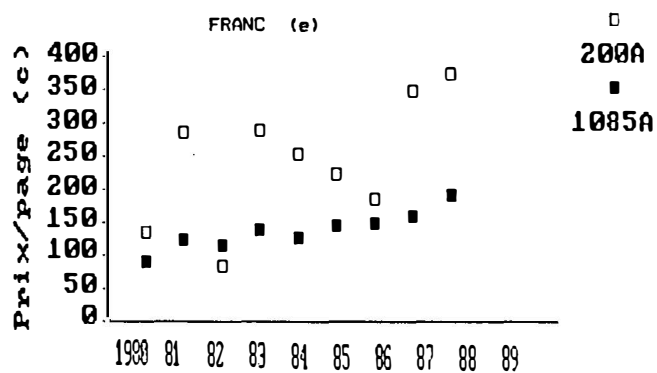
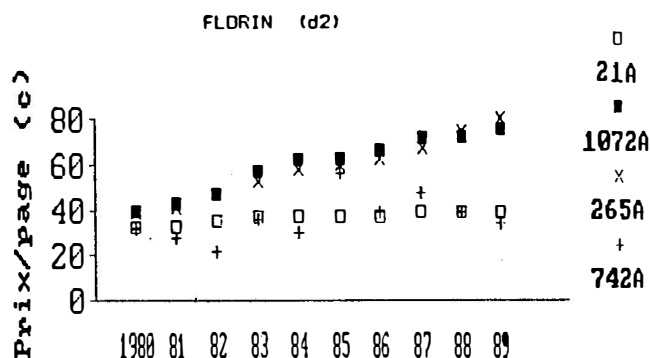
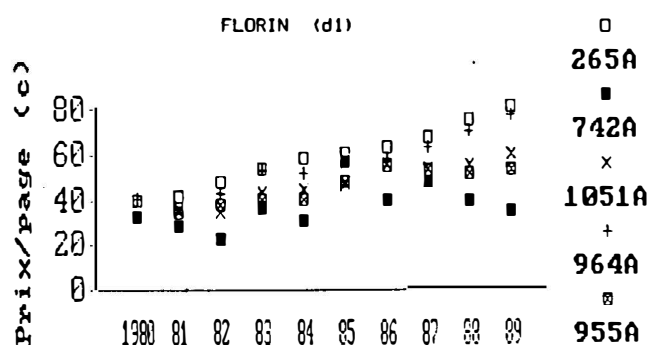
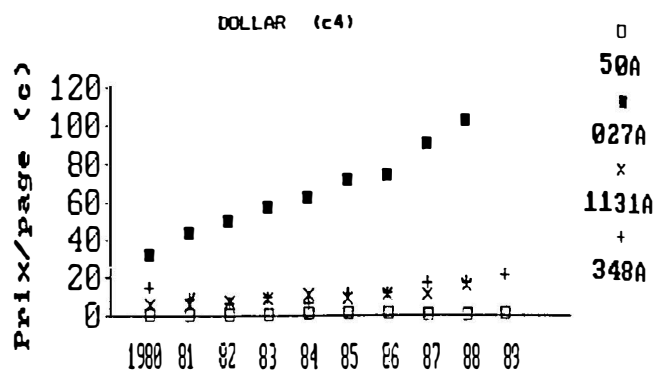
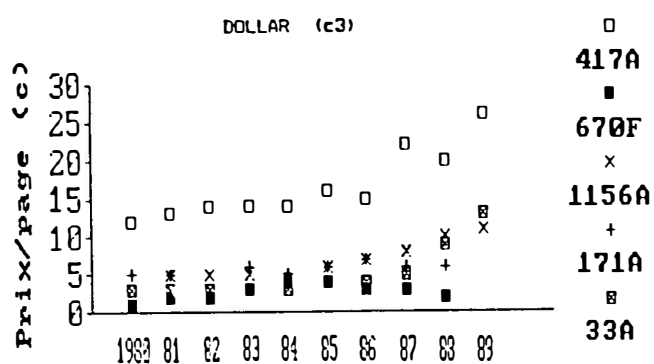


Fig. 1 - Evolution du prix de la page (en centièmes de la devise) de 1980 à 1989 des publications océanographiques en série. Schémas (c3) à (f).

- Evolution of the price per page (in 100ths of the local currency) from 1980 to 1989 of oceanographic periodicals. (c3) to (f).

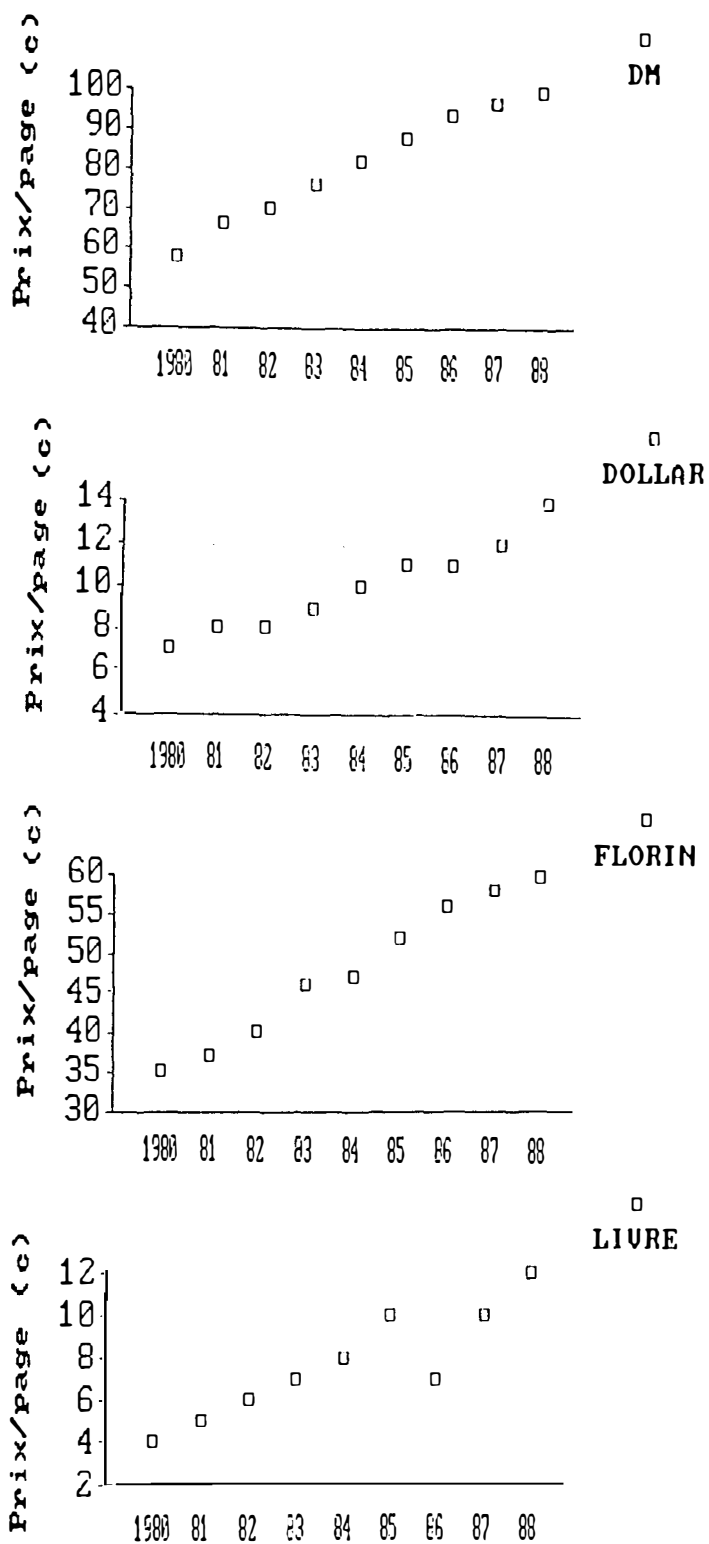


Fig. 2 - Evolution du prix moyen de la page (en centièmes de la devise) de 1980 à 1988 par zone monétaire. a = deutsche Mark; b = dollar; c = florin; d = livre.

- Evolution of the average price per page (in 100ths of the local currency) from 1980 to 1988 according to the monetary zone. a = DM; b = \$; c = Fl; d = £.

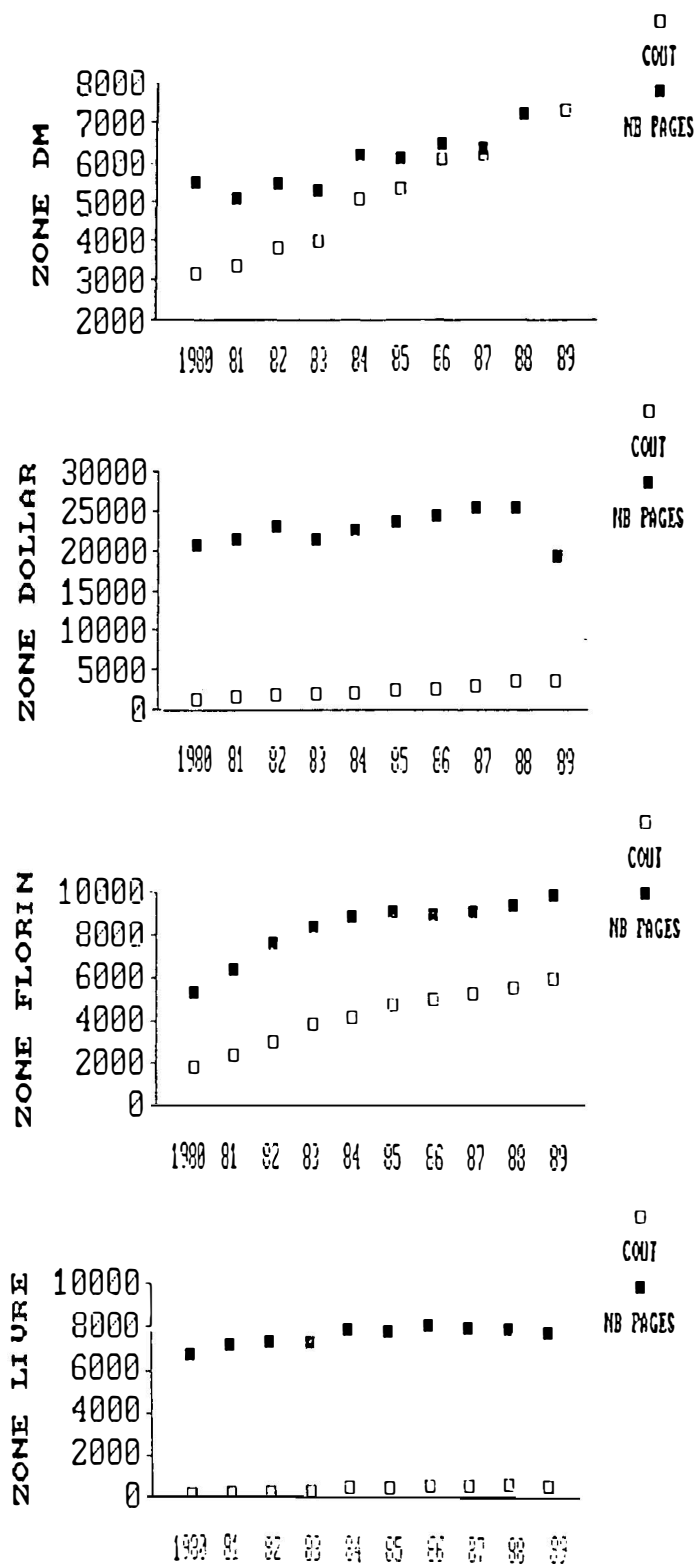


Fig. 3 - Etude comparative du total des prix d'abonnement avec le total du nombre de pages de 1980 à 1989 pour les publications océanographiques en série d'une même zone monétaire.

- Comparative study of the total subscription rates with the total number of pages, from 1980 to 1989, of oceanographic periodicals in the same monetary zone.

Financial control of serials and the problem of increasing costs

John Burne

Marine Laboratory, Library, P.O.B. 101, Aberdeen, AB9 8DB, Scotland, United Kingdom

Abstract

The alarming problems besetting librarians confronted with the increasing rates of serials are examined. Some ways are proposed in which to control expenditure by sharing the costs.

Escalating prices reflect the unreasonable attitude of many scientific editors and the author raises doubts about the validity of having such a plethora of publications on the market. He feels that joint action on the part of librarians and scientific institutions could bring pressure to bear on the publishing world to reduce production and avoid duplication.

"The multitude of books
is making us ignorant"
Voltaire

The Marine Laboratory has been collecting serials for over a century, and the collection of some 5,000 titles is a valuable resource, possibly worth a quarter of a million pounds sterling. Up to the mid-eighties, the Library tended to overshoot its budget, but money would always be found to cover the small excess expenditure. In 1986, however, there was an overshoot of £10,000. This was not caused by cavalier expenditure, but things were happening in the pricing of the serials.

During the 1960's, the price of serials in the life sciences rose more than threefold. The situation was intensified in the years that followed. Prices have risen by about 16 % a year between 1971 and 1986. In 1976-77 alone, some serials increased their subscription rates by a massive 30 % (Holmes 1986). A press release from Stanford University in 1987 reported that "the price of French serials increased by 42 %, Italian by 28 % and Japanese by 25 %. Germany's Verlag Chemie increased its prices from 1985 to 1986 by 61 %" (Holden 1987). During the 1980's, there were large cutbacks in library expenditure in the UK, particularly in the universities. During 1986, the University of Aberdeen ceased to purchase monographs for that year.

With libraries having to cut back their expenditure, one would have expected publishers to become cautious about launching new serial titles, but they continue to proliferate. At present, about 80,000 serials are being published and this figure will possibly exceed 100,000 by the end of the decade. One of the answers to the problem might be to curb the publishing by scientists themselves. "Scientists spend half their lives at the word processor, cranking out five or six papers a year while fraying their nerves on the inconsistencies of peer reviews and publication times" (Nicholls 1987).

During the next few years, if the situation continues, libraries will not be able to provide even a modest subject coverage. The financial pressures may however be our salvation, causing the publishers to curb their output. A.E. Spilhaus, of the American Geophysical Union, says : "Libraries have caused the problem by buying stuff that is unreasonably expensive..., libraries have to learn better how to evaluate the value of journals. As long as they are relying on dollars per title, they are not being economically realistic; I have told them hundreds of times they're the problem" (Holden 1987). There is at least some truth in this statement but it is far too

simplistic an observation. For example, some publishers have monopolies in fields. *Brain research* is a unique title; its costs rose in 1987 from \$2,871 to \$3,826.

A further problem is that libraries generally subscribe to serials on a standing order basis through an agent in order to maintain continuity of receipt of individual issues and to simplify billing and payment. Unfortunately, this means that each library commits itself to pay next year's subscription without always knowing what the rate will be. We need to use these agents but the following suggestions may be helpful. Do not place all subscriptions with one agent, use two or three. You can then compare the quality of service and, if they know they have competition, this keeps them on their toes. A small agent may be able to offer better terms than a large agent. Larger agencies have invested significant amounts of capital in computerised systems. The smaller agent who has not invested capital in this area may be able to offer better terms.

The Marine Laboratory, when faced with these problems of increased costs, adopted the following strategy during 1987-88. A group was formed that represented each section of the Laboratory. The agents lists were reviewed. The following criteria were applied :

- Do we need it ?
- Can it be consulted easily elsewhere in the area ?
- Identify core serials which the Library should pay for.
- Identify specialised serials that should be paid for by individual sections.

The results of this exercise were that 56 titles held at both the Marine Laboratory and the Freshwater Fisheries Laboratory were cancelled, giving a saving of almost £9,000. Forty-three titles were to be paid for by individual sections, the total cost of this being over £3,000. From this review, a saving of £12,000 was made. Sections now have to put money in their budgets each year to cover the cost of their specialist subscriptions. However, the titles which are so purchased are held by the Library and are available to all.

There is no agreement on how the problem of escalating prices will be resolved. Electronic publishing may provide a partial answer. Resource sharing will increase. Maybe there are too many serials and scientists should think twice before agreeing to serve on new editorial boards. The continued pressure on librarians to contain costs will, I am sure, see many small-circulation serials cease. It would appear that many publishers seem to be stabilising their prices, but at least three of the major publishers are continuing to raise their subscriptions well beyond that of prices in general. An organisation like EURASLIC could well bring pressure to bear on publishers to contain their prices.

Bibliography

- Holden C., 1987.- Libraries stunned by journal price increases.- *Science* : 236 : 908-909.
Holmes M., 1986.- Altered points of reference.- *Nature*, 323 : 354-360.
Nicholls M., 1987.- The price of knowledge.- *New Scientist*, 116 (1587) : 64.

La gestion financière des abonnements aux périodiques et la montée des prix

Résumé

Le problème du prix des abonnements aux périodiques, qui ne cessent d'augmenter, est abordé ici. Des solutions sont proposées : d'une part, une gestion plus saine de la bibliothèque qui dessert plusieurs organismes est recommandée, et, d'autre part, on engage les bibliothécaires à faire pression sur les éditeurs pour qu'ils modèrent leur tendance inflationniste.

"Il semble qu'à force de
livres, on est devenu
ignorant"

Voltaire

La collection de périodiques du Marine Laboratory d'Aberdeen a été commencée il y a plus d'un siècle. Nous avons à l'heure actuelle 5 000 titres qui constituent une ressource précieuse, d'une valeur probable de £250 000.

Jusqu'au milieu des années 80, la bibliothèque avait tendance à dépasser son budget mais on trouvait toujours moyen d'éponger de menues dépenses excédentaires. En 1986, le déficit a atteint £10 000; il n'était pas dû à des dépenses inconsidérées de notre part mais à l'augmentation du prix des abonnements.

Au cours des années 60, les tarifs des périodiques dans le domaine des sciences de la vie ont plus que triplé. Cette augmentation n'a fait ensuite que s'intensifier. Les prix ont monté d'environ 16 % par an de 1971 à 1986. Rien qu'en 1976/1977, l'abonnement à certains titres a augmenté de 30 % (Holmes 1986). Dans un communiqué à la presse, en 1987, l'université de Stanford a constaté "une augmentation de 42 % pour les périodiques français, de 28 % pour les italiens et de 25 % pour les japonais. Les éditions Verlag Chemie, en Allemagne, ont augmenté leurs tarifs de 61 % entre 1985 et 1987" (Holden 1987). Pendant les années 80, des coupes sombres ont été faites dans les budgets des bibliothèques du Royaume-Uni, surtout des bibliothèques universitaires. En 1986, la bibliothèque de l'université d'Aberdeen n'a acquis aucune monographie de toute l'année.

On aurait pu penser que, devant la réduction du budget des bibliothèques, les éditeurs y regarderaient à deux fois avant de lancer de nouveaux titres. Or, au contraire, les nouvelles publications continuent de proliférer. Il existe aujourd'hui environ 80 000 périodiques, et ce chiffre sera probablement de 100 000 à la fin du siècle. Une solution à ce problème serait peut-être que les scientifiques eux-mêmes limitent le nombre de leurs publications. "Les chercheurs passent la moitié de leur temps devant leur ordinateur, produisant cinq ou six articles par an, tout en pestant devant l'inconséquence des comptes rendus qui en sont faits par leurs collègues et les délais de parution" (Nicholls 1987).

A l'avenir si cette situation devait persister, les bibliothèques ne pourraient plus couvrir, même de façon limitée, le domaine de leur spécialité. Ce sont pourtant ces pressions financières qui pourraient nous sauver, en obligeant les éditeurs à limiter leur production. A.E. Spilhaus, de l'American Geophysical Union, déclare : "ce sont les bibliothèques qui ont créé ce problème en acceptant de payer des tarifs beaucoup trop élevés... Elles doivent apprendre à exercer un jugement discriminatoire. Tant qu'elles considéreront que la valeur d'un périodique est fonction de son prix en dollars, elles n'auront pas une politique économique réaliste. Je leur ai dit des centaines de fois que ce sont elles les responsables" (Holden 1987). Il y a du vrai dans ce qu'il dit mais son approche du problème est beaucoup trop simpliste. Par exemple, certains éditeurs

ont un monopole dans certains domaines scientifiques. Le prix de *Brain research*, seule revue de son espèce, est passé de \$2 871 à \$3 826 en 1987.

Nous devons faire face encore à un autre problème. Les bibliothèques ont généralement recours à une agence pour une commande permanente de leurs abonnements, afin de maintenir une continuité dans la réception des fascicules et de simplifier la comptabilité. Malheureusement, elles s'engagent ainsi à payer les abonnements pour l'année qui suit sans toujours savoir quels seront leurs tarifs. Nous avons besoin de ces agences, mais j'espère que les suggestions suivantes pourront vous être utiles. Ne donnez pas toutes vos commandes en bloc à une seule agence; adressez-vous à deux ou trois firmes. Cela vous permettra de comparer la qualité de leurs services respectifs. En outre, sachant qu'elles sont en concurrence, elles seront sur le qui-vive. Une petite agence peut parfois offrir des tarifs plus avantageux qu'une grande qui aura investi beaucoup de capitaux en installations informatisées. Votre modeste agence n'aura pas de gros frais à amortir et pourra vous accorder de meilleures conditions.

Le Marine Laboratory, confronté à ce problème de la montée des prix, a adopté la stratégie suivante : nous avons formé un groupe rassemblant des représentants de chaque secteur du Laboratoire. Les listes des agences ont été passées au crible, et les paramètres suivants pour le choix d'un périodique ont été retenus :

- En avons-nous réellement besoin ?
- Peut-il être consulté facilement dans une bibliothèque voisine ?
- Identifier les périodiques indispensables qui doivent être achetés par la bibliothèque.
- Identifier les périodiques spécialisés qui devraient être à la charge du secteur concerné.

Le premier résultat de cette mise en question a été que l'on n'a plus souscrit qu'un seul abonnement aux 56 périodiques reçus jusque-là en double (l'un au Marine Laboratory, l'autre au Freshwater Laboratory), ce qui a représenté une économie de £9 000. Quarante-trois titres ont été acquis par les divers secteurs : nouvelle économie de £3 000. Grâce à cette initiative, la somme de £12 000 a été épargnée. Dorénavant, chaque secteur doit prévoir, dans son budget annuel, les abonnements à des revues spécialisées. Toutefois, ces périodiques sont conservés à la bibliothèque et disponibles pour tous les lecteurs.

Il n'y a pas de consensus sur la manière de combattre la montée des prix. La publication assistée par ordinateur pourrait être une solution partielle. Le partage des ressources documentaires va certainement augmenter avec, comme conséquence, le développement du prêt inter-bibliothèques. Peut-être y a-t-il trop de périodiques, et les scientifiques feraient bien d'y regarder à deux fois avant d'accepter de faire partie d'un nouveau comité de rédaction. Les difficultés budgétaires auxquelles sont confrontés les bibliothécaires provoqueront, j'en suis persuadé, la disparition de nombreux périodiques à petite diffusion. Il semble que plusieurs éditeurs soient en train de stabiliser leurs prix, bien qu'au moins trois des plus grands continuent à augmenter le tarif des abonnements bien plus que l'inflation ou la moyenne des prix ne le justifierait. Un organisme tel que l'EURASLIC pourrait certainement faire pression sur les éditeurs pour qu'ils maintiennent leurs prix dans des limites raisonnables.

Références bibliographiques

- Holden C., 1989.- Libraries stunned by journal price increases.- *Science*, 236 : 908-909.
Holmes M., 1986.- Altered points of reference.- *Nature*, 323 : 354-360.
Nicholls M., 1987.- The price of knowledge.- *New scientist*, 116 (1587) : 64.

Bibliographies courantes et bases de données pour les sciences de la mer¹

Jacqueline Carpine-Lancre

*Musée océanographique, Bibliothèque, Avenue Saint-Martin, MC 98000 Monaco
(Principauté de Monaco)*

Résumé

Dès la fin du siècle dernier, des initiatives étaient déjà prises pour faciliter l'accès aux publications océanographiques. Depuis - surtout après la seconde guerre mondiale - les outils océanographiques n'ont cessé de se multiplier et de se perfectionner.

Leur évolution a suivi de près l'essor des documents consacrés aux sciences et aux techniques de la mer. En outre, elle a été tributaire de l'organisation de la recherche, aux niveaux national et international, des progrès des pratiques documentaires et des apports successifs de la technologie (informatique, CD-ROM, ...).

L'analyse des documents recensés sur un sujet bien défini, parus entre 1980 et 1989, permet de présenter les caractéristiques des principales bibliographies courantes et bases de données utilisées :

- taux de recouvrement entre elles;
- taux de récupération des références pertinentes;
- catégories de documents régulièrement passés au crible;
- qualité des index;
- rapidité de signalement des documents.

Current bibliographies and data bases for marine sciences

Abstract

Even at the end of the last century, initiatives were taken to facilitate access to oceanographic publications. Ever since - especially after the Second World War - bibliographical tools have never ceased to multiply and improve.

Their evolution has accompanied the increasing number of documents devoted to the sciences and technology of the sea. Indeed, it has been dependent on the organization of research at national and international levels, of progress in documentation practices and the successive contributions of technology (computerization, CD-ROM, ...).

A search for documents on a very specific subject, published between 1980 and 1989, has been analyzed to reveal the characteristics of the main current bibliographies and data bases used :

- coverage ratio,
- pertinency ratio,
- categories of documents regularly scanned,
- quality of contents lists,
- rapidity of the alerting service.

¹ Par suite de circonstances indépendantes de notre volonté, le texte complet de cette communication ne peut être inclus dans ce fascicule, et sera publié dans un prochain numéro d'*EURASLIC Newsletter*.

Owing to unforeseen circumstances beyond our control, we regret that it has been impossible to include the full text of this paper here. It will appear in a EURASLIC Newsletter.

Databases : developments in Europe concerning marine data and information infrastructures

Paul Geerders

Kobaltpad 16, 3402 JL, IJsselstein, The Netherlands

Abstract

A brief overview is provided of present developments in Europe aimed at setting up European infrastructures for marine data and information services. These exist already or are being planned, both within and outside the framework of current EC programmes.

Special attention is given to the increasing use of electronic mail services in the European marine sciences community and to the practical potential of such services for libraries and information centres.

Finally, an attempt is made to place current European developments in marine data and information in a wider, global context.

During the last decade, marine information received an increasing attention from a number of organisations, agencies and institutions, national, European and global. This is a direct result of the increasing awareness of the importance of the marine environment, for economic reasons (transport, fisheries and aquaculture, energy), for recreational purposes and as a key element in the world's climate. Also responsible management of the marine environment requires adequate access to marine information.

Table 1 summarizes the various programmes directly or indirectly dealing with marine information in Europe and on a "global" scale. Table 2 presents a few currently operational national systems in the marine information field in Europe.

At present, there is hardly any contact between the various programmes mentioned. In view of their apparently overlapping fields of activity, there is an urgent need for exchange of information between these activities. This could result in an improved co-ordination and collaboration, thus avoiding duplicate work.

The scientific community would also benefit from improved co-ordination : it is now "feeding" different systems with almost identical information, but using different procedures; it would in the future submit the information required only once.

This development would also clearly serve the users of marine information in Europe, presently faced with a confusingly wide spectrum of services and products, based on different standards and procedures for quality assessment and access.

EURASLIC, once established, should make itself known to the various relevant programme organisers by providing information on its aims, views and activities.

Another important aspect is the co-ordination on the national level between national experts and representatives participating in one or several of the programmes mentioned. This should be a task for the participants in this meeting, who could approach the appropriate persons or bodies in their respective countries for assistance and collaboration.

Les bases de données : développement en Europe des infrastructures concernant les données et l'information en sciences marines

Résumé

Nous donnons ici un bref aperçu du développement actuel d'infrastructures européennes de services de données et d'information dans le domaine marin. Des réalisations existent déjà ou sont prévues tant dans le cadre de programmes communautaires qu'au niveau national.

L'utilisation croissante des services de courrier électronique par les chercheurs européens en sciences marines et l'intérêt pratique de ces services pour les bibliothèques et les centres de documentation sont soulignés.

Enfin, les développements actuels, en Europe, en matière de données et d'information en sciences marines, sont envisagés dans un contexte plus large.

Pendant la dernière décennie, les organismes et institutions, aux niveaux national, européen et international, ont marqué un intérêt de plus en plus grand pour l'information dans le domaine marin. C'est là le résultat d'une prise de conscience accrue de l'importance de l'environnement marin tant pour des raisons économiques (transport, pêcheries et aquaculture, énergie) que pour les loisirs et son impact sur le climat mondial. Une gestion responsable de l'environnement marin requiert un accès adéquat à l'information.

Le tableau I résume les différents programmes concernés directement ou indirectement, en Europe et dans le monde, par la diffusion de la documentation en sciences marines. Le tableau II présente certains réseaux nationaux actuellement opérationnels en Europe.

Il n'existe actuellement presque aucun contact entre les différents programmes cités. Pourtant, dans la mesure où leurs champs d'activités paraissent se chevaucher, il serait urgent qu'ils procèdent à un échange d'informations. Ceci résulterait en une collaboration et une coordination meilleure éviterait ainsi un double emploi.

Les scientifiques auraient tout à gagner d'une telle coordination. Ils reçoivent à présent, en interrogeant divers systèmes, des informations presque identiques. Une procédure différente leur fournirait à l'avenir l'information requise en une seule fois. Il est évident qu'une telle évolution rendrait service aux scientifiques, confrontés actuellement à un large éventail de services et de produits basés sur différents standards et procédures compliquant la qualité de l'évaluation et l'accès à ces données.

L'EURASLIC, une fois reconnue, devrait se faire connaître auprès de tous les serveurs de documentation marine en exposant ses objectifs, ses orientations et ses activités.

Un autre aspect important de son rôle serait d'assurer, à l'intérieur de chaque pays membre, une coordination entre les experts et les participants à ces programmes de documentation. Il nous reviendrait de prendre contact, chacun dans son propre pays, avec les personnes qui en sont responsables.

Name [field of work] address

AESTM [Europe, marine science and technology] 351, Cours de la Libération, 33405 Talence – France

CEDOFOP [EC, general training] Bundesallee 22, D-100 Berlin 15 – FRG

CIESM [marine science, Mediterranean Sea] 16, Boulevard de Suisse, MC 98030 – Monaco

CODATA [UN, global, general information] 51, Bld. de Montmorency, 75016 Paris – France

CORINE [EC, environment] DG XI, 200, Rue de la Loi, B-1049 Brussels – Belgium

COSINE [EC, computer networks] DG XIII, 200, Rue de la Loi, B-1049 Brussels – Belgium

ESA [Europe, general Remote Sensing] 8-10 Rue Mario Nikis, 75738 Paris – France

EURASLIC [Europe, marine and freshwater libraries and information centres] c/o A. Varley PML, Citadel Hill, Plymouth PL1 2PB – UK

EUROMAR [EC, marine technology] P.O Box 120161, D-2850 Bremerhaven – FRG

EUSIDIC [Europe, general information] 9A High Street, Calne, Wiltshire SN11 OBS, UK

FID [global, general information] P.O Box 90402, 2509 LK The Hague, The Netherlands

IAMSLIC [global, marine libraries and information centres] Ms. Kay Hale, Univ. of Miami, 4600 Rickenbacker Causeway, Miami FL 33149, USA

ICES [Baltic, North Sea, Northern Atlantic, marine science, environmental information] Palaegade 2-4, DK-1261 Copenhagen K – Denmark

IOC/IODE [global, intergovernmental, marine science, marine information and data, training] 7, Place de Fontenoy, F-75700 Paris – France

European library programme [EC, libraries] Mrs. A. Iljon, CEC-DG XIII-B, JMO B4/013, L-2920 – Luxembourg

MAST [EC, marine science and technology] DG XII, 200, Rue de la Loi, B-1049 – Brussels – Belgium

MEDSPA [EC, Mediterranean environment] DG XI, 200, Rue de la Loi, B-1049 – Brussels – Belgium

North Sea Task Force [governments, North Sea, environment] New Court 48 Carey Street, London WC2 A2JE – UK

SIGLE [EC, grey literature] British Library, 2 Sheraton Street, London W1V 4BH – UK *or* Fachinformations Zentrum, P.O Box 2465 D-7500 Karlsruhe – FRG

Table 1 – European and global activities/programmes/organisations relevant to marine information and data.

- Activités/programmes/organismes concernés par l'information et les données en sciences marines.

MARIS [Marine Information Service], P.O.Box 5807, 2280 HV Rijswijk ZH, The Netherlands

MUDAB [Meeres Umwelt Datenbank, marine environment], c/o D.H.I., Bernhard Nochtstrasse 78, D-2000 Hamburg 36 – FRG

Swedish Water Archive [marine and freshwater information and data] S.M.H.I., P.O. Box 2212, 403 14 Gothenburg – Sweden

Table 2 – Some national marine science documentation networks in Europe.
Quelques réseaux nationaux de documentation en sciences marines en Europe.

The GLOBEFISH Databank

Jean Collins

North Sea Centre, Library, P.O. Box 93, 9850 Hirtshals, Denmark

Abstract

The GLOBEFISH Databank is part of the FAO Fish Marketing Information System produced by FAO's Fishery Industries Division.

The purpose of GLOBEFISH is :

- to supply the fishery industry and governments in both developed and developing countries worldwide with up-to-date market information on medium to long term developments;
- to satisfy the specific needs of developing countries which try to use resources in their EEZs to the maximum benefit of their economies;
- to assist importing developing countries to minimize valuable foreign exchange spending;
- to centralize the information supply of the FAO Fish Marketing Information System (Infopesca Infofish, Infopêche, Infosamak, GLOBEFISH).

The contents and coverage of the databank and a summary of its use at the North Sea Centre are presented.

The GLOBEFISH Databank is one of the five products of the GLOBEFISH network. The other products are GLOBEFISH publications, information packages, research programmes and international conferences.

The databank is available online via BRS and has full text information covering news items and statistical tables. The information is available online to member countries, and printouts are available to anyone upon request, provided they cover any costs involved.

The features of GLOBEFISH which we at the North Sea Centre find particularly useful are : unique information ; news items and reports supplied by the network, not available elsewhere ; currency ; what is happening in 1990 ; statistics difficult to find elsewhere and in a format which can subsequently be manipulated.

My reasons for wanting to talk to this meeting about GLOBEFISH are twofold. The first relates to the relative isolation of fisheries libraries. We need this kind of forum to be able to discuss our ideas and problems, not only of finding information but also some of the conflicts which occasionally arise in our role as information suppliers. My role has some peculiar aspects inasmuch as the North Sea Centre houses several institutions with fisheries biologists, catch technologists, fish processors and the fishing industry.

I shall take a hypothetical case to illustrate what I mean. A fisheries biologist is involved in a study of the fishery resources, especially hake, off Namibia. We carry out a search in ASFA and find some interesting references - including, say, a publication from 1987 based on fishery surveys carried out in 1984-1985. Shortly afterwards someone from the fishing industry comes in for information as he has heard that Namibia has « potential ». A fishery survey from 1984 is not so interesting for this user, he wants to know what is happening now, at the latest in 1989. So we make a search in GLOBEFISH and find some interesting items.

At this point I ask myself why FAO has provided me with two databases to cater for the needs of two different interest groups - when surely the activities of each group has an effect on the other. Is it perhaps because the two interest groups themselves do not communicate with each other ? Am I as a librarian perhaps reinforcing this apparent lack of communication by providing ASFA searches for biologists and GLOBEFISH searches for industry ? I would very much appreciate some discussion with my colleagues who have the same dilemma.

To continue with my hypothetical case let us look at the sample GLOBEFISH record (Fig. 1) : this record relates to a pending agreement between the EEC (DG XIV – the Fisheries Directorate) and Namibia to allow EEC vessels to fish up to 100,000 M.T. of hake per year. My fisheries biologist may just be working on a project financed by the EEC (DG VIII : the Development Directorate, which amongst other things provides aid to the fishery sector in developing countries). My next question is, how well does DG VIII communicate with DG XIV and *vice versa* ? Do I say to the fisheries biologist - please publish the results of your study quickly, otherwise we, in Europe, will have eaten a large part of the resource ?

Of course I am provoking the debate. FAO and the EEC are not different from other organizations having several divisions with different interests. What I am sure about is the fact that the more difficulties encountered in North Sea Fisheries, the more European vessels sail in foreign waters and the greater the demand for information from GLOBEFISH. So in my job GLOBEFISH is a valuable source of information and increasingly so.

My second reason for wanting to talk about GLOBEFISH is more conventionally « information » orientated. Having assumed that there will be few, if any, online users of the GLOBEFISH databank at the meeting, I want to encourage more professional users. We as a group should also have an influence on the contents, coverage and availability of the databank.

The rest of my paper is a series of charts and tables, supplied by the Fishery Industries Division of FAO. They provide a useful analysis of the size, coverage related to geographical area, commodity and sub-sector and contents by type of information – either news items or statistical tables. These are mainly self-explanatory but I will try to answer any questions.

QUESTIONS

1. Why is GLOBEFISH only available on BRS when this is not a very common host for European users ?
- JC. I am not able to supply an answer as I am not familiar with the agreements made by FAO and online hosts. For myself, and most online users I know, BRS would not be an obvious choice.
2. Are the statistics from GLOBEFISH used to produce the printed FAO Yearbook of Fishery Statistics ?
- JC. To my knowledge it is the other way round. The Fishery Information, Data and Statistics Service, who produce the FISHDAB data base, and also the Yearbooks, make available their statistical data to GLOBEFISH. An advantage with GLOBEFISH is that some of the data are available online prior to the printed Yearbooks.
3. Is one always certain to retrieve the most recent statistical table available ?
- JC. Yes, because the regular tables are updated in a single record. The drawback is that one cannot ask for a specific year or series of years. If the table commences with, say, 1985, one retrieves 1985 and up to the most recent available which could be 1989, but equally could be 1987. If the statistics are monthly, then this often involves the retrieval of a very long record before actually getting to the most recent information which is required.

La banque de données Globefish

Résumé

La banque de données Globefish fait partie du FAO Fish Marketing Information System (système FAO d'information sur le marché du poisson) géré par la division des Industries de la Pêche de la FAO

Les objectifs de Globefish sont :

- de fournir à l'industrie de la pêche et aux gouvernements des pays développés et en voie de développement les informations les plus récentes sur l'évolution du marché à moyen et à long terme;
- de satisfaire les besoins spécifiques des pays en voie de développement qui s'efforcent de tirer le plus grand parti possible des ressources de leur zone économique;
- d'aider les pays en voie de développement, importateurs, à réduire leurs dépenses en devises;
- de centraliser les informations fournies par le FAO Fish Marketing Information System (Infopesca Infofish, Infopêche, Infosomak, Globefish).

Le contenu de la banque de données Globefish, ainsi que les domaines couverts, sont présentés ici avec un bref aperçu de son utilisation au North Sea Centre.

La banque de données Globefish est l'un des cinq services rendus par le réseau Globefish; les autres sont les publications, les dossiers d'information, les programmes de recherche et les conférences internationales.

La banque de données est accessible par BRS et contient toutes les informations et les statistiques récentes. La documentation est fournie en ligne aux adhérents des différents pays, et des sorties papier sont envoyées sur demande contre participation aux frais.

Au Centre, nous apprécions tout particulièrement Globefish car on y trouve par le réseau les toutes dernières informations ou la littérature grise (rapports internes, etc.) que l'on ne trouve pas ailleurs: les taux de change, les activités en cours, les statistiques peu accessibles et dans un format facile à exploiter par la suite.

Deux raisons m'ont incitée à vous parler de Globefish au cours de cette réunion. La première, c'est le relatif isolement des bibliothèques consacrées aux pêches. Nous avons besoin du genre de forum que nous trouvons auprès de l'EURASLIC pour aborder nos problèmes, non seulement en ce qui concerne la recherche de l'information mais aussi les dilemmes que nous rencontrons en tant que pourvoyeurs d'information. Mon travail présente quelques particularités dans la mesure où, le North Sea Center abritant plusieurs institutions où travaillent des halieutes, des techniciens et industriels de la pêche et du conditionnement du poisson, mon rôle est de répondre à des demandes très spécifiques.

Je prendrai un exemple pour illustrer mon propos. Supposons qu'un biologiste ait entrepris une recherche sur les ressources de la pêche, surtout en flétan, au large de la Namibie. Nous commençons par consulter ASFA, où nous trouvons des références intéressantes parmi lesquelles une publication de 1987 basée sur des études faites en 1984-1985. Un peu plus tard quelqu'un de l'industrie des pêches vient chercher des renseignements sur la Namibie car il a appris que ce pays a un "potentiel". Un rapport de 1984 sur les pêches ne l'intéresse guère, il veut savoir ce qu'il s'y passe actuellement, au plus tard en 1989. Nous interrogeons alors Globefish qui nous fournit quelques renseignements intéressants.

Je me demande alors pourquoi la FAO m'a fourni deux bases de données pour répondre aux besoins de deux secteurs aux intérêts différents, alors que, sans aucun doute, ils ont des activités complémentaires. Peut-être est-ce parce que ces deux secteurs ne communiquent pas entre eux. En tant que bibliothécaire, ne suis-je pas coupable de contribuer à ce clivage apparent en offrant des informations ASFA aux biologistes et Globefish aux industriels ? J'aimerais discuter de ce problème avec mes collègues qui se trouvent devant le même dilemme. Pour illustrer mon exemple, regardons le rapport Globefish (Fig. 1) : il s'agit d'un accord projeté

entre la CEE (DGXIV-Direction des pêches) et la Namibie en vue de donner aux navires de la CEE le droit de pêcher jusqu'à 100 000 tonnes de flétans par an. Mon biologiste travaille justement sur un projet financé par la CEE (DGVIII-Direction du développement) qui, entre autres, aide le secteur de la pêche dans les pays en voie de développement. On peut se demander si la DGVIII communique avec la DGXIV et vice-versa ? Dois-je conseiller au biologiste de publier rapidement les résultats de son étude avant que les Européens n'aient mangé la plus grande partie de cette ressource ?

Naturellement, la polémique que je soulève existe ailleurs. La FAO et la CEE ne sont pas seules à avoir plusieurs départements aux intérêts différents. Je suis néanmoins convaincue que plus les pêches seront difficiles dans la mer du Nord, plus les navires européens opéreront dans d'autres zones, et plus la demande d'informations auprès de Globefish sera grande. Globefish est donc pour nous une source précieuse d'informations et le sera de plus en plus.

La deuxième raison qui m'a incitée à vous parler de Globefish concerne davantage l'information proprement dite. Je pense qu'il y a peu d'utilisateurs de Globefish parmi vous et je voudrais vous encourager à vous y abonner. En tant que groupe de bibliothécaires en sciences marines, nous avons aussi à exercer une influence sur le contenu de cette banque de données ainsi que sur les moyens d'y accéder.

Je termine mon exposé par une série de tableaux fournis par la Division des industries des pêches de la FAO. Ils présentent des données utiles sur les zones géographiques exploitées, la nature des espèces pêchées et les différents types d'informations proposés : nouvelles ou statistiques. Ces tableaux sont assez clairs, mais je suis toute disposée à répondre à vos questions.

QUESTIONS

1. Pourquoi Globefish n'est-il accessible que par BRS qui n'est pas très répandu en Europe ?
J.C. Je ne peux pas vous répondre, car je ne connais pas bien les accords signés entre la FAO et les centres en ligne. Quant à moi, et ceci est vrai pour la plupart des utilisateurs que je connais, le BRS ne serait pas un choix évident.
2. Est-ce que l'Annuaire des Pêches publié par la FAO comprend les statistiques de Globefish ?
J.C. C'est l'inverse à ma connaissance. Le service de l'Information, des Données et des Statistiques des Pêches, qui produit la base de données FISHDAB, ainsi que les Annuaire, fournit ses données statistiques à Globefish. Globefish présente l'avantage de rendre accessible en ligne un certain nombre de données avant la publication des Annuaire.
3. Peut-on être sûr que les tables de statistiques accessibles sont les plus récentes ?
J.C. Oui, car les tables sont régulièrement mises à jour et publiées dans un seul document. L'inconvénient est qu'on ne peut demander une seule année ou une série d'années spécifiques. Si la table commence, par exemple, à 1985, les statistiques défilent de 1985 jusqu'aux plus récentes, mettons 1989, mais elles pourraient aussi dater de 1987. Si les statistiques sont publiées mensuellement, on est souvent obligé de compiler un long document avant d'obtenir les informations les plus récentes que l'on recherche.

3

AN 022819. 8910.

SE Fisheries Agreements (8).

Catch Quotas (14).

Landings (9).

CM GROUND FISH.

SP HAKE.

CO NAMIBIA. AFRICA. EEC. EUROPE. SPAIN. PORTUGAL.

DT 19890706.

SO EUROFISH - 19890706.

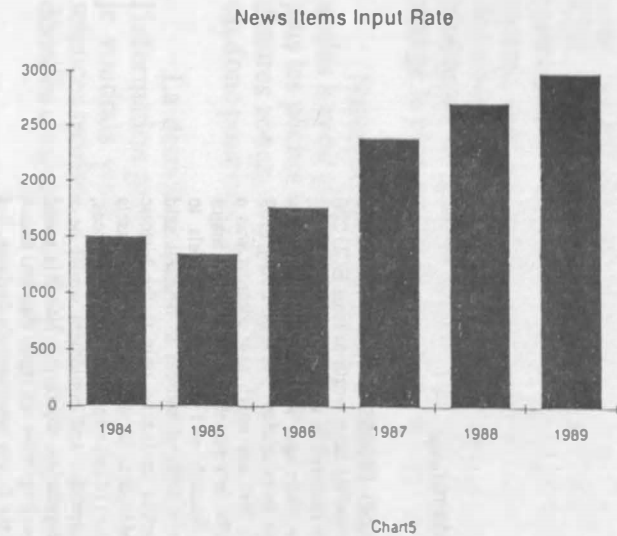
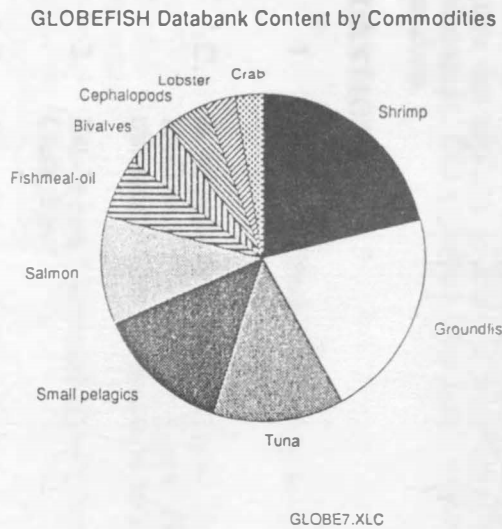
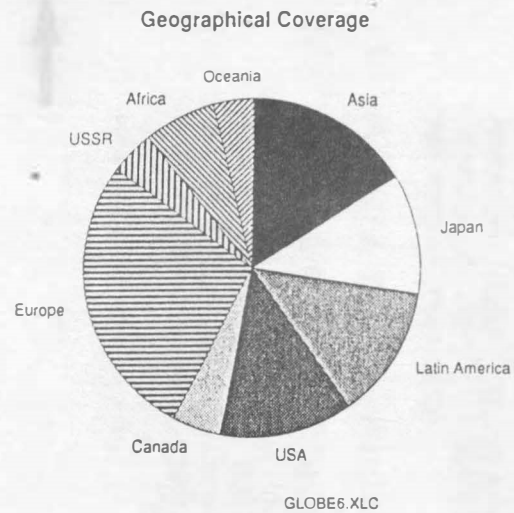
IN NAMIBIA TO BARGAIN HAKE FOR SECOND BIGGEST EEC FISH TREATY EVER : a catch of over 200,000 MT of high-quality hake worth at least ECU 200 mn half caught by Iberian vessels is annually declared in waters around Namibia, although the catch was nearly twice that a few years ago. SWAPO, the major political force contesting UN-supervised elections there in Nov. 1989, on 2 July 1989 announced that a 200-mile zone with fishery fees and tough new controls was a major plank in its manifesto. Namibia would be in a position to negotiate a major agreement from the EEC if it permitted Spanish and Portuguese vessels to maintain their fishing in this hake-rich waters. Official sources in Brussels said that a future bilateral EEC-Namibia deal would be second only to the historic 70 mn ECU-a-year treaty negotiated by Morocco, though with EEC vessels catching nearer ECU 100 mn/year (GBS 70 mn) of hake based on producer prices, even this estimate is uncertain. Scientific expertise and equipment would be a major part of any deal. But the scenario nevertheless exists that Namibia could shop around if the EEC price and technical back-up were not right. Political rather than economic considerations may influence the future government's decision, but SWAPO has so far adopted a hard-headed pragmatic line. Until a Namibian Government is established, however, no one really knows what will happen.

END OF REQUEST

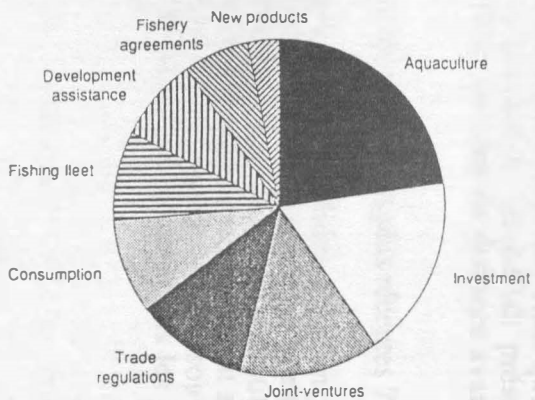
ENTER DOCUMENT SELECTION_: ..0

Fig. 1

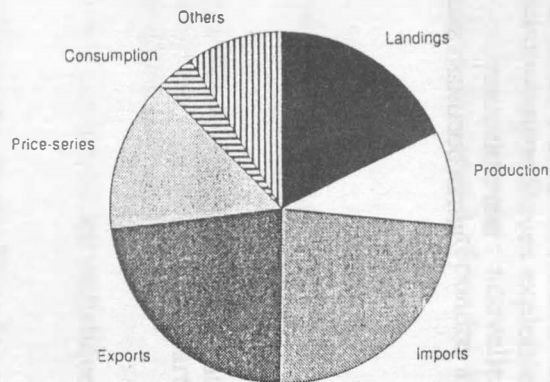




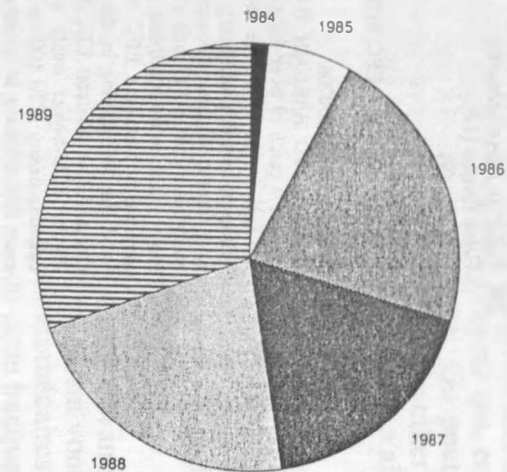
GLOBEFISH Database Content by Sections



Statistical Tables by Sections



GLOBEFISH Database Content by Year of Input



ASFA/ASFIS developments

Allen Varley

*Plymouth Marine Laboratory and Marine Biological Association,
Library and Information Services, Citadel Hill, Plymouth PL1 2PB, United Kingdom*

Abstract

The Aquatic Sciences and Fisheries Information System (ASFIS) is the cooperative international information system that is jointly sponsored by the Food and Agriculture Organisation, the Intergovernmental Oceanographic Commission of Unesco and the United Nations Office of Ocean Affairs and the Law of the Sea. It has been developing for almost twenty years and operational for fifteen years with the support and active participation of a number of governments of UN members states, including European countries, and in that time has received recognition for its information products and services. The aim is by cooperative effort to accomplish what no single country, agency or private organisation could achieve.

Most of you are familiar with the system ASFA/ASFIS, so I will not discuss the background, but will deal only with current and possible future developments.

Products and services

Aquatic Sciences and Fisheries Abstracts (ASFA) - available as a printed journal, an online database, and a compact disc database.

Current awareness publications : *Marine Science Contents Tables (MSCT)* ; *Freshwater and Aquaculture Contents Tables (FACT)*.

Directories and Registers : *International Directory of Marine Scientists* ; Regional directories compiled with the United Nations Environment Programme ; *ASFIS Meetings Register*.

System tools : *ASFIS Thesaurus* ; *ASFIS Geographic Authority List* ; *ASFIS Subject Categories*, and similar guides and manuals used not only in the preparation of ASFA and ASFIS products, but also of value in the general organization of aquatic libraries and information services.

Current and future developments

ASFIS is seeking to involve more countries and more regions and a strategy of decentralisation and regionalisation is being adopted. The latest country to become formally associated with ASFIS is India, with the National Institute of Oceanography, Goa, now providing input for ASFA.

By international standards ASFIS is a relatively cheap system ; nevertheless ASFA suffered in 1987 and 1988, when the number of abstracts published annually dropped by about 25 % due to financial and other factors. The aim is to publish about 32,000 abstracts a year, but in those years backlogs of input were accumulated by the publisher. The problems have been resolved. The backlog is being eliminated, and this year, 1990, some 36,000 papers will be processed.

ASFIS is not just ASFA, and projects in developing regions and developing countries use ASFIS methodology in their information networks. Generally these networks aim to capture local information and to provide local information services, while being capable of transferring appropriate bibliographic records to the international ASFIS system.

This development has come at a time when we no longer must depend on large, expensive mainframe computers. The availability of microcomputers and suitable bibliographic software such as Unesco's CDS/ISIS makes it possible to capture and record information in local databases. By ensuring that the bibliographic records conform in structure to international standards, appropriate records, or sections of the database, can be transferred regularly to ASFIS for inclusion in the international system. Similarly, records can be downloaded from the ASFA database if required, and transferred into local databases.

Services based on local databases plus the ASFA Compact Disc are now standard elements of regional and national systems, and have led to the concept known as "ASFIS-PC". This is envisaged as a microcomputer package which includes personal computer, a CD reader, CDS/ISIS bibliographic software installed with suitable structures and formats, together with a printer and word processing or possibly desktop publishing software. This enables anyone with basic keyboarding skills and minimum computer literacy to produce databases, directories and other information products. Freedom from the costs of mainframe computers, requiring special environments, special maintenance and specialist personnel, and from online systems requiring expensive telecommunications links, have revolutionized information work, not only in developing countries but also for all of us. The ASFIS strategy is to recommend the use of the Unesco CDS/ISIS bibliographic software, which is very powerful and widely used, especially in developing countries.

One element missing is an adequate document delivery system. Document delivery remains a major problem in many parts of the world, and not just in developing countries. Groups such as ours spend a great deal of time in discussing the problem, but it is a general problem in science, and is certainly not limited to aquatic sciences; the problem is mainly one of cost. The building up of local capabilities, with collections of the major books and journals being held nationally or regionally, is the only real solution.

A few years ago an ASFIS concept was to compile a bibliography of key books and journal articles in our subject area, and perhaps make available copies of the documents on microfiche. Today's suggestion is to use Compact Disc technology. An aquatic library on disc, or on a series of discs is a real possibility – given funding. A possible project for our European group would be to compile a directory or guide to the aquatic sciences core literature – the key monographs, textbooks directories and periodicals in our subject area. Another would be to work towards a more coordinated European input to ASFA, ensuring that all relevant European publications, particularly the "grey" and report literature was abstracted and included in the database.

A major requirement is the very real need for reviews, summaries and analyses of the literature. It is all very well to produce a list of 10,000 references on, say, the Mediterranean, or to tell an enquirer that there are 2,000 papers on North Sea pollution, or 2,000 on mussel culture. The information needs to be summarized, with the key papers and the key data being identified and made available. The mass of information and data available today, and being produced today, makes it more imperative than ever to produce information and data summaries, reviews and inventories.

Finally, training : ASFIS has made efforts to train both users and information professionals, and to recommend standards for information handling which can be applied locally, nationally and regionally, and which conform to international practice. A training strategy is evolving, but of course depends on funding.

ASFIS is a cooperative system ; it is your system, intended to respond to your requirements, and seeks your support, encouragement and participation.

ASFA/ASFIS : leur évolution

Résumé

Le système d'information sur les Sciences aquatiques et les Pêches (ASFIS) est un système coopératif international, parrainé par la F.A.O., la Commission océanographique inter-gouvernementale de l'Unesco, le Bureau des Nations-Unies pour les Océans et le droit de la Mer. Il existe depuis près de vingt ans et est devenu opérationnel depuis quinze ans, avec le soutien et l'active participation d'un certain nombre de pays membres des Nations-Unies, dont les pays européens. Il est apprécié pour sa documentation et ses services. Son objectif est de parvenir, au moyen d'un effort de coopération internationale, à ce qu'aucun pays, organisme ou organisation privée ne serait capable de réaliser séparément.

La plupart d'entre vous connaissent si bien le système ASFA/ASFIS que je ne reviendrai pas sur l'acquis, et me contenterai d'évoquer son évolution actuelle et à venir.

Produits et services

- *Aquatic Sciences and Fisheries Abstracts (ASFA)* : cette base de données est disponible sous forme de journal imprimé, en ligne ou sur disque compact.
- Bulletins signalétiques de l'actualité de la littérature : *Marine Science Contents Table (MSCT)* / *Freshwater and Aquaculture Contents Tables (FACT)*.
- Répertoires et index : *International Directory of Marine Scientists*; répertoires régionaux préparés dans le cadre du Programme des Nations-Unies pour l'Environnement; *ASFIS Meetings Register*.
- Manuels et guides des systèmes : *ASFIS Thesaurus*; *ASFIS Geographic Authority List*; *ASFIS Subject Categories*, et autres guides et manuels utilisés non seulement pour la préparation des produits ASFA et ASFIS, mais qui peuvent également aider à l'organisation générale des bibliothèques et des centres d'information en sciences aquatiques.

Évolution actuelle et perspectives d'avenir

L'ASFIS cherche à attirer la participation de plus en plus de pays et de régions en adoptant une stratégie de décentralisation et de régionalisation. Le dernier pays à s'être associé officiellement à l'ASFIS est l'Inde. L'Institut national d'océanographie de Goa fournit maintenant des données à l'ASFA.

Par rapport aux normes internationales, l'ASFIS est un système relativement peu onéreux. Néanmoins, l'ASFA a connu des revers en 1987 et 1988, le nombre des résumés publiés annuellement ayant diminué de 25 %, notamment pour des raisons financières. L'objectif est de sortir chaque année environ 32 000 résumés mais, pendant les années difficiles, l'éditeur a accumulé un grand retard. Depuis, les problèmes ont été résolus, le temps rattrapé, et en 1990 quelque 36 000 documents seront traités.

L'ASFA n'est pas l'unique activité de l'ASFIS : plusieurs régions et pays en voie de développement utilisent la méthodologie de l'ASFIS pour leurs réseaux d'information. Le but est, en général, de collecter et de fournir des informations locales, de mettre en place des services d'information, et de transmettre au système international ASFIS des références bibliographiques pertinentes.

Cette évolution se produit à un moment où il ne faut plus dépendre de grandes centrales informatiques trop coûteuses. Les micro-ordinateurs et des logiciels bibliographiques appropriés, tels que le CDS/ISIS de l'Unesco, offrent la possibilité de rassembler et

d'enregistrer l'information dans des bases de données locales. Dans la mesure où les références bibliographiques sont rédigées conformément aux normes internationales, des informations, ou toute une section de la base de données, peuvent être transmises régulièrement à l'ASFIS en vue d'être prises en compte dans ce système international. De même, on peut, sur demande, télécharger certaines entrées de la base de l'ASFIS pour les transférer dans d'autres bases de données locales.

Les services fonctionnant à partir de bases de données locales et l'utilisation de disques compacts de l'ASFIS sont maintenant des éléments standards au sein des systèmes régionaux et nationaux et ont abouti au "ASFIS-PC". Celui-ci consiste en un ensemble micro-ordinateur qui comprend l'ordinateur personnel, un lecteur de disque compact, un logiciel bibliographique CDS/ISIS programmé avec des structures et des formats appropriés, une imprimante et d'autres logiciels de traitement de texte, ou éventuellement de publication assistée par ordinateur. Ceci permet à tous ceux qui ont un minimum d'expérience du clavier et du langage informatique de créer des bases de données, des répertoires ou tout autre documentation. On ne dépend plus des centrales sophistiquées, coûteuses, exigeant une installation spéciale, une maintenance et un personnel spécialisé, ni de systèmes en ligne liés à des réseaux de télécommunication également coûteux. C'est une révolution dans l'informatique dont bénéficient non seulement les pays en voie de développement, mais aussi tous les autres pays. La stratégie de l'ASFIS est de recommander l'utilisation du logiciel bibliographique CDS/ISIS, très performant et largement répandu, en particulier dans les pays en voie de développement.

Il nous manque encore un élément : un système adéquat de diffusion des documents. Ceci reste un problème majeur dans la plupart des pays et pas seulement dans les pays en voie de développement et il n'est pas limité au domaine aquatique car il intéresse toute la communauté scientifique; on en discute beaucoup dans des colloques comme le nôtre. La difficulté majeure est d'ordre économique. La seule solution est de constituer des collections des principaux livres et périodiques au niveau local et de les rendre accessibles aux niveaux national ou régional.

L'ASFIS a formé, il y a quelques années, le projet d'établir une bibliographie de tous les livres et articles de revue indispensables, publiés dans le domaine des sciences aquatiques, qui seraient disponibles sur microfiches. On pourrait la réaliser aujourd'hui avec la technique du disque compact. Une bibliothèque spécialisée dans les sciences aquatiques sur disque, ou sur une série de disques, serait accessible - moyennant finances. Il serait intéressant pour notre groupe européen de préparer un répertoire ou un guide de la littérature de base en sciences aquatiques : monographies, manuels et périodiques. Un autre projet consisterait à mieux coordonner, au niveau européen, nos contributions à l'ASFIS, en veillant à ce que toutes les publications importantes, en particulier la littérature grise et les rapports internes, soient résumés et inclus dans la base de données.

Il est indispensable de contrôler le flot incessant des publications qui sortent aujourd'hui si on veut l'exploiter efficacement. Il ne suffit pas de produire une liste de quelque 10 000 références sur - disons - la Méditerranée, ou de signaler à un chercheur que 2 000 documents ont paru sur la pollution en mer du Nord ou qu'il y en a 2 000 autres sur la culture de la moule. L'information doit être résumée après avoir identifié les articles et les données pour les rendre accessibles.

Enfin, l'ASFIS s'efforce de former les utilisateurs et les professionnels de l'information et de recommander des normes pour le traitement au niveau local, national, ou régional qui doivent être conformes aux pratiques internationales. Une stratégie de formation est en cours d'élaboration mais dépend naturellement des moyens financiers dont nous disposons.

L'ASFIS est un système coopératif; c'est votre système, conçu pour répondre à vos demandes et il a besoin de votre soutien, de votre encouragement et de votre participation.

A vision realised : the National Environmental Research Institute at the Freshwater Centre in Silkeborg

Lilian Mex-Jørgensen

*Library of National Environmental Research Institute,
Division of Freshwater Ecology and Terrestrial Ecology, Lysbrogade 52, DK-8600 Silkeborg, Denmark*

Abstract

The vision of a Danish Freshwater Centre - a unique feature in Europe - is about to be realised. It will be open to the public in autumn 1991.

The Freshwater Centre will consist of a science park where freshwater research and science are in close contact with private companies and consultants. In addition a unique freshwater aquarium and museum will be established.

The National Environmental Research Institute (NERI) is a research body attached to the Danish Ministry of the Environment. It has seven divisions, two of which - the Division of Freshwater Ecology and the Division of Terrestrial Ecology - will be the main research institutions at the Freshwater Centre.

The research library will be situated in the NERI building and will be incorporated in the present NERI library (Division of Freshwater Ecology and Division of Terrestrial Ecology) and the Inland Fisheries Laboratory. The library will be open to the public. Above all, private organisations and consultants, as well of course as everyone working at the Centre, are expected to make use of the information services provided by the research library.

The library covers all subjects concerning the various aspects of lakes, streams, rivers, estuaries and wetlands, and also terrestrial ecology.

Introduction

The vision of a Freshwater Centre in Silkeborg emerged only five years ago, and is now about to be realised. At present fourteen people are working at top speed to establish the Freshwater Centre in Silkeborg in the Lake District of Jutland. The Centre is situated in old and very beautiful buildings. A hundred year old paddle steamer will call at a pier in the park during the summer.

The Freshwater Centre is the first of its kind in Europe. It was officially opened in May 1989 by the President of the European Parliament, Lord Henry Plumb. It will be open to the public in the autumn of 1991.

The main part of the Freshwater Centre will be established in new buildings. The first buildings to be built are those of the National Environmental Research Institute and construction will begin in July 1990.

The Danish Freshwater Centre will be a *Science Park*. The idea is that research and science should be in close contact with companies and consultants. The different units of the Centre are administratively and economically independent of each other.

The basis of the Science Park will be :

- Research, including the research library
- Private organisations and companies
- Freshwater Aquarium and Freshwater Museum
- Common facilities e.g. exhibition facilities, conference rooms, restaurant, etc.

The combination of environmental research and teaching, the presence of different companies and organisations will produce valuable results which will be beneficial to us all, as clean water is essential for a healthy environment with rich animal and plant life.

The National Environmental Research Institute at the Freshwater Centre

The nucleus of the environmental research at the Centre will be two divisions of the National Environmental Research Institute (NERI). NERI was established in January 1989 as a result of the reorganisation of environmental research in the Ministry of the Environment. The aim of NERI is to improve and integrate environmental research.

NERI has seven research divisions :

- Freshwater ecology
- Terrestrial ecology
- Wildlife ecology
- Marine ecology and microbiology
- Environmental chemistry
- Emissions and air pollution
- Policy analysis

This model is expected to be followed by other countries. Aquatic research does not make sense if air pollution or terrestrial ecology, for example, are not considered. The new institution will consequently strengthen the integration of environmental research both nationally and internationally.

The two divisions situated at the Freshwater Centre in Silkeborg will be the Division of Freshwater Ecology and the Division of Terrestrial Ecology. Whereas the Division of Terrestrial Ecology is relatively new, the Division of Freshwater Ecology was established in Silkeborg in 1976. One of the reasons for choosing Silkeborg was its unique environment with a multitude of streams and lakes in the Danish Lake District.

Denmark has a long tradition of freshwater research, longer than most other countries. The Danish scientific pioneer, Wesenberg-Lund, was in fact one of the founders of modern freshwater research. Another scientific freshwater pioneer, Gunnar Nygaard, introduced the lakes around Silkeborg into international freshwater literature. It is the intention of NERI to maintain Danish freshwater research at an internationally high level at the Freshwater Centre.

The future will show how many other research institutions will move into the Freshwater Centre. There is no doubt that it will be a centre for the creation of environmental expertise.

Private Organisations, Consultants and Companies

At present two private companies have moved into the Centre, one of which is dealing with microscopes. Several companies and consultants dealing with the development of environmental technology, equipment for monitoring environmental contamination, etc., have shown serious interest and are expected to move in within the next year. Foreign companies are welcome too.

Freshwater Aquarium and Freshwater Museum

The Freshwater Museum and Freshwater Aquarium are very ambitious projects. They are supposed to be nothing less than the very best and an interesting tourist attraction.

There will be several levels so that it will be possible to study life conditions in a stream in real water from the source through a lake until the outlet into the sea. In this way the visitors will be able to study freshwater fish, mammals, reptiles, insects, plants and birds in their natural environment.

If someone knows « the next best » aquarium in the world, please let me know.

The Research Library.

The library and documentation unit will have a very important function at the Centre and will be located in the new building of NERI which will be ready in autumn 1991.

The present research library is in fact two libraries in one :

- the NERI library, Ministry of the Environment
- the Inland Fisheries Laboratory library, Ministry of Fisheries.

To cover the main research fields the library contains literature dealing with all aspects of lakes, streams, estuaries and wetlands and terrestrial ecology.

It will be open to the public and will be situated near the entrance. The Centre Library will have at least two new groups of users – private organisations/consultants and participants in courses, bringing new challenges to the librarian. To work in a library of this unique Freshwater Centre, we must be prepared for almost anything.

When the Freshwater Centre, including the aquarium and museum, has been established in autumn 1992, it might be opportune to arrange a future EURASLIC conference in Silkeborg.

NERI is still a recent institution and therefore the final library structure for the three different NERI localities has still to be decided. My task at present is to work simultaneously on the NERI library structure and to make the library facilities at the Freshwater Centre as attractive as possible, in order to meet the demands of the future inhabitants.

Future Cooperation between Aquatic Librarians

My objectives for this meeting are that :

- it will result in close cooperation between our aquatic libraries
- it will give us valuable personal contacts
- we will extend cooperation to the aquatic libraries of the « new Eastern Europe » (Rumania, Czechoslovakia and Hungary). It is worth noting that representatives from Poland and the USSR are already present.

My suggestions to IAMSLIC/EURASLIC are that :

- it is important to underline the *European aspect* for two reasons. In the first place it is likely that many librarians will join a European conference, whereas relatively few will attend an international conference on the other side of the world. Secondly, it will be easier to obtain support from the EEC;
- it is important to underline the *freshwater aspect* in IAMSLIC if the intention is to include freshwater librarians, consequently
- it is necessary to include the word « freshwater » or at least the word « aquatic » in the name IAMSLIC.

The aquatic environment is important to man's existence and I am sure that research within this field will increase in the years to come. As the scientists will be busy researching, they will still need our fast handling of information resources management. That is why it is so important for us to establish an efficient working library/information/documentation network.

Un rêve réalisé : l'Institut national de recherche sur l'environnement au Centre des eaux douces de Silkeborg

Résumé

Le rêve de fonder au Danemark un centre de recherche sur les eaux douces - unique en Europe - est sur le point de se réaliser. Ce centre s'ouvrira au public à l'automne 1991. Il comprendra un Parc des Sciences, où les chercheurs seront en contact étroit avec les entreprises et les consultants privés. En outre, un aquarium et un musée d'eau douce sont prévus.

L'Institut national de Recherche sur l'Environnement (National Environmental Research Institute - NERI) est un nouvel organisme de recherche auprès du ministère de l'Environnement. Il comporte sept sections, dont deux - celle de l'Écologie des Eaux douces (Freshwater Ecology) et celle de l'Écologie terrestre - seront les principaux axes de recherche au sein du Centre des eaux douces.

La bibliothèque de recherche du Centre sera située dans l'immeuble du NERI et sera incorporée à l'actuelle bibliothèque de cet institut (section d'écologie des eaux douces, et section de l'écologie terrestre) et au Laboratoire des pêches intérieures. Elle sera ouverte au public, notamment aux organismes et consultants privés et aux participants aux séminaires qui y trouveront une documentation spécialisée qui couvrira les principaux domaines de recherche concernant les lacs, les cours d'eau, les estuaires et les marais, ainsi que l'écologie terrestre.

Introduction

L'idée d'un Centre des eaux douces à Silkeborg est née il y a seulement cinq ans et est en train de devenir une réalité; en ce moment même quatorze personnes travaillent d'arrache-pied pour en achever l'installation. Le Centre est situé, en plein cœur de la région des lacs du Jutland, dans de très beaux bâtiments anciens. Pendant l'été, un bateau à aubes, vieux de cent ans, viendra accoster à la jetée du parc.

Ce Centre sera le premier du genre en Europe. Il a été inauguré en mai 1989 par le président du Parlement européen, Lord Henry Plumb, et il ouvrira ses portes au public à l'automne 1991.

La majeure partie du Centre des eaux douces sera installée dans de nouveaux bâtiments. La construction commencera en juillet 1990 et les premiers immeubles seront réservés à l'Institut national de la recherche sur l'environnement.

Le Centre des eaux douces sera un parc scientifique. Le but est d'établir des liens étroits entre la recherche scientifique et les industries et bureaux d'étude. Chaque section du centre sera administrativement et financièrement autonome. Le parc scientifique comportera :

- des laboratoires de recherche et une bibliothèque,
- des organismes et établissements privés,
- un aquarium et un musée,
- des locaux d'exposition, des salles de réunion, un restaurant, etc..

La combinaison de la recherche sur l'environnement, de l'enseignement et de la présence de diverses compagnies et entreprises aura des résultats bénéfiques pour nous tous car l'eau pure est essentielle à la vie animale et végétale.

L'Institut national de recherche sur l'environnement au Centre des eaux douces

Le noyau de la recherche au Centre sera constitué par deux sections de l'Institut national de la recherche sur l'environnement (NERI), créé en janvier 1989 à la suite d'une réorganisation de la recherche au ministère de l'Environnement. Le but du NERI est l'amélioration et l'intégration de la recherche. Il comporte sept secteurs de recherche :

- écologie des eaux douces,
- écologie terrestre,
- écologie de la faune sauvage,
- écologie marine et microbiologie,
- chimie de l'environnement,
- émissions nuisibles et pollution atmosphérique.

Ce modèle sera suivi sans doute par d'autres pays. La recherche aquatique serait vaine si l'on ne tenait pas compte, par exemple, de la pollution de l'air ou de l'écologie terrestre. Par conséquent, le nouvel institut consolidera l'intégration de la recherche environnementale sur le plan national et international.

Les deux sections qui se trouvent au Centre des eaux douces de Silkeborg, sont celle de l'écologie des eaux douces et celle de l'écologie terrestre. Celle-ci est relativement récente, alors que la section d'Écologie des eaux douces est installée à Silkeborg depuis 1976. Le choix de Silkeborg est dû à son environnement exceptionnel, au cœur de la région des Lacs, où l'on trouve une multitude de ruisseaux et de plans d'eau.

Le Danemark a une longue tradition de recherche sur les eaux douces, beaucoup plus ancienne que les autres pays. Le pionnier dans ce domaine, Wesenberg-Lund, fut en effet l'un des fondateurs de la recherche limnologique moderne. Un autre précurseur, Gunnar Nygaard, fut le premier à étudier les lacs qui entourent Silkeborg, et à publier ses résultats dans la littérature internationale spécialisée. Le NERI entend maintenir, dans notre Centre, le haut niveau international de la recherche limnologique danoise.

L'avenir dira combien d'autres instituts choisiront de s'installer au Centre des eaux douces, qui deviendra sans aucun doute un lieu privilégié pour la recherche dans le domaine de l'environnement.

Organismes, consultants et entreprises privées

A l'heure actuelle, deux entreprises privées sont déjà installées au Centre, dont l'une fabrique des microscopes. Plusieurs autres travaillant sur le développement de la technologie en matière d'environnement, l'équipement de contrôle des contaminations, etc., ont manifesté un grand intérêt pour le Centre et vont sans doute s'y implanter l'an prochain. Les entreprises étrangères sont également les bienvenues.

L'aquarium et le musée des eaux douces

L'aquarium et le musée des eaux douces sont des projets ambitieux. On souhaiterait qu'ils soient les meilleurs et attirent de nombreux touristes. Situés sur plusieurs niveaux, ils permettront aux visiteurs d'étudier les conditions de vie dans la nature, en partant de la source d'une rivière jusqu'au moment où elle se jette dans la mer. On pourra ainsi observer les

poissons, les mammifères, les reptiles, les insectes, les plantes et les oiseaux d'eau douce dans leur milieu naturel.

Si quelqu'un connaît un aquarium dont la qualité est comparable au nôtre, qu'il me le dise !

La bibliothèque de recherche

La bibliothèque et le service de documentation auront un rôle essentiel au Centre. Ils seront installés dans le nouveau bâtiment du NERI (ministère de l'Environnement) et celle du Laboratoire des pêches (ministère des Pêches). Elle a un fonds très vaste, couvrant les principaux domaines de recherche en limnologie (lacs, cours d'eau, estuaires, marais et écologie terrestre).

Située près de l'entrée du centre, elle sera ouverte au public. La bibliothèque du Centre aura deux nouveaux types de lecteurs : les membres d'organismes ou de bureaux d'étude privés et les participants aux cours. La bibliothécaire devra faire face à des demandes très diversifiées. Il lui faudra être prête à tout !

A l'automne 1992, lorsque le Centre des eaux douces, avec l'aquarium et le musée, sera installé, il pourrait être opportun d'inviter l'EURASLIC à y tenir une future réunion.

Le NERI n'en est qu'à ses débuts, et l'organisation définitive de la bibliothèque dans chacune des localités n'est pas encore arrêtée. Je m'efforce actuellement de préparer la structure de la nouvelle bibliothèque, et de rendre les services de celle du Centre des eaux douces aussi attrayants que possible, afin de répondre efficacement aux demandes des futurs occupants du Centre.

Perspectives de coopération entre les bibliothécaires en sciences aquatiques

J'espère que cette réunion aura les résultats suivants :

- une coopération plus étroite entre nos différentes bibliothèques aquatiques;
- le renforcement des liens personnels entre nous;
- une collaboration avec les bibliothèques aquatiques de la "nouvelle Europe de l'Est" (Roumanie, Tchécoslovaquie et Hongrie). Notons que des représentants de la Pologne et de l'Union Soviétique sont déjà parmi nous.

Voici quelques suggestions que je propose à l'IAMSLIC/EURASLIC :

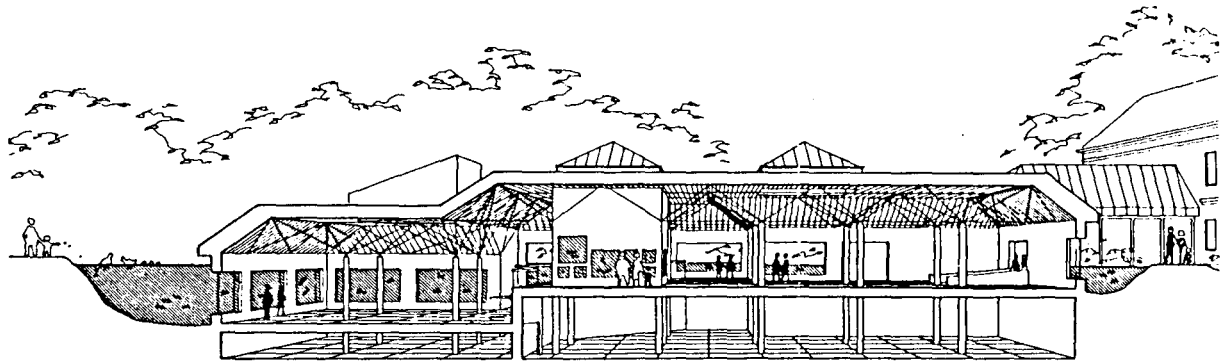
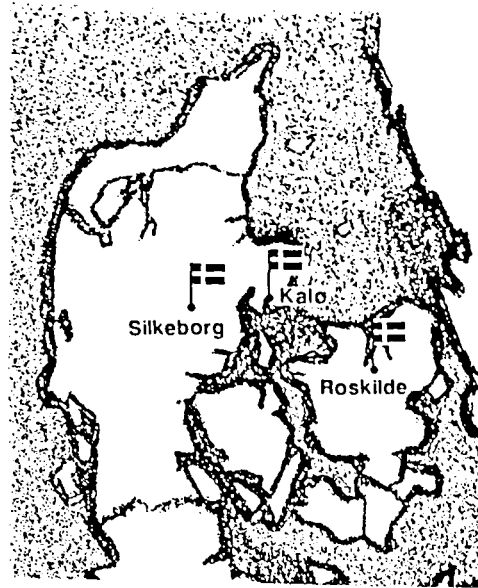
- Il serait important, pour deux raisons, de souligner l'aspect européen de l'organisation. En premier lieu, il est probable qu'un grand nombre de bibliothécaires pourront se rendre à une réunion en Europe, alors que relativement peu d'entre eux assisteront à un congrès international à l'autre bout du monde. D'autre part, il nous serait ainsi plus facile de solliciter de l'aide auprès de la CEE.

- Si on a l'intention d'accueillir les bibliothécaires et documentalistes en limnologie, il faudrait insister sur l'aspect eaux douces à l'IAMSLIC. Le terme "freshwater", ou du moins "aquatic" devrait donc figurer dans son titre.

Le milieu aquatique est essentiel à la survie de l'homme, et je suis sûre que la recherche dans ce domaine va se développer dans les années à venir. Tandis que les chercheurs s'activeront, le besoin d'une gestion rapide et fiable des ressources documentaires se fera de plus en plus sentir. C'est pourquoi nous devons mettre en place un réseau efficace de bibliothèques et de centres de documentation.

At present the seven divisions are situated in six localities. In the autumn of 1991 NERI will be situated in only three localities - Kalø, Roskilde and Silkeborg

Les sept sections sont actuellement situées dans six localités différentes. A l'automne 1991, le NERI sera regroupé dans trois localités seulement : Kalø, Roskilde et Silkeborg.



Activities of the aquatic sciences libraries and information centres in Poland

Henryk Ganowiak
Sea Fisheries Institute, Al. Zjednoczenia 1, 81-345, Gdynia, Poland

Abstract

This paper describes the organisational structure and the network of libraries and information centres dealing with marine and freshwater sciences in Poland.

After mentioning Polish publications in these fields, suggestions are made for an editorial policy of different types and forms within the framework of EURASLIC.

Problems regarding information management and exchange, as well as interlibrary cooperation are discussed and the participation of EURASLIC in existing international information systems in aquatic sciences is envisaged.

The network of libraries in Poland dealing with marine and freshwater sciences

This network of specialised Polish libraries is somewhat complex, for it is part of the organisational structure of institutions specifically engaged in marine and freshwater research and reflects the number and variety of these institutions spread throughout the country. Although each has its own library, only a few of them perform the functions of information centres with all the usual subsidiary services. Most of them exchange publications, particularly those written in or translated into English, with other libraries at home or abroad. For example, the library of the Sea Fisheries Institute in Gdynia, which I have the pleasure of representing, cooperates and exchanges publications with two hundred and fifteen similar libraries, information centres and international organisations all over the world. Broadly speaking, these Polish libraries can be divided into three different groups :

- a) libraries of research institutions and scientific bodies belonging to the Polish Academy of Sciences and mainly concerned with fundamental sciences;
- b) libraries of research institutions and agencies belonging to different ministries or government departments and mainly concerned with applied sciences;
- c) libraries of universities, academies and other higher educational institutions belonging to the Ministry of National Education and concerned with training specialists in the marine sciences.

In the annex a list is found of the main marine and freshwater sciences libraries and information centres in Poland, together with some details of the documents available by exchange. The name of each institution is given in Polish and in English, with an indication of the official body to which it belongs. I would be very glad if this list could be used when compiling the future EURASLIC directory which will, I hope, greatly facilitate information management and interlibrary cooperation and exchange all over Europe.

As a result of a recent decision of the Polish government, a network has been established between seventeen large specialised libraries, one of them being the Central Marine Library. Gdansk University has been designated as the seat of this library. According to this new organisation, all the existing marine libraries, mentioned in the annex, will become branches of this central library and work under its supervision.

One of the aims of establishing these branch libraries is to concentrate efforts on the introduction of modern facilities and methods of collecting, processing and retrieving

information. So far, most libraries in Poland have continued to work in the traditional manner and have had no access to on-line information retrieval systems, the use of CD-ROMs, etc.

The Library and Information Centre of the Sea Fisheries Institute in Gdynia, Poland¹

The parent organisation of our library, the Sea Fisheries Institute, is one of the oldest concerned with marine research. Next year the Institute will be celebrating its seventieth anniversary. The Library was founded at the same time as the Institute itself and the Information Centre was established in 1951. The main aim of the Library and Information Centre is to keep the staff of the Institute, as well as outside users, informed of developments in their particular fields by :

- a) the production and distribution of information bulletins (*Express-Information*), which give the titles or abstracts of recently published periodical articles and other documents (mainly the proceedings of meetings held by international organisations on topics of relevant interest);
- b) the circulation of selected current periodicals, including photocopies of particular articles;
- c) an alerting service providing users with selective lists of recent publications likely to be relevant to their particular subject interest.

The enquiry and supply service is based primarily on the collections existing in the library and the systematic use of indexing journals. With the help of the abstracting services and journals such as *ASFA*, *Oceanic Abstracts*, *Oceanographic Literature Review*, *Referativnyj Zhurnal*, *FAO Current Documentation Bibliography*, we are able to answer enquiries at all levels and undertake retrospective searches in the literature.

Every year the Centre produces twenty-four issues of *Express-Information* which are distributed among the one hundred and fifty users in the Institute, as well as to sections of the Polish fishing industry, universities, colleges and various other institutions and research centres cooperating with the Institute. The Centre also compiles the "Polish Bibliography on Sea Fisheries", which gives references to all documents, articles, monographs, etc., published in Poland during the past year, on sea fisheries and related disciplines. This publication, which has existed for twenty years now, provides quick guidance to selected subjects.

The Library has a collection of some twenty-four thousand volumes, among which many are valuable or even unique, for our library is the only one to hold them in Poland. We receive three hundred different periodicals, mainly by exchange. Cooperation with similar institutions in Poland and abroad plays an important role in our activities. At present we have an exchange agreement with two hundred and fifteen research centres all over the world, ten of which are in France.

¹ Our address is :

MORSKI INSTYTUT RYBACKI (Sea Fisheries Institute)
Biblioteka, Al. Zjednoczenia 1, 81-345 Gdynia, Poland
Tel. : (058) 21-70-21 Telex : 054348 Fax : (058) 20-28-31
Head of the Library and Information Centre : Henryk Ganowiak
Librarian : Mrs. Bozena Janusz

Les activités des bibliothèques et des centres d'information en sciences aquatiques de Pologne

Résumé

La structure de l'organisation, ainsi que le réseau des bibliothèques et des centres d'information en sciences aquatiques existant en Pologne, sont décrits ici. Nous mentionnerons également les publications spécialisées en sciences marines et en eaux douces et les différents types de revues secondaires qui pourraient jouer un rôle utile dans le cadre des activités de l'EURASLIC.

Les problèmes concernant la gestion et l'échange d'information, ainsi que la coopération inter-bibliothèques, sont abordés, et la participation de l'EURASLIC aux réseaux internationaux de documentation en sciences aquatiques est évoquée.

Le réseau polonais des bibliothèques spécialisées en sciences aquatiques

Ce réseau est assez complexe. Il fait partie, en effet, de la structure administrative des nombreux organismes du pays chargés de la recherche sur la mer et les eaux douces. Chaque institution possède sa propre bibliothèque, mais peu d'entre elles font aussi fonction de centres de documentation, avec tous les services annexes que cela suppose. La plupart échangent leurs publications, en particulier celles écrites ou traduites en anglais, avec d'autres bibliothèques en Pologne et à l'étranger. La bibliothèque de l'Institut des pêches maritimes de Gdynia, que j'ai le plaisir de représenter ici, coopère et assure des échanges avec 215 bibliothèques, centres d'information et organisations internationales similaires dans le monde. Ces bibliothèques se divisent en trois catégories :

- les bibliothèques des organismes de recherche scientifique, principalement de recherche fondamentale, qui dépendent de l'Académie des sciences;
- les bibliothèques des organismes de recherche et des agences consacrées essentiellement aux sciences appliquées, qui sont sous la tutelle de différents ministères ou départements gouvernementaux;
- les bibliothèques universitaires, académiques ou de grandes écoles, orientées plutôt vers la formation de spécialistes en sciences marines, qui dépendent du ministère de l'Éducation nationale.

On trouvera dans l'annexe la liste des principaux centres d'information et bibliothèques en sciences aquatiques de Pologne. Le nom de l'organisme figure en polonais et en anglais, avec l'indication de son appartenance administrative, et les publications disponibles par échange sont parfois mentionnées. J'espère que ce document pourra servir à la rédaction du futur répertoire de l'EURASLIC qui facilitera la gestion de l'information et la coopération inter-bibliothèques dans toute l'Europe.

A la suite d'une récente décision du gouvernement polonais a été créé un réseau de dix-sept grandes bibliothèques spécialisées, dont l'une est la Bibliothèque centrale marine. L'université de Gdansk a été choisie pour en être le siège. Désormais, toutes les bibliothèques marines, mentionnées dans l'annexe, deviendront des branches de la Bibliothèque centrale et fonctionneront sous sa supervision. L'un des objets de cette nouvelle politique est de concentrer les efforts pour introduire des équipements et des méthodes modernes de collecte, de traitement et de diffusion de l'information, car, jusqu'à présent, la plupart des bibliothèques, en Pologne, fonctionnent de façon traditionnelle et n'ont aucun accès aux systèmes de recherche informatisée en ligne, CD-ROM, etc.

La bibliothèque et le centre d'information de l'Institut des pêches maritimes de Gdansk¹

L'Institut des pêches maritimes, dont dépend notre bibliothèque, est l'un des plus anciens à s'occuper de la recherche marine. Il va célébrer l'an prochain son soixante-dixième anniversaire. La bibliothèque date de la fondation de l'Institut et le centre de documentation a été créé en 1951. Leur tâche est de satisfaire aux demandes d'information des membres de l'Institut comme à celles des lecteurs de l'extérieur et de les tenir informés dans leur domaine spécifique :

- Par l'édition et la diffusion de bulletins d'information (*Express-Information*) donnant les titres et les résumés d'articles récents parus dans les périodiques et dans d'autres types de documents (notamment les actes de colloques internationaux sur des thèmes de sciences marines).
- Par la diffusion d'une sélection de périodiques en cours, ainsi que de photocopies de certains articles spécialisés.
- Par un service bibliographique signalétique des publications récentes susceptibles d'intéresser les différents spécialistes.

Le service de demande et de recherche de documents fait appel avant tout aux collections de la bibliothèque et exploite systématiquement les périodiques secondaires tels que *ASFA*, *Oceanic Abstracts*, *Oceanographic Literature Review*, *Referativnyj Zurnal* et *FAO Current Documentation Bibliography* etc. Nous sommes ainsi en mesure de répondre à des demandes de tout niveau et d'entreprendre des recherches rétrospectives.

Le Centre sort chaque année 24 numéros d'*Express Information* qui sont diffusés auprès des 150 personnes intéressées dans notre Institut, aussi bien qu'auprès des secteurs de l'industrie de la pêche, des universités, des collèges et autres institutions et centres de recherche en relation avec notre Institut. Le Centre publie également une Bibliographie polonaise des pêches maritimes, qui donne les références de tous les documents concernant les pêches maritimes et des sujets annexes (articles, monographies, etc.) publiés en Pologne pendant l'année écoulée. Cet annuaire qui existe depuis 20 ans offre une documentation facile à consulter et couvrant de nombreux domaines.

Le fonds de la bibliothèque comporte 24 000 volumes dont certains d'une grande valeur et parfois même uniques puisqu'ils n'existent dans aucune autre bibliothèque de Pologne. Nous recevons 300 périodiques, la plupart par échange. La coopération avec d'autres organismes similaires en Pologne et à l'étranger joue un rôle important dans nos activités : à l'heure actuelle, nous avons des échanges avec 215 centres de recherche du monde entier, dont 10 en France.

¹ MORSKI INSTYTUT RYBACKI (Institut des pêches maritimes)
Bibliotheka, A1. Zjedoczenia 1, 81-345 Gdynia, Pologne.
Tél. : (058) 21-70-21 - Téléc : 054348 - Télécopieur : (058) 20-28-31
Directeur de la Bibliothèque et du Centre d'information : Henryk Ganowiak
Bibliothécaire : Mme Bożena Janusz

Main marine and freshwater sciences libraries
and information centres in Poland.

No	Institution to whom the library is subordinated		Subjects of book collection	Publications	Postal address	Subjected institution subordinated to:
	Name in Polish	Name in English				
1	2	3	4	5	6	7
1.	Morski Instytut Rybacki Biblioteka i Ośrodek Informacji	Sea Fisheries Institute Library and Information Centre	Chemical, physical and biological oceanography, ichthyology, seafood technology, fishing gear, economics of fisheries, documentation related to Baltic Monitoring Program and reports from Polish Antarctic Expeditions	1/ Reports of the Sea Fish. Institut. /in English/ 2/ Bulletin of the Sea Fish Institute /in Polish with some articles and summaries in English/	Al. Zjednoczenia 1 81-345 Gdynia	Ministry of Transport and Maritime Economy
2.	Instytut Oceanologii Biblioteka	Institute of Oceanology Library	Marine research with the emphasis on fundamental aspects, processes in marine environment, functioning of marine ecosystems including abiotic aspects	OCEANOLOGIA /in English/	Powstańców Warszawy 55 81-967 Sopot	Polish Academy of Sciences
3	Instytut Meteorologii i Gospodarki Wodnej Biblioteka	Institut of Meteorology and Water Management Library	Marine meteorology, hydrography, choosen problems of chemical and physical oceanography, marine pollution, Baltic Monitoring Program	Materiały /in Polish/	Waszyngtona 42 81-342 Gdynia	Ministry of Environmental Protection
4	Instytut Ekologii Zakład Badań Polarnych Biblioteka	Institute of Ecology Department of Polar Research Library	Functioning of marine ecosystems, results of investigations carried out in Polar regions, documentation of Polish Antarctic Expeditions	Polish Polar Research /in English/, Polish Ecological Studies /in English/ Polish Archives of Hydrobiology /in English/	Dzieskanów Leśny k./Warszawy 05-092 Łomianki	Polish Academy of Sciences
5	Instytut Rybactwa Śródlądowego Biblioteka i Ośrodek Informacji	Inland Fisheries Institute Library and Information Centre	Freshwater aquaculture, fish farming, pond fish culture, limnology, hydrobiology, ichthyology, aquatic animal diseases,	Zeszyty Naukowe /in Polish with summaries in English/	Kortowo bl.5 10-957 Olsztyn	Ministry of Agriculture and Forestry
6	Instytut Kształtowania Środowiska Biblioteka	Institut of Environmental Protection Library	Marine pollution of the Baltic Sea /mainly coastal area/, Baltic Monitoring Program	Sprawozdania Reports /in Polish/	Wyzwolenia 9/10 80-537 Gdańsk-Nowy Port	Ministry of Environmental Protection
7	Zakład Biologii Wód Biblioteka	Institute of Freshwater Biology Library	All fields of theoretical and applied hydrobiology,	Acta Hydrobiologica /in English/	Ślawkowska 17 31-016 Kraków	Polish Academy of Sciences
8	Instytut Medycyny Morskiej i Tropikalnej Biblioteka	Institute of Maritime and Tropical Medicine Library	Maritime and tropical medicine, hyperbarism, toxicology, entymology, ergonomics	Bulletin of the Institute of Marine and Tropical Medicine /in English/	Powstania Styczniowego 9b 81-519 Gdynia	Ministry of Health
9	Uniwersytet Gdański Biblioteka i Ośrodek Informacji	Gdańsk University Library and Information Centre	Hydrology of the Baltic, chemical and physical oceanography, functioning of marine ecosystems, marine pollution	Zeszyty Naukowe "Oceanografia" /in Polish with summaries in English/	Czerwonej Armii 110 81-824 Sopot	Ministry of National Education

**Principaux centres de documentation et bibliothèques
en sciences aquatiques de Pologne**

10	Akademia Rolnicza w Szczecinie Biblioteka i Ośrodek Informacji	Academy of Agriculture in Szczecin Library and Information Centre	Marine biology, ichthyology, marine living resources, seafood utilization, commercial fisheries, protection of marine environment	1/ Zeszyty Naukowe /in Polish with summaries in English/ 2/ Acta Ichthyologica et Piscatoria /in English/	Janosika 8 71-424 Szczecin	Ministry of National Education
11	Akademia Rolniczo-Techniczna w Olsztynie Biblioteka	Agricultural and Technical Academy in Olsztyn Library	Inland fisheries, freshwater aquaculture, pond fish culture, freshwater ecosystems, water conservation	Acta Aademiae Olsstenensis /in Polish with summaries in English/	Kortowo bl. 41 10-957 Olsztyn	Ministry of National Education
12	Wyższa Szkoła Morska w Szczecinie Biblioteka i Ośrodek Informacji	Merchant Marine Academy Library and Information Centre	Fishing gear, fishing techniques, commercial fisheries, fish utilization, navigation, marine electronics, maritime technology.	Zeszyty Naukowe WSM /in Polish with summaries in English/	Waly Chrobrego 1 70-500 Szczecin	Ministry of Transport and Maritime Economy.

Conclusion : the future of EURASLIC

After some discussion about voting, and whether we should vote by one vote per country, one vote per institute, or individually, it was agreed that everyone could vote.

Following a dialogue as to whether EURASLIC should have a formal or informal structure it was unanimously agreed that it should be formal.

There was a long discussion on the relationship with IAMSLIC, whether it should be a regional section of IAMSLIC, by affiliation or by being independent. It was noted that IAMSLIC does not formally include freshwater at the moment, and that IAMSLIC would need to change its byelaws to allow a regional structure. There was a query as to whether it was better to try and change IAMSLIC from within or from the outside. Eventually the matter was put to the vote, and by 27 votes to 24 it was agreed to seek to become a regional section of IAMSLIC.

It was agreed that volunteers should be sought for a working group to negotiate with IAMSLIC on the future. Proposals would be presented to IAMSLIC, and these would need to be voted on by the IAMSLIC members at their meeting in October 1990. The working group would report back to EURASLIC in November 1990. The following volunteered to become members of the working group, which agreed to hold its first meeting immediately after the close of EURASLIC : Eiríkur Einarsson, Michael Gomez, Marianne Harvey, Marie-Elisabeth Levraux, David Moulder, Ian Pettman, Cécile Thiéry and Allen Varley.

After some discussion it was agreed that the next meeting of EURASLIC should be held in Lelystad, Netherlands, at the Rijkswaterstaat Institute for Inland Water Treatment and Waste Water Treatment (proposal of Rita Van Leeuwen) in April 1991. In the meantime participants decided that it was important to maintain and develop links, and to work on joint projects such as the collection of information for a directory of aquatic libraries and information resources. David Moulder distributed copies of the addresses of aquatic libraries in each country, and asked that someone from each country check the lists, and suggest further libraries that could be added.

The meeting then closed with thanks to Nicole Momzikoff for making the arrangement for the meeting, and to Ian Cowburn for his work as a translator.

David Moulder

Conclusion : l'avenir de l'EURASLIC

Après une discussion sur la façon de voter (un vote par pays, par institut, ou individuel), il a été décidé que chaque participant pourrait voter.

La future structure de l'EURASLIC (formelle ou informelle) a été ensuite abordée : la structure formelle a été adoptée à la quasi-unanimité.

Un long débat a suivi, concernant les relations avec l'IAMSLIC : l'EURASLIC serait-elle une section régionale au sein de l'IAMSLIC, affiliée ou indépendante ? On fit remarquer que l'IAMSLIC ne comprenait pas officiellement, pour le moment, le domaine des eaux douces, et qu'il faudrait donc qu'elle change ses statuts pour permettre une structure régionale. On s'est demandé s'il était préférable d'essayer de changer l'IAMSLIC de l'intérieur ou de l'extérieur.

Finalement, la question a été soumise au vote : par 27 voix contre 24, il a été décidé que l'EURASLIC demanderait à devenir une section régionale de l'IAMSLIC.

Il a été convenu de former un groupe de travail chargé de négocier avec l'IAMSLIC à propos de notre avenir. Des propositions seraient présentées à l'IAMSLIC, et serait soumise au vote de ses membres à leur réunion d'octobre 1990. Ce groupe de travail rendrait compte à l'EURASLIC, en novembre 1990, des décisions prises. Les personnes suivantes se sont proposées : Eirikur Einarsson, Michael Gomez, Marianne Harvey, Marie-Elisabeth Levraux, David Moulder, Ian Pettman, Cécile Thiéry et Allen Varley, et se sont réunies dès la fin de notre assemblée.

Enfin, on a discuté du lieu de la prochaine réunion de l'EURASLIC, et il a été convenu qu'elle se tiendrait en avril 1991, aux Pays-Bas, au Rijkswaterstaat Institute for Inland Water Treatment and Waste Water Treatment de Lelystad (proposition de Rita Van Leeuwen). D'ici là, les participants ont décidé qu'il était important de maintenir et développer les liens existants et de travailler sur des projets communs, notamment l'élaboration d'un répertoire des bibliothèques et sources d'information dans le domaine aquatique. David Moulder a distribué des exemplaires d'une liste d'adresses, par pays, de bibliothèques aquatiques, en demandant qu'une personne dans chaque pays se charge de la vérifier et, éventuellement, de la compléter.

La réunion s'est terminée par des remerciements à Nicole Momzikoff pour l'organisation de notre rencontre et à Ian Cowburn pour sa "prestation" de traducteur.

David Moulder

Aquatic Sciences and Fisheries Abstracts on CD-ROM

Barbara A. Rogoski

European Sales Coordinator, Compact Cambridge¹, Heereweg 347 B, 2161 CA Lisse, The Netherlands

The *Aquatic Sciences and Fisheries Abstracts* (ASFA) on CD-ROM is a database produced by Cambridge Scientific Abstracts in cooperation with the United Nations-sponsored ASFIS system. The entries are drawn from international literature, including information supplied solely to Cambridge by :

- 1- the United Nations Office for Ocean Affairs and the Law of the Sea (UNOALOS);
- 2- the Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO);
- 3- the Intergovernmental Oceanographic Commission (IOC);
- 4- the United Nations Environment Programme (UNEP);
- 5- other world-renowned research centres.

The database includes citations and abstracts selected from leading journals, as well as reports, monographs, dissertations, grey literature and proceedings.

Coverage includes all biological and ecological aspects of marine, freshwater and brackish environments; fisheries, aquaculture and other living resources; non-living resources (including oil/gas, minerals, chemicals, freshwater and energy); pollution of aquatic environments; selected descriptive works on the physical environments of aquatic organisms; all aspects of oceanography; marine meteorology and climatology; marine technology and engineering; and related legal, economic and sociological studies.

ASFA on CD-ROM provides abstracts of over 5,500 journals and other documents from over 70 countries. More than 30,000 journal and review articles are indexed each year. It is updated on a quarterly basis and has back year information from 1982 to the present.

Because of the convenient format of CD-ROM, it is possible to search the ASFA database twenty-four hours a day. There are two levels of searching available to the end user. Simple prompts guide beginners through the menu-driven system, while those experienced in searching find the command language a useful research tool.

Aquatic Sciences and Fisheries Abstracts on CD-ROM is an invaluable asset to many professionals involved in aquatic science. This type of medium is being used on nuclear submarines, space missions and voyages to the Antarctic. The possibilities are endless for retrieving the most recent information at the touch of a button.

¹ Compact Cambridge : a division of the Cambridge Information Group, 7200 Wisconsin Ave., Bethesda, MD 20814, USA

Les Aquatic Sciences and Fisheries Abstracts (ASFA) sur CD-ROM

Les Aquatic Sciences and Fisheries Abstracts (ASFA), publiés sur CD-ROM, sont une base de données gérée par Cambridge Scientific Abstracts, en coopération avec le système ASFIS sponsorisé par les Nations Unies. Les entrées sont tirées de la littérature mondiale et comprennent également des informations fournies exclusivement au Cambridge Information Group par :

- 1- le bureau des Nations Unies pour les Affaires de l'océan et le Droit de la mer (UNOALOS);
- 2- l'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture (FAO);
- 3- la Commission océanographique intergouvernementale (COI);
- 4- le Programme des Nations Unies pour l'Environnement (UNEP);
- 5- d'autres centres de recherche de réputation internationale.

La base de données fournit des références bibliographiques et des résumés d'articles sélectionnés dans les principales revues, et également dans les rapports, monographies, thèses, actes de colloques et littérature grise.

Les données collectées concernent tous les aspects biologiques et écologiques des milieux marins, d'eaux douces et d'eaux saumâtres : ressources vivantes (pêche, aquaculture); ressources non-vivantes et énergie (produits chimiques, pétrole, gaz; eaux douces); pollution du milieu aquatique et environnement physique des organismes; océanographie; météorologie et climatologie marines; études juridiques, économiques et sociologiques afférentes.

L'édition d'ASFA sur CD-ROM traite plus de 5 500 revues et autres documents en provenance de plus de 70 pays. Plus de 30 000 articles de revues sont signalés par an. La mise à jour est trimestrielle et la base conserve les informations depuis 1982.

Grâce au format CD-ROM, il est possible de consulter la banque de données ASFA 24 h sur 24. L'utilisateur peut choisir d'être guidé par le menu et de suivre les instructions affichées à l'écran, ou, s'il est plus expérimenté, d'employer le langage du programme qui est un instrument très convivial.

L'édition sur CD-ROM des *Aquatic Sciences and Fisheries Abstracts* constitue une aide précieuse pour toute recherche en sciences aquatiques. Ce support est actuellement en service sur les sous-marins nucléaires, dans les missions spatiales et les expéditions en Antarctique. Il suffit maintenant de taper sur un clavier pour avoir accès aux renseignements les plus récents.

Myriade : le Catalogue collectif national édité sur CD-ROM

Mireille Chazal

*Centre national du Catalogue collectif national des publications en série,
5, rue Auguste Vacquerie, 75116 Paris, France*

Version sur CD-ROM du Catalogue collectif national des publications en série, Myriade¹ contient toutes les informations disponibles sur la version en ligne, à l'exception des notices bibliographiques non localisées. Myriade permet à l'utilisateur professionnel, comme au public des bibliothèques, de localiser très exactement un périodique recherché dans une bibliothèque en France.

La recherche se décompose en deux grandes étapes : l'identification du titre du périodique recherché et la sélection de la notice descriptive de ce périodique; le choix de la bibliothèque à laquelle l'utilisateur s'adressera pour obtenir le périodique.

Myriade a été réalisé par la société Jouve S.I., à partir du logiciel Le Pac de Brodart Automation. C'est un logiciel à la fois puissant et convivial, Myriade devant pouvoir être utilisé par n'importe quel usager sans manuel ni assistance. Pour ce faire, les commandes au clavier sont réduites au strict minimum, et chaque écran comporte toutes les explications nécessaires.

Myriade permet l'accès aux notices bibliographiques par cinq modes de recherche :

- feuilletage de la liste des titres ou des éditeurs scientifiques (accès direct par l'entrée au clavier des premiers caractères);
- feuilletage de la liste des titres ou des éditeurs scientifiques par approches successives;
- recherche directe sur un mot du titre;
- ISSN;
- combinaisons booléennes (et/ou) sur les mots du titre et/ou de l'éditeur scientifique.

Myriade fonctionne sur tout ordinateur compatible IBM-PC ou AT, MS-DOS 3.1 ou supérieur, 640 Ko de mémoire vive, écran couleur (EGA ou VGA) facultatif mais conseillé, avec lecteur de CD-ROM interne ou externe aux normes ISO 96-60.

Myriade est proposé sous forme d'abonnement annuel comprenant un disque tous les six mois. L'abonnement peut être souscrit à n'importe quel moment de l'année et comprendra toujours deux disques.

La première édition commercialisée de Myriade est sortie en novembre 1989, la deuxième édition va paraître en juillet 1990.

Myriade : the French Union Catalogue on CD-ROM

Myriade is a CD-ROM version of the French Union Catalogue of serial publications and contains all information available on line, with the exception of bibliographical references which

¹Diffuseur : Chadwyck-Healey France, 3, rue de Marivaux, 75002 Paris. Tél : (1) 42.86.80.20.

have not been localized. Myriade enables the professional user and the general reader to trace the library in France which holds any particular periodical required.

Generally speaking, there are two stages in a literature search : first the title of a periodical must be identified and the corresponding descriptive entry must be selected; next the most convenient library holding this periodical must be chosen and the reader can then ask for a copy or a loan of the issue or article he wants.

Myriade¹ was conceived by the Société Jouve S.I. It is based on the Le Pac software produced by Brodart Automation and is both powerful and user-friendly. Myriade can be operated by absolutely anyone; no instruction manual and no outside assistance is needed. Keyboard control is perfectly simple and each visual display unit on the screen provides all necessary explanations.

Myriade has five different approaches to information retrieval :

- scanning the list of titles or scientific publishers (direct access by entering the appropriate initials on the keyboard);
- scanning the list of titles or of scientific publishers by sequential access;
- direct search for one word in a title;
- the ISSN;
- boolean combinations using words selected from titles and/or names of scientific publishers.

Myriade functions on any IBM PC or AT compatible computer, with MS-DOS 3.1 or more, 640 Kb read-write memory, a colour screen (EGA or VGA) which is optional but recommended, and an internal or external CD-ROM reader complying with the ISO 96-60 standards.

Myriade is available in the form of an annual subscription which provides a disc once every six months. The subscription can be taken out at any time of the year and always includes two discs.

The first commercial edition of Myriade appeared in November 1989; the second edition is due to be published in July 1990.

¹Supplied by : Chadwyck-Healey France, 3, rue de Marivaux, 75002 Paris.
Tel. : (1) 42 86 80 20.

OMNET SCIENCEnet

Paul Geerders

Kobaltpad 16, 3402 JL, Ijsselstein, The Netherlands

What is SCIENCEnet ?

an international **electronic mail network** for scientists
created and managed by **Omnet, Inc.**
operating on the **MAIL** computer of the public **Telemail** system
and
accessible through the **Telenet** public data network

Qu'est-ce que SCIENCEnet ?

Un réseau international de **courrier électronique** destiné aux scientifiques
créé et géré par **Omnet, Inc.**; il fonctionne sur un ordinateur **MAIL**,
utilisé par le système public **Telemail**,
et
est accessible par **Telenet**, un réseau public de banques et de transmission de
données.

Omnet, Inc.
Electronic Mail Services and Support
137 Tonawanda Street
Boston, Mass. 02124
617 265 9230

L'Agence de coopération culturelle et technique

Principale institution et gestionnaire financier de la coopération francophone, l'Agence de coopération culturelle et technique, ou ACCT, est née à Niamey en 1970 sous l'impulsion de Léopold Senghor, Habib Bourguiba, Hamani Diori et André Malraux.

L'espace francophone regroupe des entités économiques très différentes. Au cours de la dernière décennie, la Conférence de ses chefs d'État et de gouvernement a démontré la volonté de mettre en application une solidarité active.

L'Agence, en tant qu'organisme reconnu œuvrant déjà au développement des pays concernés, a acquis dans ce contexte le rôle de partenaire privilégié. Par sa qualité unique d'organisation intergouvernementale de la francophonie découlant d'un traité, elle a su développer une coopération véritablement multilatérale dans cette alliance fondée sur l'unité de la langue et la diversité des cultures.

Outre ses relations privilégiées avec les sommets de la francophonie, l'ACCT coopère avec de nombreuses organisations non gouvernementales ainsi qu'avec des organismes internationaux, en particulier les agences spécialisées de l'ONU auprès de laquelle elle jouit du statut d'observateur.

L'ACCT regroupe aujourd'hui 41 pays et gouvernements ayant en commun l'usage de la langue française. Dialogue, compréhension et respect mutuel animent ses actions qui sont définies et mises en œuvre grâce à une concertation étroite entre les partenaires.

États membres

Belgique Bénin Burkina-Faso Burundi Canada Centrafrique Comores Congo Côte d'Ivoire
Djibouti La Dominique France Gabon Guinée Guinée-Équatoriale Haïti Liban Luxembourg
Madagascar Mali Ile Maurice Monaco Niger Rwanda Sénégal Iles Seychelles Tchad Togo
Tunisie Vanuatu Vietnam Zaïre

États associés

Cameroun Egypte Guinée-Bissau Laos Maroc Mauritanie Sainte-Lucie

Gouvernements participants

Nouveau-Brunswick Québec

Agence de coopération culturelle et technique

The Agence de coopération culturelle et technique (ACCT) is the principal institution engaged, with financial backing, in cultural and technical cooperation between French-speaking countries. It was founded in Niamey in 1970, at the instance of Léopold Senghor, Habib Bourguiba, Hamani Diori and André Malraux.

The French-speaking areas comprise many different economic situations. In the course of the last decade, the Conference of the heads of state and of governments have expressed the need for joint action.

The Agence, already known for its contribution to the development of the member-countries involved, is considered a privileged partner in this respect. It is the only French-speaking intergovernmental organisation set up as the result of a treaty. Thus it has been able to initiate a truly diversified cooperation within this alliance, based on the unity of language and the variety of cultures.

Besides its privileged relationship with the heads of the French-speaking world, the ACCT cooperates with numerous non governmental organisations, as well as with international bodies, particularly with certain specialised agencies of the United Nations, where it enjoys an observer status.

Today the ACCT groups together 41 countries and governments, all having in common the use of the French language. On the basis of dialogue, understanding and mutual respect, its joint actions are defined and implemented after close consultation and agreement between all the different partners.

Member states

Belgium Benin Burkina Faso Burundi Canada Central African Republic Chad Comores Congo
Djibouti Dominica France Gabon Guinea Guinea equatorial Haiti Ivory Coast Lebanon
Luxemburg Madagascar Mali Mauritius Monaco Niger Rwanda Senegal Seychelles Togo
Tunisia Vanuatu Vietnam Zaire

Associated states

Cameroon Egypt Guinea Bissau Laos Mauritania Morocco Saint Lucia

Governments participating

New Brunswick Quebec